

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, MARCH 22, 2014

OTTAWA, LE SAMEDI 22 MARS 2014

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 1, 2014, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://gazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Works and Government Services Canada, by telephone at 613-996-6886 or by email at droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 1^{er} janvier 2014 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant aux Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazette.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, par téléphone au 613-996-6886 ou par courriel à l'adresse droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

<i>Canada Gazette</i>	Part I	Part II	Part III
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	Partie I	Partie II	Partie III
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 148, No. 12 — March 22, 2014

Government House	652
(orders, decorations and medals)	
Government notices	658
Appointments	684
Notice of vacancies	688
Parliament	
House of Commons	693
Commissions	694
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	703
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Index	705

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 148, n° 12 — Le 22 mars 2014

Résidence du Gouverneur général	652
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du gouvernement	658
Nominations	684
Avis de postes vacants	688
Parlement	
Chambre des communes	693
Commissions	694
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	703
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Index	706

GOVERNMENT HOUSE**THE ORDER OF MILITARY MERIT**

His Excellency the Right Honourable David Johnston, Governor General of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, in accordance with the Constitution of the Order of Military Merit, has appointed the following:

Commanders of the Order of Military Merit

Major-General Stephen Joseph Bowes, C.M.M., M.S.C., M.S.M., C.D.

Major-General Richard Douglas Foster, C.M.M., C.D.

† Rear-Admiral David Christopher Gardam, C.M.M., C.D.

† Major-General David Byron Millar, C.M.M., C.D.

† Lieutenant-General Jonathan Holbert Vance, C.M.M., M.S.C., C.D.

† Major-General Paul Francis Wynnyk, C.M.M., M.S.M., C.D.

Officers of the Order of Military Merit

Colonel David James Anderson, O.M.M., M.S.M., C.D.

Captain(N) John Robert Auchterlonie, O.M.M., C.D.

Colonel Scott Norman Clancy, O.M.M., M.S.M., C.D.

Colonel Howard Gerard Coombs, O.M.M., C.D.

Major Joseph Jean Luc Charles Côté, O.M.M., C.D.

Lieutenant-Colonel Robert Patrick Delaney, O.M.M., C.D.

Colonel Christian Drouin, O.M.M., M.S.C., C.D.

Lieutenant-Colonel Robert Bruce Ewing, O.M.M., C.D.

Colonel Sean Friday, O.M.M., M.S.M., C.D.

Lieutenant-Colonel Kelly Maria Gash, O.M.M., C.D.

Colonel Simon Charles Hetherington, O.M.M., M.S.C., C.D.

Lieutenant-Colonel Lyle Ronald Johnson, O.M.M., C.D.

Colonel Vihar Govind Joshi, O.M.M., M.S.M., C.D.

Colonel Joseph Rosaire Aimé Stéphane Lafaut, O.M.M., M.S.C., C.D.

Brigadier-General Karl Desmond McQuillan, O.M.M., C.D.

Commander Patrick Montgomery, O.M.M., C.D.

Brigadier-General Matthew Keith Overton, O.M.M., C.D.

Lieutenant-Colonel Louis-Henri Rémillard, O.M.M., C.D.

Colonel Michael Norman Rouleau, O.M.M., M.S.C., C.D.

Colonel James Carey Taylor, O.M.M., C.D.

Colonel Carl Jean Turenne, O.M.M., M.S.C., C.D.

Colonel Steven Joseph Russell Whelan, O.M.M., M.S.M., C.D.

Members of the Order of Military Merit

Chief Petty Officer 1st Class Joseph Louis Pierre Auger, M.M.M., C.D.

Master Warrant Officer Antony Shaun Batty, M.M.M., C.D.

Chief Warrant Officer Joseph Deova Guy Richard Beauchamp, M.M.M., C.D.

Master Warrant Officer Joseph Pierre Rock Boucher, M.M.M., C.D.

Master Warrant Officer Ronda Luran Bowman, M.M.M., C.D.

Master Warrant Officer Raymond Joseph Brodeur, M.M.M., M.S.M., C.D.

Petty Officer 1st Class Darcy Lee Leslie Burd, M.M.M., C.D.

Master Warrant Officer Joseph Aubert Alain Caron, M.M.M., C.D.

† This is a promotion within the Order.

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**L'ORDRE DU MÉRITE MILITAIRE**

Son Excellence le très honorable David Johnston, gouverneur général du Canada, chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, en conformité avec les statuts de l'Ordre du mérite militaire, a nommé :

Commandeurs de l'Ordre du mérite militaire

Le major-général Stephen Joseph Bowes, C.M.M., C.S.M., M.S.M., C.D.

Le major-général Richard Douglas Foster, C.M.M., C.D.

† Le contre-amiral David Christopher Gardam, C.M.M., C.D.

† Le major-général David Byron Millar, C.M.M., C.D.

† Le lieutenant-général Jonathan Holbert Vance, C.M.M., C.S.M., C.D.

† Le major-général Paul Francis Wynnyk, C.M.M., M.S.M., C.D.

Officiers de l'Ordre du mérite militaire

Le colonel David James Anderson, O.M.M., M.S.M., C.D.

Le capitaine de vaisseau John Robert Auchterlonie, O.M.M., C.D.

Le colonel Scott Norman Clancy, O.M.M., M.S.M., C.D.

Le colonel Howard Gerard Coombs, O.M.M., C.D.

Le major Joseph Jean Luc Charles Côté, O.M.M., C.D.

Le lieutenant-colonel Robert Patrick Delaney, O.M.M., C.D.

Le colonel Christian Drouin, O.M.M., C.S.M., C.D.

Le lieutenant-colonel Robert Bruce Ewing, O.M.M., C.D.

Le colonel Sean Friday, O.M.M., M.S.M., C.D.

Le lieutenant-colonel Kelly Maria Gash, O.M.M., C.D.

Le colonel Simon Charles Hetherington, O.M.M., C.S.M., C.D.

Le lieutenant-colonel Lyle Ronald Johnson, O.M.M., C.D.

Le colonel Vihar Govind Joshi, O.M.M., M.S.M., C.D.

Le colonel Joseph Rosaire Aimé Stéphane Lafaut, O.M.M., C.S.M., C.D.

Le brigadier-général Karl Desmond McQuillan, O.M.M., C.D.

Le capitaine de frégate Patrick Montgomery, O.M.M., C.D.

Le brigadier-général Matthew Keith Overton, O.M.M., C.D.

Le lieutenant-colonel Louis-Henri Rémillard, O.M.M., C.D.

Le colonel Michael Norman Rouleau, O.M.M., C.S.M., C.D.

Le colonel James Carey Taylor, O.M.M., C.D.

Le colonel Carl Jean Turenne, O.M.M., C.S.M., C.D.

Le colonel Steven Joseph Russell Whelan, O.M.M., M.S.M., C.D.

Membres de l'Ordre du mérite militaire

Le premier maître de 1^{re} classe Joseph Louis Pierre Auger, M.M.M., C.D.

L'adjudant-maître Antony Shaun Batty, M.M.M., C.D.

L'adjudant-chef Joseph Deova Guy Richard Beauchamp, M.M.M., C.D.

L'adjudant-maître Joseph Pierre Rock Boucher, M.M.M., C.D.

L'adjudant-maître Ronda Luran Bowman, M.M.M., C.D.

L'adjudant-maître Raymond Joseph Brodeur, M.M.M., M.S.M., C.D.

Le maître de 1^{re} classe Darcy Lee Leslie Burd, M.M.M., C.D.

L'adjudant-maître Joseph Aubert Alain Caron, M.M.M., C.D.

† Il s'agit d'une promotion au sein de l'Ordre.

Members of the Order of Military Merit — Continued

Major Christopher Kevin Catry, M.M.M., C.D.
 Chief Warrant Officer Gorden Roy Cavanagh, M.M.M., C.D.
 Sergeant Michel Félix-Alexandre Charette, M.M.M.
 Master Warrant Officer Troy Charles Chiasson, M.M.M., C.D.
 Warrant Officer Robin John Crane, M.M.M., M.M.V., C.D.
 Chief Warrant Officer Gary Alvin Crosby, M.M.M., C.D.
 Chief Petty Officer 2nd Class Thomas Alfred Curley, M.M.M., C.D.
 Warrant Officer Mark Victor Cushman, M.M.M., C.D.
 Warrant Officer Joseph Éric Michel D'Astous, M.M.M., C.D.
 Chief Petty Officer 1st Class Keith Edward Davidson, M.M.M., C.D.
 Master Warrant Officer Joseph Réal Richard Deschênes, M.M.M., C.D.
 Chief Warrant Officer Joseph Ralph Kevin Donovan, M.M.M., M.S.M., C.D.
 Chief Petty Officer 2nd Class Joseph Gérard Doucet, M.M.M., C.D.
 Warrant Officer Joseph Claude Éric Drouin, M.M.M., C.D.
 Petty Officer 1st Class Dale Thomas Durand, M.M.M., C.D.
 Major Terrance Michael Evoy, M.M.M., C.D.
 Master Warrant Officer Marie Carmen Chantale Gagnon, M.M.M., C.D.
 Chief Warrant Officer Terry Ronald Serge Joseph Garand, M.M.M., C.D.
 Chief Warrant Officer Cathy Alanna Gaudet, M.M.M., C.D.
 Chief Warrant Officer John Henry Graham, M.M.M., M.S.M., C.D.
 Captain Theresa Marie Green, M.M.M., C.D.
 Petty Officer 2nd Class Martin Harrisson, M.M.M., C.D.
 Master Warrant Officer James Matthew Hebert, M.M.M., C.D.
 Warrant Officer Éric Henry, M.M.M., C.D.
 Master Warrant Officer William Joseph Hinchey, M.M.M., C.D.
 Warrant Officer John Charles Hryniw, M.M.M., C.D.
 Warrant Officer Michael William Jackson, M.M.M., M.M.V., C.D.
 Chief Warrant Officer Carol Jalbert, M.M.M., C.D.
 Master Warrant Officer Christopher Percy Kane, M.M.M., C.D.
 Private William Kataquapit, M.M.M.
 Warrant Officer Suzanne Kavanagh, M.M.M., C.D.
 Chief Warrant Officer Michel Clément Kelly, M.M.M., C.D.
 Chief Petty Officer 1st Class Derek Kitching, M.M.M., C.D.
 Master Warrant Officer Carl Kletke, M.M.M., C.D.
 Master Warrant Officer Joseph Dominique Roger Jean Lafond, M.M.M., C.D.
 Warrant Officer Joseph Bertrand Steve Laforge, M.M.M., C.D.
 Warrant Officer Joseph Lionel Jacques Lamarche, M.M.M., C.D.
 Chief Warrant Officer Walter Allan Laughlin, M.M.M., C.D.
 Chief Petty Officer 1st Class Marie Line Laurendeau, M.M.M., C.D.
 Captain Joseph Ubald Yves Lesieur, M.M.M., C.D.
 Master Warrant Officer Michael Edward Lever, M.M.M., C.D.
 Chief Petty Officer 2nd Class Lawrence Lyver, M.M.M., C.D.
 Master Warrant Officer William Joseph MacInnis, M.M.M., C.D.
 Master Warrant Officer Peter Gregory Manuge, M.M.M., C.D.
 Warrant Officer Brent McDonald, M.M.M., C.D.
 Chief Warrant Officer Raymond Nicholas McEachern, M.M.M., C.D.

Membres de l'Ordre du mérite militaire (suite)

Le major Christopher Kevin Catry, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-chef Gorden Roy Cavanagh, M.M.M., C.D.
 Le sergent Michel Félix-Alexandre Charette, M.M.M.
 L'adjudant-maître Troy Charles Chiasson, M.M.M., C.D.
 L'adjudant Robin John Crane, M.M.M., M.V.M., C.D.
 L'adjudant-chef Gary Alvin Crosby, M.M.M., C.D.
 Le premier maître de 2^e classe Thomas Alfred Curley, M.M.M., C.D.
 L'adjudant Mark Victor Cushman, M.M.M., C.D.
 L'adjudant Joseph Éric Michel D'Astous, M.M.M., C.D.
 Le premier maître de 1^{re} classe Keith Edward Davidson, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-maître Joseph Réal Richard Deschênes, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-chef Joseph Ralph Kevin Donovan, M.M.M., M.S.M., C.D.
 Le premier maître de 2^e classe Joseph Gérard Doucet, M.M.M., C.D.
 L'adjudant Joseph Claude Éric Drouin, M.M.M., C.D.
 Le maître de 1^{re} classe Dale Thomas Durand, M.M.M., C.D.
 Le major Terrance Michael Evoy, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-maître Marie Carmen Chantale Gagnon, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-chef Terry Ronald Serge Joseph Garand, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-chef Cathy Alanna Gaudet, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-chef John Henry Graham, M.M.M., M.S.M., C.D.
 Le capitaine Theresa Marie Green, M.M.M., C.D.
 Le maître de 2^e classe Martin Harrisson, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-maître James Matthew Hebert, M.M.M., C.D.
 L'adjudant Éric Henry, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-maître William Joseph Hinchey, M.M.M., C.D.
 L'adjudant John Charles Hryniw, M.M.M., C.D.
 L'adjudant Michael William Jackson, M.M.M., M.V.M., C.D.
 L'adjudant-chef Carol Jalbert, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-maître Christopher Percy Kane, M.M.M., C.D.
 Le soldat William Kataquapit, M.M.M.
 L'adjudant Suzanne Kavanagh, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-chef Michel Clément Kelly, M.M.M., C.D.
 Le premier maître de 1^{re} classe Derek Kitching, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-maître Carl Kletke, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-maître Joseph Dominique Roger Jean Lafond, M.M.M., C.D.
 L'adjudant Joseph Bertrand Steve Laforge, M.M.M., C.D.
 L'adjudant Joseph Lionel Jacques Lamarche, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-chef Walter Allan Laughlin, M.M.M., C.D.
 Le maître de 1^{re} classe Marie Line Laurendeau, M.M.M., C.D.
 Le capitaine Joseph Ubald Yves Lesieur, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-maître Michael Edward Lever, M.M.M., C.D.
 Le premier maître de 2^e classe Lawrence Lyver, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-maître William Joseph MacInnis, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-maître Peter Gregory Manuge, M.M.M., C.D.
 L'adjudant Brent McDonald, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-chef Raymond Nicholas McEachern, M.M.M., C.D.

Members of the Order of Military Merit — Continued

Sub-Lieutenant Murray Milton McKnight, M.M.M., C.D.
 Chief Petty Officer 1st Class Michael John Miller, M.M.M., C.D.
 Master Warrant Officer Keith Paul Mitchell, C.V., M.M.M., M.S.M., C.D.
 Chief Petty Officer 2nd Class Barbara Alena Mondelli, M.M.M., C.D.
 Master Warrant Officer Leonard Thomas Murphy, M.M.M., C.D.
 Warrant Officer Erica Oliver, M.M.M., C.D.
 Master Warrant Officer Joseph Antoine Daniel Parenteau, M.M.M., C.D.
 Warrant Officer Robert Patten, M.M.M., C.D.
 Master Warrant Officer Joseph Roger Daniel Paulhus, M.M.M., C.D.
 Warrant Officer Melinda Elizabeth Pearson, M.M.M., C.D.
 Major Albert Mario Pelletier, M.M.M., C.D.
 Warrant Officer Guylaine Marie Alice Plamondon, M.M.M., C.D.
 Major Joseph Charles Sylvain Rhéaume, M.M.M., C.D.
 Master Warrant Officer Scott Stuart Robinson, M.M.M., C.D.
 Chief Warrant Officer Clarence Boyd Rose, M.M.M., C.D.
 Warrant Officer Glenn Rowlandson, M.M.M., C.D.
 Major Joseph Louis René Roy, M.M.M., C.D.
 Chief Warrant Officer Joseph Philemon Jean-Claude Sénécal, M.M.M., C.D.
 Warrant Officer Gerald Benjamin James Shaw, M.M.M., C.D.
 Major Ryan Denis Smid, M.M.M., M.B., C.D.
 Master Warrant Officer James Maurice Smith, M.M.M., C.D.
 Master Warrant Officer Matthew Michael Taylor, M.M.M., C.D.
 Master Warrant Officer Michael Richard Thompson, M.M.M., C.D.
 Warrant Officer Derek Ashley Thompson, M.M.M., C.D.
 Master Warrant Officer Louise Toussaint-Langlois, M.M.M., C.D.
 Master Warrant Officer Wayne Harold Trainor, M.M.M., C.D.
 Chief Warrant Officer Joseph Léo Stéfán Tremblay, M.M.M., C.D.
 Sergeant Lori Elizabeth Veitch, M.M.M., C.D.
 Chief Petty Officer 1st Class Michel Vigneault, M.M.M., C.D.
 Chief Warrant Officer Helen Gayle Wheeler, M.M.M., C.D.
 Sergeant Timothy Alexander Woznow, M.M.M., C.D.

Witness the Seal of the Order of Military Merit this twenty-sixth day of September of the year two thousand and thirteen

STEPHEN WALLACE
*Secretary General
 of the Order of Military Merit*

Membres de l'Ordre du mérite militaire (suite)

L'enseigne de vaisseau de 1^{re} classe Murray Milton McKnight, M.M.M., C.D.
 Le premier maître de 1^{re} classe Michael John Miller, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-maître Keith Paul Mitchell, C.V., M.M.M., M.S.M., C.D.
 Le premier maître de 2^e classe Barbara Alena Mondelli, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-maître Leonard Thomas Murphy, M.M.M., C.D.
 L'adjudant Erica Oliver, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-maître Joseph Antoine Daniel Parenteau, M.M.M., C.D.
 L'adjudant Robert Patten, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-maître Joseph Roger Daniel Paulhus, M.M.M., C.D.
 L'adjudant Melinda Elizabeth Pearson, M.M.M., C.D.
 Le major Albert Mario Pelletier, M.M.M., C.D.
 L'adjudant Guylaine Marie Alice Plamondon, M.M.M., C.D.
 Le major Joseph Charles Sylvain Rhéaume, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-maître Scott Stuart Robinson, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-chef Clarence Boyd Rose, M.M.M., C.D.
 L'adjudant Glenn Rowlandson, M.M.M., C.D.
 Le major Joseph Louis René Roy, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-chef Joseph Philemon Jean-Claude Sénécal, M.M.M., C.D.
 L'adjudant Gerald Benjamin James Shaw, M.M.M., C.D.
 Le major Ryan Denis Smid, M.M.M., M.B., C.D.
 L'adjudant-maître James Maurice Smith, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-maître Matthew Michael Taylor, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-maître Michael Richard Thompson, M.M.M., C.D.
 L'adjudant Derek Ashley Thompson, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-maître Louise Toussaint-Langlois, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-maître Wayne Harold Trainor, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-chef Joseph Léo Stéfán Tremblay, M.M.M., C.D.
 Le sergent Lori Elizabeth Veitch, M.M.M., C.D.
 Le premier maître de 1^{re} classe Michel Vigneault, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-chef Helen Gayle Wheeler, M.M.M., C.D.
 Le sergent Timothy Alexander Woznow, M.M.M., C.D.

Témoin le Sceau de l'Ordre du mérite militaire ce vingt-sixième jour de septembre de l'an deux mille treize

*Le secrétaire général
 de l'Ordre du mérite militaire*
 STEPHEN WALLACE



**THE CANADIAN HERALDIC AUTHORITY —
GRANTS, REGISTRATIONS AND CONFIRMATIONS**

The Governor General, His Excellency the Right Honourable David Johnston, is pleased to advise that the following grants, registrations and confirmations of Armorial Bearings have been made, as entered in the *Public Register of Arms, Flags and Badges of Canada* (Volume, page):

Grant of Arms, Supporters, Flag and Badge to NCC Investment Group Inc., Iqaluit, Nunavut, November 15, 2013 (Vol. VI, p. FP1).

Grant of Arms, Flag and Badge to Timothy John Douglas Hackett, Dobbinton, Ontario, with differences to Lyle Timothy Crow Hackett and Taylor Ann Lewis, July 15, 2013 (Vol. VI, p. 249).

Grant of Arms and a Badge to Christian Gordon Cameron, Toronto, Ontario, with differences to Beatrice Elizabeth Cameron, July 15, 2013 (Vol. VI, p. 250).

Grant of Arms to Robert William Arthur Park, Georgetown, Ontario, with differences to Emily Francis Park and Robert Jeffrey Gary Park, July 15, 2013 (Vol. VI, p. 252).

Grant of a Flag to the Municipalité du village de Fort-Coulonge, Fort-Coulonge, Quebec, July 15, 2013 (Vol. VI, p. 253).

Grant of Arms to Tristan Roy, Mount Royal, Quebec, with differences to Ariël Thériault-Roy and Lancelot Thériault-Roy, August 15, 2013 (Vol. VI, p. 254).

Grant of Arms and Supporters to the Association des familles Thibodeau d'Acadie Inc., Tracadie-Sheila, New Brunswick, August 15, 2013 (Vol. VI, p. 255).

Grant of Arms to André Albert Morin, Boucherville, Quebec, with differences to Catherine Anne Morin, August 16, 2013 (Vol. VI, p. 256).

Grant of Arms to Muriel Joyce Bryant, C.M., B.E.M., Ottawa, Ontario, August 15, 2013 (Vol. VI, p. 257).

Grant of Arms, Flag and Badge to Patrick Guité, LaSalle, Quebec, September 20, 2013 (Vol. VI, p. 258).

Grant of Arms to Mariette Parent, Sainte-Foy, Quebec, with differences to Mélina Thibault, September 20, 2013 (Vol. VI, p. 259).

Registration of the Arms of Edward Marion Chadwick, Toronto, Ontario, September 20, 2013 (Vol. VI, p. 260).

Grant of Arms to the Reverend Neil Robert Thomas Follett, Burlington, Ontario, with differences to Rupert Neil Douglas Follett, Jeremy Charles Robert Follett and William James Thomas Follett, August 15, 2013 (Vol. VI, p. 261).

Grant of Arms and Supporters to the Right Honourable Paul Edgar Phillippe Martin, P.C., C.C., Montréal, Quebec, with differences to Paul William James Martin, Robert James Edward Martin and David Patrick Anthony Martin, August 15, 2013 (Vol. VI, p. 265).

Grant of Arms, Flag and Badge to Costas Conistis, Ottawa, Ontario, September 20, 2013 (Vol. VI, p. 266).

Grant of Arms, Supporters, Flag and Badge to the Naval Marine Archive, The Canadian Collection, Picton, Ontario, September 20, 2013 (Vol. VI, p. 267).

Grant of Arms, Supporters and Flag to the Municipalité de Sainte-Angèle-de-Mérici, Sainte-Angèle-de-Mérici, Quebec, September 20, 2013 (Vol. VI, p. 268).

**L'AUTORITÉ HÉRALDIQUE DU CANADA —
CONCESSIONS, ENREGISTREMENTS ET
CONFIRMATIONS**

Le gouverneur général, Son Excellence le très honorable David Johnston, est heureux d'annoncer les concessions, enregistrements et confirmations d'emblèmes héraldiques suivants, tels qu'ils sont consignés dans le *Registre public des armoiries, drapeaux et insignes du Canada* (volume, page) :

Concession d'armoiries, de supports, d'un drapeau et d'un insigne à NCC Investment Group Inc., Iqaluit (Nunavut), le 15 novembre 2013 (vol. VI, p. PP1).

Concession d'armoiries, d'un drapeau et d'un insigne à Timothy John Douglas Hackett, Dobbinton (Ontario), avec brisures à Lyle Timothy Crow Hackett et à Taylor Ann Lewis, le 15 juillet 2013 (vol. VI, p. 249).

Concession d'armoiries et d'un insigne à Christian Gordon Cameron, Toronto (Ontario), avec brisures à Beatrice Elizabeth Cameron, le 15 juillet 2013 (vol. VI, p. 250).

Concession d'armoiries à Robert William Arthur Park, Georgetown (Ontario), avec brisures à Emily Francis Park et à Robert Jeffrey Gary Park, le 15 juillet 2013 (vol. VI, p. 252).

Concession d'un drapeau à la Municipalité du village de Fort-Coulonge, Fort-Coulonge (Québec), le 15 juillet 2013 (vol. VI, p. 253).

Concession d'armoiries à Tristan Roy, Mont-Royal (Québec), avec brisures à Ariël Thériault-Roy et à Lancelot Thériault-Roy, le 15 août 2013 (vol. VI, p. 254).

Concession d'armoiries et de supports à l'Association des familles Thibodeau d'Acadie Inc., Tracadie-Sheila (Nouveau-Brunswick), le 15 août 2013 (vol. VI, p. 255).

Concession d'armoiries à André Albert Morin, Boucherville (Québec), avec brisures à Catherine Anne Morin, le 16 août 2013 (vol. VI, p. 256).

Concession d'armoiries à Muriel Joyce Bryant, C.M., B.E.M., Ottawa (Ontario), le 15 août 2013 (vol. VI, p. 257).

Concession d'armoiries, d'un drapeau et d'un insigne à Patrick Guité, LaSalle (Québec), le 20 septembre 2013 (vol. VI, p. 258).

Concession d'armoiries à Mariette Parent, Sainte-Foy (Québec), avec brisures à Mélina Thibault, le 20 septembre 2013 (vol. VI, p. 259).

Enregistrement des armoiries d'Edward Marion Chadwick, Toronto (Ontario), le 20 septembre 2013 (vol. VI, p. 260).

Concession d'armoiries au révérend Neil Robert Thomas Follett, Burlington (Ontario), avec brisures à Rupert Neil Douglas Follett, à Jeremy Charles Robert Follett et à William James Thomas Follett, le 15 août 2013 (vol. VI, p. 261).

Concession d'armoiries et de supports au très honorable Paul Edgar Phillippe Martin, C.P., C.C., Montréal (Québec), avec brisures à Paul William James Martin, à Robert James Edward Martin et à David Patrick Anthony Martin, le 15 août 2013 (vol. VI, p. 265).

Concession d'armoiries, d'un drapeau et d'un insigne à Costas Conistis, Ottawa (Ontario), le 20 septembre 2013 (vol. VI, p. 266).

Concession d'armoiries, de supports, d'un drapeau et d'un insigne à l'Archive navale marine, La collection canadienne, Picton (Ontario), le 20 septembre 2013 (vol. VI, p. 267).

Concession d'armoiries, de supports et d'un drapeau à la Municipalité de Sainte-Angèle-de-Mérici, Sainte-Angèle-de-Mérici (Québec), le 20 septembre 2013 (vol. VI, p. 268).

Grant of Arms to Paul Ernest Henry, C.D., Sudbury, Ontario, with differences to Mathieu Justin Rheault-Henry, September 20, 2013 (Vol. VI, p. 269).

Grant of Arms, Flag and Badge to Sylvie Robichaud, Bathurst, New Brunswick, with differences to Adèle Geneviève Bourgeois, September 20, 2013 (Vol. VI, p. 270).

Grant of Arms, Flag and Badge to Marc Antoine Bourgeois, Bathurst, New Brunswick, with differences to Adèle Geneviève Bourgeois, September 20, 2013 (Vol. VI, p. 271).

Registration of the Arms of Seymour Bruce Wylie, Carleton Place, Ontario, October 15, 2013 (Vol. VI, p. 272).

Confirmation of the Arms and Badge of the Association des Bourgeois de descendance acadienne, Laval, Quebec, October 15, 2013 (Vol. VI, p. 274).

Grant of Arms to Kenneth Ross Turriff, Perth, Ontario, November 15, 2013 (Vol. VI, p. 275).

Grant of Arms, Flag and Badge to James William Rourke, St. Catharines, Ontario, with differences and Badges to Angela Marie Rourke, Johnathan Robert Wessel, Leanna Eileen Rourke and Kurtis Wayne Harvey, November 15, 2013 (Vol. VI, p. 276).

Grant of Arms, Supporters, Flag and Badge to The Corporation of the Town of Niagara-on-the-Lake, Virgil, Ontario, November 15, 2013 (Vol. VI, p. 277).

Grant of Arms and Flag to the Toronto Cricket Skating and Curling Club, Toronto, Ontario, November 15, 2013 (Vol. VI, p. 278).

Grant of Arms, Supporters, Flag and Badge to St. Mary's University College, Calgary, Alberta, November 15, 2013 (Vol. VI, p. 279).

Grant of differenced Arms to the Honourable Donald Stewart Ethell, O.C., O.M.M., A.O.E., M.S.C., C.D., Edmonton, Alberta, for use by Darrell Gordon Ethell and Douglas Wayne Ethell, November 15, 2013 (Vol. VI, p. 281).

Grant of a Flag and a Badge to the Chatham-Kent Police Service, Chatham, Ontario, December 20, 2013 (Vol. VI, p. 282).

Grant of Arms to St. Jerome's University, Waterloo, Ontario, December 20, 2013 (Vol. VI, p. 283).

Grant of Arms to Joseph Zoël Éric Bouchard, Pointe-aux-Trembles, Quebec, with differences to Marie-Catherine Érica Bouchard and Prince Sébastien Bouchard, December 20, 2013 (Vol. VI, p. 284).

Grant of Arms, Flag and Badge to The University of Regina, Regina, Saskatchewan, December 20, 2013 (Vol. VI, p. 285).

STEPHEN WALLACE

Herald Chancellor

[12-1-o]

Concession d'armoiries à Paul Ernest Henry, C.D., Sudbury (Ontario), avec brisures à Mathieu Justin Rheault-Henry, le 20 septembre 2013 (vol. VI, p. 269).

Concession d'armoiries, d'un drapeau et d'un insigne à Sylvie Robichaud, Bathurst (Nouveau-Brunswick), avec brisures à Adèle Geneviève Bourgeois, le 20 septembre 2013 (vol. VI, p. 270).

Concession d'armoiries, d'un drapeau et d'un insigne à Marc Antoine Bourgeois, Bathurst (Nouveau-Brunswick), avec brisures à Adèle Geneviève Bourgeois, le 20 septembre 2013 (vol. VI, p. 271).

Enregistrement des armoiries de Seymour Bruce Wylie, Carleton Place (Ontario), le 15 octobre 2013 (vol. VI, p. 272).

Confirmation des armoiries et de l'insigne de l'Association des Bourgeois de descendance acadienne, Laval (Québec), le 15 octobre 2013 (vol. VI, p. 274).

Concession d'armoiries à Kenneth Ross Turriff, Perth (Ontario), le 15 novembre 2013 (vol. VI, p. 275).

Concession des armoiries, d'un drapeau et d'un insigne à James William Rourke, St. Catharines (Ontario), avec brisures et insignes à Angela Marie Rourke, à Johnathan Robert Wessel, à Leanna Eileen Rourke et à Kurtis Wayne Harvey, le 15 novembre 2013 (vol. VI, p. 276).

Concession d'armoiries, de supports, d'un drapeau et d'un insigne à The Corporation of the Town of Niagara-on-the-Lake, Virgil (Ontario), le 15 novembre 2013 (vol. VI, p. 277).

Concession d'armoiries et d'un drapeau au Toronto Cricket Skating and Curling Club, Toronto (Ontario), le 15 novembre 2013 (vol. VI, p. 278).

Concession d'armoiries, de supports, d'un drapeau et d'un insigne au St. Mary's University College, Calgary (Alberta), le 15 novembre 2013 (vol. VI, p. 279).

Concession d'armoiries brisées à l'honorable Donald Stewart Ethell, O.C., O.M.M., A.O.E., C.S.M., C.D., Edmonton (Alberta), pour l'usage de Darrell Gordon Ethell et de Douglas Wayne Ethell, le 15 novembre 2013 (vol. VI, p. 281).

Concession d'un drapeau et d'un insigne au Chatham-Kent Police Service, Chatham (Ontario), le 20 décembre 2013 (vol. VI, p. 282).

Concession d'armoiries à la St. Jerome's University, Waterloo (Ontario), le 20 décembre 2013 (vol. VI, p. 283).

Concession d'armoiries à Joseph Zoël Éric Bouchard, Pointe-aux-Trembles (Québec), avec brisures à Marie-Catherine Érica Bouchard et à Prince Sébastien Bouchard, le 20 décembre 2013 (vol. VI, p. 284).

Concession d'armoiries, d'un drapeau et d'un insigne à The University of Regina, Regina (Saskatchewan), le 20 décembre 2013 (vol. VI, p. 285).

Le chancelier d'armes

STEPHEN WALLACE

[12-1-o]

THE CANADIAN HERALDIC AUTHORITY — APPROVALS AND CONFIRMATIONS

The Governor General, His Excellency the Right Honourable David Johnston, is pleased to advise, as Commander-in-Chief of Canada, that the following approvals and confirmation of Armorial

L'AUTORITÉ HÉRALDIQUE DU CANADA — APPROBATIONS ET CONFIRMATIONS

Le gouverneur général, Son Excellence le très honorable David Johnston, est heureux d'annoncer, à titre de commandant en chef du Canada, les approbations et confirmation des emblèmes

Bearings have been made, as entered in the *Public Register of Arms, Flags and Badges of Canada* (Volume, page):

Approval of the Badge of The Queen's Own Rifles of Canada, Toronto, Ontario, July 15, 2013 (Vol. VI, p. 248).

Approval of the Badge of the Combat Training Centre, Oromocto, New Brunswick, July 15, 2013 (Vol. VI, p. 251).

Approval of The Princess Royal's Banner for the Royal Canadian Medical Service, Ottawa, Ontario, July 15, 2013 (Vol. VI, p. 264).

Confirmation of the Badge of the Canadian Forces Joint Operational Support Group, Kingston, Ontario, October 15, 2013 (Vol. VI, p. 273).

Approval of the Badge of the Canadian Forces Logistics Training Centre, Borden, Ontario, November 15, 2013 (Vol. VI, p. 280).

STEPHEN WALLACE
Herald Chancellor

[12-1-o]

héraldiques suivantes, telles qu'elles sont consignées dans le *Registre public des armoiries, drapeaux et insignes du Canada* (volume, page) :

Approbation de l'insigne de The Queen's Own Rifles of Canada, Toronto (Ontario), le 15 juillet 2013 (vol. VI, p. 248).

Approbation de l'insigne du Centre d'instruction au combat, Oromocto (Nouveau-Brunswick), le 15 juillet 2013 (vol. VI, p. 251).

Approbation de la bannière de la Princesse Royale pour le Service de santé royal canadien, Ottawa (Ontario), le 15 juillet 2013 (vol. VI, p. 264).

Confirmation de l'insigne du Groupe de soutien opérationnel interarmées des Forces canadiennes, Kingston (Ontario), le 15 octobre 2013 (vol. VI, p. 273).

Approbation de l'insigne du Centre d'instruction de logistique des Forces canadiennes, Borden (Ontario), le 15 novembre 2013 (vol. VI, p. 280).

Le chancelier d'armes
STEPHEN WALLACE

[12-1-o]

GOVERNMENT NOTICES

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Significant New Activity Notice No. 15173a (variation to Significant New Activity Notice No. 15173)

Significant New Activity Notice

(Section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

Whereas the Minister of the Environment and the Minister of Health have assessed information in respect of the substance Silane, trimethoxy[3-(oxiranylmethoxy)propyl]-, hydrolysis products with silica, Chemical Abstracts Service Registry No. 68584-82-7 under section 83 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

Whereas the Minister of the Environment published on September 6, 2008, *Significant New Activity Notice No. 15173* in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 142, No. 36, pursuant to subsection 85(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

Whereas the substance is not specified on the *Domestic Substances List*;

And whereas the ministers suspect that a significant new activity in relation to the substance may result in the substance becoming toxic within the meaning of section 64 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*,

Therefore, the Minister of the Environment hereby varies Significant New Activity Notice No. 15173, pursuant to subsection 85(2) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, in accordance with the following Annex.

LEONA AGLUKKAQ
Minister of the Environment

ANNEX

1. The Annex to Significant New Activity Notice No. 15173 is replaced by the following:

ANNEX

Information Requirements

(Section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

1. In relation to the substance Silane, trimethoxy[3-(oxiranylmethoxy)propyl]-, hydrolysis products with silica, a significant new activity in relation to the substance is any use of the substance in quantities greater than 100 kg per calendar year, other than the following:

- (a) its use as a component of an industrial coating where, once cured, the substance becomes part of a solid matrix; and
- (b) its use as a component of a waterborne wood floor coating where, once cured, the substance becomes part of a solid matrix and that is intended to be applied by the consumers by roller or squeegee.

AVIS DU GOUVERNEMENT

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis de nouvelle activité n° 15173a (modification à l'Avis de nouvelle activité n° 15173)

Avis de nouvelle activité

[Article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*]

Attendu que la ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé ont évalué les renseignements dont ils disposent concernant la substance Triméthoxy[3-(oxiranylméthoxy)propyl]silane, produits d'hydrolyse avec la silice, numéro d'enregistrement 68584-82-7 du Chemical Abstracts Service, en application de l'article 83 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Attendu que le ministre de l'Environnement a publié l'*Avis de nouvelle activité n° 15173* le 6 septembre 2008 dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 142, n° 36, en vertu du paragraphe 85(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Attendu que la substance n'est pas inscrite sur la *Liste intérieure*;

Attendu que les ministres soupçonnent qu'une nouvelle activité relative à la substance peut rendre celle-ci toxique au sens de l'article 64 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*,

Pour ces motifs, la ministre de l'Environnement modifie l'Avis de nouvelle activité n° 15173 en vertu du paragraphe 85(2) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* conformément à l'annexe ci-après.

La ministre de l'Environnement
LEONA AGLUKKAQ

ANNEXE

1. L'annexe de l'Avis de nouvelle activité n° 15173 est remplacée par ce qui suit :

ANNEXE

Exigences en matière de renseignements

[Article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*]

1. À l'égard de la substance Triméthoxy[3-(oxiranylméthoxy)propyl]silane, produits d'hydrolyse avec la silice, est une nouvelle activité toute utilisation mettant en cause au cours d'une année civile une quantité supérieure à 100 kg de la substance à l'exception de :

- a) son utilisation comme composante d'un revêtement industriel dans lequel, lorsqu'il a durci, la substance fait partie d'une matrice solide;
- b) son utilisation comme composante d'un revêtement à base d'eau pour planchers de bois dans lequel, lorsqu'il a durci, la substance fait partie d'une matrice solide et qui est destiné à être appliqué par les consommateurs avec un rouleau ou un racloir.

2. The following information must be provided to the Minister at least 90 days before the commencement of the proposed significant new activity:

- (a) a description of the significant new activity;
- (b) the anticipated annual quantity of the substance to be used in relation to the significant new activity;
- (c) the analytical information to determine the primary and secondary particle size of the substance;
- (d) the information describing the agglomeration and aggregation state, shape, surface area and surface charge of the substance;
- (e) a brief description of the manufacturing process that details precursors of the substance, reaction stoichiometry, nature (batch or continuous) and scale of the process;
- (f) the information specified in items 2 and 8 of Schedule 5 to the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*;
- (g) the information specified in item 2 of Schedule 6 to those Regulations;
- (h) all other information or test data in respect of the substance that are in the possession of the person proposing the significant new activity, or to which they have access, and that are relevant to determining whether the substance is toxic or capable of becoming toxic;
- (i) for a significant new activity involving the use of the substance in consumer spray applications in quantities greater than 10 000 kg per calendar year, in addition to the information required under paragraphs (a) to (h),
 - (i) the information specified in items 9 and 10 of Schedule 6 to those Regulations,
 - (ii) the test data and a test report on the subchronic inhalation toxicity of the substance, including a 90-day satellite (reversibility) study, conducted according to the methodology described in the Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD) Test Guideline No. 413 titled *Subchronic Inhalation Toxicity: 90-Day Study*,
 - (iii) the test data and a test report on bronchoalveolar lavage conducted immediately following the last exposure and recovery in the subchronic inhalation toxicity test required under subparagraph (ii), conducted according to the methodology described in the OECD Series on Testing and Assessment, No. 125, titled *Guidance Document on Histopathology for Inhalation Toxicity Studies, Supporting TG 412 (Subacute Inhalation Toxicity: 28-Day Study) and TG 413 (Subchronic Inhalation Toxicity: 90-Day Study)*,
 - (iv) the test data and a test report from a skin sensitization study in respect of the substance that establishes the concentration of the substance that will generate the minimal dose that will induce a stimulation of proliferation in draining lymph nodes that is threefold the negative control (EC₃ value), conducted according to the methodology described in the OECD Test Guideline No. 429 titled *Skin Sensitization: Local Lymph Node Assay*,
 - (v) the test data and a test report from a reproduction toxicity study in respect of the substance, conducted according to the methodology described in the OECD Test Guideline No. 415, titled *One-Generation Reproduction Toxicity Study*,
 - (vi) the test data and a test report from a mammalian cell gene mutation test in respect of the substance, conducted according to the methodology described in the OECD Test Guideline No. 476, titled *In vitro Mammalian Cell Gene Mutation Test*,
 - (vii) the analytical information to determine the primary and secondary particle size of the test substance as administered in the tests required under subparagraphs 2(i)(i) to (vi), and

2. Les renseignements suivants sont fournis à la ministre au moins 90 jours avant le début de chaque nouvelle activité :

- a) la description de la nouvelle activité;
- b) la quantité projetée de substance utilisée au cours de l'année, à l'égard de la nouvelle activité;
- c) les renseignements analytiques qui permettent de déterminer les tailles primaire et secondaire des particules de la substance;
- d) les renseignements qui permettent de déterminer l'état d'agglomération et d'agrégation, la forme, la surface active et la charge superficielle de la substance;
- e) une courte description du processus de fabrication indiquant en détail les précurseurs, la stœchiométrie de la réaction ainsi que la nature (par lots ou en continu) et l'échelle du procédé;
- f) les renseignements prévus aux articles 2 et 8 de l'annexe 5 du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*;
- g) les renseignements prévus à l'article 2 de l'annexe 6 de ce règlement;
- h) tout autre renseignement ou donnée d'essai à l'égard de la substance dont dispose la personne ayant l'intention d'utiliser la substance pour la nouvelle activité proposée, ou auquel elle a accès, et qui est utile pour déterminer si la substance est effectivement ou potentiellement toxique;
- i) pour une nouvelle activité qui met en cause l'utilisation de la substance dans les applications de pulvérisation pour les consommateurs en quantité supérieure à 10 000 kg par année civile, en plus des renseignements requis aux termes des alinéas a) à h) :
 - (i) les renseignements prévus aux articles 9 et 10 de l'annexe 6 de ce règlement,
 - (ii) les résultats et le rapport d'un essai de toxicité subchronique par inhalation de la substance, y compris une étude satellite sur 90 jours (étude de réversibilité), effectué selon la méthode exposée dans la ligne directrice n° 413 de l'Organisation de coopération et de développement économique (OCDE), intitulée *Toxicité subchronique par inhalation : étude sur 90 jours*,
 - (iii) les résultats et le rapport d'un essai de lavage bronchoalvéolaire effectué immédiatement après la dernière exposition et la récupération dans les essais de toxicité subchronique par inhalation requis aux termes du sous-alinéa (ii) selon la méthode exposée dans le document d'orientation n° 125 de la Série de l'OCDE sur les essais et évaluations, intitulé *Guidance Document on Histopathology for Inhalation Toxicity Studies, Supporting TG 412 (Subacute Inhalation Toxicity: 28-Day Study) and TG 413 (Subchronic Inhalation Toxicity: 90-Day Study)*,
 - (iv) les résultats et le rapport d'un essai de sensibilisation cutanée à l'égard de la substance permettant d'établir la concentration de la substance qui générera la dose seuil induisant une stimulation de prolifération de ganglions lymphatiques trois fois supérieure au témoin négatif (valeur EC₃), effectué selon la méthode exposée dans la ligne directrice n° 429 de l'OCDE, intitulée *Sensibilisation cutanée : Essai de stimulation locale des ganglions lymphatiques*,
 - (v) les résultats et le rapport d'un essai de toxicité de la reproduction à l'égard de la substance, effectué selon la méthode exposée dans la ligne directrice n° 415 de l'OCDE intitulée *Étude de toxicité pour la reproduction sur une génération*,
 - (vi) les résultats et le rapport d'un essai de mutation génique sur des cellules de mammifères à l'égard de la substance, effectué selon la méthode exposée dans la ligne directrice n° 476 de l'OCDE intitulée *Essai in vitro de mutation génique sur des cellules de mammifères*,

(viii) the information describing the agglomeration and aggregation state, shape, surface area and surface charge of the test substance as administered in the tests required under subparagraphs 2(i)(i) to (vi); and

(j) for a significant new activity involving the use of the substance where the substance is associated with a substrate, all the information required under paragraphs 2(a) to (i) must be provided in relation to the substance associated with the substrate.

3. The test data and the test reports described in subparagraphs 2(i)(ii) to (vi) must be in conformity with the practices described in the *OECD Principles of Good Laboratory Practice* (Principles of GLP) set out in Annex 2 of the *Decision of the Council Concerning the Mutual Acceptance of Data in the Assessment of Chemicals*, adopted on May 12, 1981, where the Test Guidelines, Guidance Document and Principles of GLP are current at the time the test data are developed.

4. The above information will be assessed within 90 days after the day on which it is received by the Minister.

EXPLANATORY NOTE

(This explanatory note is not part of the Significant New Activity Notice.)

The assessment of the substance identified potential concerns related to inhalation, reproduction, skin sensitization, and genetic toxicity to humans for potential new activities. The tests prescribed under section 2 of the Significant New Activity Notice will allow the characterization of the aforementioned toxicity endpoints, and will address the areas of potential concern.

A Significant New Activity Notice is a legal instrument issued by the Minister of the Environment pursuant to section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. The Significant New Activity Notice sets out the appropriate information that must be provided to the Minister for assessment prior to the commencement of a new activity as described in the Notice.

Substances that are not listed on the *Domestic Substances List* can be manufactured or imported only by the person who has met the requirements set out in subsection 81(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. Under section 86 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, in circumstances where a Significant New Activity Notice is issued for a new substance, it is the responsibility of every person who transfers the physical possession or control of the substance to notify all persons to whom the possession or control is transferred of the obligation to comply with the Significant New Activity Notice and of the obligation to notify the Minister of the Environment of any new activity and all other information as described in the Notice. It is the responsibility of the users of the substance to be aware of and comply with the Significant New Activity Notice and to submit a Significant New Activity notification to the Minister prior to the commencement of a significant new activity associated with the substance. However, as mentioned in subsection 81(6) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, a Significant New Activity notification is not required when the proposed new activity is regulated under an act or regulations listed on Schedule 2 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

(vii) les renseignements analytiques qui permettent de déterminer les tailles primaire et secondaire des particules de la substance soumise à l'étude telle qu'elle a été administrée dans les essais requis aux termes des sous-alinéas 2i)(i) à (vi),

(viii) les renseignements qui permettent de déterminer l'état d'agglomération et d'agrégation, la forme, la surface active et la charge superficielle de la substance soumise à l'étude telle qu'elle a été administrée dans les essais requis aux termes des sous-alinéas 2i)(i) à (vi);

j) pour une nouvelle activité qui met en cause l'utilisation de la substance alors que la substance est associée à un substrat, tous les renseignements requis aux termes des alinéas 2a) à i) doivent être fournis à l'égard de la substance associée avec le substrat.

3. Les résultats et les rapports requis aux termes des sous-alinéas 2i)(ii) à (vi) doivent être réalisés suivant des pratiques de laboratoire conformes à celles énoncées dans les *Principes de l'OCDE de bonnes pratiques de laboratoire* (les « principes de BPL »), figurant à l'annexe 2 de la *Décision du Conseil relative à l'acceptation mutuelle des données pour l'évaluation des produits chimiques* adoptée le 12 mai 1981, dans les versions à jour à la fois des lignes directrices, du document d'orientation et des principes de BPL au moment de l'obtention des données d'essai.

4. Les renseignements qui précèdent seront évalués dans les 90 jours suivant leur réception par la ministre.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note explicative ne fait pas partie de l'avis de nouvelle activité.)

L'évaluation de la substance a permis d'identifier des préoccupations liées à l'inhalation, à la reproduction, à la sensibilisation de la peau et à la toxicité génétique chez les humains. Les analyses prescrites aux termes de l'article 2 de l'avis de nouvelle activité permettront de qualifier les effets toxiques susmentionnés et d'identifier les différentes préoccupations potentielles.

Un avis de nouvelle activité est un document juridique publié par la ministre de l'Environnement en vertu de l'article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. L'avis de nouvelle activité indique les renseignements qui doivent, avant le début de la nouvelle activité qui y est décrite, parvenir à la ministre pour qu'elle les évalue.

Les substances qui ne sont pas inscrites sur la *Liste intérieure* ne peuvent être fabriquées ou importées que par la personne qui satisfait aux exigences du paragraphe 81(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Lorsqu'un avis de nouvelle activité est publié pour une substance nouvelle, la personne qui transfère la possession matérielle ou le contrôle de la substance doit, aux termes de l'article 86 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, aviser tous ceux à qui elle en transfère la possession ou le contrôle de leur obligation de se conformer à l'avis de nouvelle activité et de déclarer à la ministre de l'Environnement toute nouvelle activité et toute autre information décrite dans l'avis. Il incombe également aux utilisateurs de la substance de prendre connaissance de l'avis de nouvelle activité et de s'y conformer, ainsi que d'envoyer une déclaration de nouvelle activité à la ministre avant le début d'une nouvelle activité associée à la substance. Il est à noter que le paragraphe 81(6) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* précise qu'une déclaration de nouvelle activité n'est pas requise lorsque la nouvelle activité proposée est réglementée par une loi ou un règlement inscrit à l'annexe 2 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

A Significant New Activity Notice does not constitute an endorsement from Environment Canada or the Government of Canada of the substance to which it relates, or an exemption from any other laws or regulations that are in force in Canada and that may apply to this substance or activities involving the substance.

A pre-notification consultation is an option for notifiers who wish to consult with the New Substances Program during the planning or preparation of their Significant New Activity notification to discuss any questions or concerns they have about the required prescribed information and test plans.

[12-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

DEPARTMENT OF HEALTH

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Publication after screening assessment of a substance — Ethanamine, 2-[4-[(1Z)-1,2-diphenyl-1-butenyl]phenoxy]-N,N-dimethyl- (tamoxifène), CAS¹ RN 10540-29-1 — specified on the Domestic Substances List (subsection 77(1) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999)

Whereas Ethanamine, 2-[4-[(1Z)-1,2-diphenyl-1-butenyl]phenoxy]-N,N-dimethyl- is a substance on the *Domestic Substances List* identified under subsection 73(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

Whereas a summary of the draft screening assessment report conducted on the substance pursuant to section 74 of the Act is annexed hereby;

And whereas it is proposed to conclude that this substance does not meet any of the criteria set out in section 64 of the Act,

Notice therefore is hereby given that the Minister of the Environment and the Minister of Health (the ministers) propose to take no further action on this substance at this time.

Public comment period

As specified under subsection 77(5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, any person may, within 60 days after publication of this notice, file with the Minister of the Environment written comments on the measure the ministers propose to take and on the scientific considerations on the basis of which the measure is proposed. More information regarding the scientific considerations may be obtained from the Government of Canada's Chemical Substances Web site (www.chemicalsubstances.gc.ca). All comments must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to the Executive Director, Program Development and Engagement Division, Gatineau, Quebec K1A 0H3, 819-953-7155 (fax), substances@ec.gc.ca (email).

In accordance with section 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, any person who provides information in

Un avis de nouvelle activité ne constitue ni une approbation d'Environnement Canada ou du gouvernement du Canada à l'égard de la substance à laquelle il est associé, ni une exemption de l'application de toute autre loi ou de tout autre règlement en vigueur au Canada pouvant également s'appliquer à la substance ou à des activités connexes qui la concernent.

Une consultation avant déclaration peut être effectuée par les déclarants qui souhaitent consulter le Programme des substances nouvelles au cours de la planification ou de la préparation de leur déclaration de nouvelle activité pour discuter des questions ou des préoccupations qu'ils ont au sujet de l'information prescrite requise.

[12-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Publication après évaluation préalable d'une substance — le Tamoxifène, numéro d'enregistrement CAS¹ 10540-29-1 — inscrite sur la Liste intérieure [paragraphe 77(1) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)]

Attendu que la substance tamoxifène est inscrite sur la *Liste intérieure* et qu'elle répond aux critères du paragraphe 73(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Attendu qu'un résumé de l'ébauche du rapport d'évaluation préalable de cette substance réalisée en application de l'article 74 de la Loi est ci-annexé;

Attendu qu'il est proposé de conclure que cette substance ne satisfait à aucun des critères prévus à l'article 64 de la Loi,

Avis est par les présentes donné que les ministres de l'Environnement et de la Santé proposent de ne rien faire pour le moment à l'égard de la substance.

Délai pour recevoir les commentaires du public

Comme le précise le paragraphe 77(5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, dans les 60 jours suivant la publication du présent avis, quiconque le souhaite peut soumettre par écrit, à la ministre de l'Environnement, ses commentaires sur la mesure qui y est énoncée et les considérations scientifiques la justifiant. Des précisions sur les considérations scientifiques peuvent être obtenues à partir du site Web du gouvernement du Canada portant sur les substances chimiques (www.substanceschimiques.gc.ca). Tous les commentaires doivent mentionner la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis, et être envoyés au Directeur exécutif, Division de la mobilisation et de l'élaboration de programmes, Gatineau (Québec) K1A 0H3, 819-953-7155 (télécopieur), substances@ec.gc.ca (courriel).

Conformément à l'article 313 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, quiconque fournit des

¹ The Chemical Abstracts Service (CAS) Registry Number is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

¹ Le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service (CAS) est la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society, sauf en réponse à des besoins législatifs et/ou aux fins des rapports destinés au gouvernement en vertu d'une loi ou d'une politique administrative.

response to this notice may submit with the information a request that it be treated as confidential.

DAVID MORIN
Director General
Science and Risk Assessment Directorate

On behalf of the Minister of the Environment

AMANDA JANE PREECE
Director General
Safe Environments Directorate

On behalf of the Minister of Health

ANNEX

Summary of the Draft Screening Assessment of Tamoxifen

Pursuant to section 74 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999), the Minister of the Environment and the Minister of Health have conducted a screening assessment of the substance Ethanamine, 2-[4-[(1Z)-1,2-diphenyl-1-butenyl]phenoxy]-N,N-dimethyl-, Chemical Abstracts Service Registry Number 10540-29-1, also known as tamoxifen. This substance was identified as a priority for screening assessment because it had been found to meet the categorization criteria for bioaccumulation and inherent toxicity to non-human organisms and is known to be in commerce in Canada. Tamoxifen was also identified as a priority for assessment because it had been identified as posing a high hazard to human health based on classifications by other national or international agencies for carcinogenicity.

Drugs containing tamoxifen as an ingredient are assessed under the *Food and Drugs Act* (FDA) with respect to their safety, effectiveness and quality. This assessment focused on uses and exposures that are not covered as part of the FDA assessment, specifically the risks posed by the residues resulting from manufacture, formulation and disposal after use.

Tamoxifen is an organic substance that is used in Canada primarily as a human pharmaceutical and also as a laboratory research tool. Specifically, tamoxifen is used as a therapeutic substance to treat estrogen-responsive breast cancer, and, in research, its properties as a selective estrogen receptor modulator are used to examine mechanisms of endocrine function. This substance does not naturally occur in the environment.

Tamoxifen is highly metabolized in the liver, and both the parent compound and its metabolites are excreted from the body when ingested. The hydroxylated metabolites of tamoxifen, 4-hydroxy tamoxifen and endoxifen are structurally very similar to the parent compound, can be released to the environment together with unmetabolized tamoxifen, and remain biologically active. Therefore, their properties are considered concurrently with the properties of tamoxifen in this screening assessment.

Commercially available data on pharmaceutical sales in Canada for 2011 and 2012 indicate that over 300 kg of tamoxifen were purchased by hospitals and pharmacies for prescription in each of those years. Similar data were also available to estimate that 250 kg of the substance were purchased in the same manner across Canada in 2007. There are several pharmaceutical companies that are licensed to market tamoxifen in Canada for human use. Chemical-grade tamoxifen can also be purchased from major chemical manufacturers.

renseignements en réponse au présent avis peut en même temps demander que ceux-ci soient considérés comme confidentiels.

Le directeur général
Direction des sciences et de l'évaluation des risques

DAVID MORIN

Au nom de la ministre de l'Environnement

La directrice générale
Direction de la sécurité des milieux
AMANDA JANE PREECE

Au nom de la ministre de la Santé

ANNEXE

Résumé de l'ébauche d'évaluation préalable du Tamoxifène

Conformément à l'article 74 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)], les ministres de l'Environnement et de la Santé ont procédé à une évaluation préalable de la substance tamoxifène, dont le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service est 10540-29-1. Une priorité a été accordée à l'évaluation préalable de cette substance, car elle répond aux critères de catégorisation écologique relatifs au potentiel de bioaccumulation et à la toxicité intrinsèque pour les organismes non humains et elle est commercialisée au Canada. Une priorité a également été accordée à l'évaluation préalable du tamoxifène, car on a jugé que cette substance présentait un risque élevé pour la santé humaine selon les classifications d'autres organismes nationaux ou internationaux concernant la cancérogénicité.

Les médicaments contenant du tamoxifène en tant qu'ingrédient sont évalués en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* en ce qui concerne leur innocuité, leur efficacité et leur qualité. La présente évaluation est axée sur l'utilisation de cette substance et sur l'exposition à celle-ci qui ne font pas partie de l'évaluation en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, spécifiquement sur les risques consécutifs aux rejets de ses résidus dans l'environnement résultant de sa fabrication, sa formulation et son élimination après usage.

Le tamoxifène est une substance organique utilisée au Canada principalement comme produit pharmaceutique à usage humain et aussi comme outil de recherche en laboratoire. Plus précisément, le tamoxifène sert de substance thérapeutique pour traiter le cancer du sein répondant aux œstrogènes, et, dans la recherche, ses propriétés en tant qu'œstrogène de confection sont utilisées pour examiner les mécanismes de la fonction endocrinienne. Cette substance n'est pas présente de façon naturelle dans l'environnement.

Le tamoxifène est fortement métabolisé dans le foie, et le composé d'origine et ses métabolites sont excrétés par le corps lorsqu'ils sont ingérés. Les métabolites hydroxylés du tamoxifène, le 4-hydroxytamoxifène et l'endoxifène sont très similaires au composé d'origine sur le plan structurel, peuvent être rejetés dans l'environnement avec le tamoxifène non métabolisé et restent biologiquement actifs. Par conséquent, leurs propriétés sont prises en considération en même temps que celles du tamoxifène dans la présente évaluation préalable.

Les données disponibles dans le commerce sur les ventes de produits pharmaceutiques au Canada en 2011 et en 2012 indiquent que les hôpitaux et les pharmacies ont acheté, chacune de ces années, plus de 300 kg de tamoxifène aux fins de prescription. Des données similaires également disponibles ont permis d'estimer que les hôpitaux et les pharmacies dans l'ensemble du Canada ont acheté 250 kg de cette substance en 2007. Plusieurs sociétés pharmaceutiques sont autorisées à vendre le tamoxifène au Canada pour usage humain. Le tamoxifène de qualité chimique peut aussi être acheté auprès des principaux fabricants de produits chimiques.

Based on its physical and chemical properties, if released to the environment, tamoxifen is expected to reside in water, soil and sediment, depending on the compartment of release. Based on the modelled data and empirical evidence, it is proposed to conclude that tamoxifen meets the persistence criteria in water, soil and sediment, but does not meet the criteria for persistence in air as set out in the *Persistence and Bioaccumulation Regulations*.

Tamoxifen is not expected to bioaccumulate in organisms, due to its low water solubility, the relatively large cross-sectional diameter of tamoxifen (resulting in restricted uptake across the gill as a result of steric hindrance), and the high potential for fish to metabolize tamoxifen. It is proposed to conclude that the substance does not meet the bioaccumulation criteria as set out in the *Persistence and Bioaccumulation Regulations*.

For the ecological screening assessment, a worst-case exposure scenario was selected, in which a pharmaceutical manufacturing facility discharges tamoxifen into the aquatic environment. Tamoxifen has the potential to harm aquatic organisms at low concentrations and can exert endocrine effects through its affinity for binding the estrogen receptor. However, the predicted environmental concentration (PEC) in water was below the predicted no-effect concentration (PNEC) calculated for aquatic species.

Considering all available lines of evidence presented in this draft screening assessment, there is low risk of harm to organisms and the broader integrity of the environment from this substance. It is proposed to conclude that tamoxifen does not meet the criteria under paragraph 64(a) or (b) of CEPA 1999, as it is not entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity or that constitute or may constitute a danger to the environment on which life depends.

In terms of general population exposure, the principal source of exposure is the potential presence of pharmaceuticals in surface water. The amount of tamoxifen present in drinking water is significantly smaller than the amount used in Canada as a pharmaceutical.

For this assessment, conservative assumptions were used when estimating the potential indirect exposure of the general population to tamoxifen. Limited data on tamoxifen in Canadian waters are presently available. In Canada, measured concentrations of tamoxifen were only identified in the biosolids collected from select wastewater treatment plants, and were not found in any of the influent, effluent and landfill leachate samples. Therefore, for the purposes of this assessment, modelled data in surface water in Canada and the reporting limits for the samples collected from Canadian wastewater effluent were used as conservative proxies for Canadian drinking water concentrations. Upper-bounding estimated intakes from environmental media were very low (less than 0.1 nanograms per kilogram body weight per day). Based on these low exposures, risks from this substance are not expected. To further support this risk characterization, the upper-bounding estimated indirect exposures of the general population were compared with the lowest therapeutic dose (LTD). The margins of exposure ranged from greater than 13 000 to greater than 4 000 000.

Based on the information presented in this draft screening assessment, it is proposed to conclude that tamoxifen does not

En raison de ses propriétés physiques et chimiques, si le tamoxifène est rejeté dans l'environnement, on s'attend à le trouver dans l'eau, le sol et les sédiments, selon le milieu de rejet. À la lumière des données modélisées et empiriques, il est proposé de conclure que le tamoxifène répond aux critères de persistance dans l'eau, le sol et les sédiments, mais il ne répond pas aux critères de persistance dans l'air énoncés dans le *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation*.

Le tamoxifène ne devrait pas se bioaccumuler dans les organismes, en raison de sa faible solubilité dans l'eau, du diamètre de sa coupe transversale relativement important (résultant d'une absorption restreinte par les branchies à cause de l'encombrement stérique) et de son potentiel élevé de métabolisation par les poissons. Par conséquent, il est proposé de conclure que cette substance ne répond pas aux critères de bioaccumulation énoncés dans le *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation*.

Aux fins de l'évaluation écologique préalable, le pire des scénarios d'exposition a été choisi. Dans ce scénario, l'installation qui fabrique des produits pharmaceutiques rejette le tamoxifène dans le milieu aquatique. Cette substance peut nuire aux organismes aquatiques à de faibles concentrations et avoir des effets sur le système endocrinien en raison de son affinité de liaison pour le récepteur des œstrogènes. Toutefois, la concentration environnementale estimée dans l'eau était inférieure à la concentration estimée sans effet calculée pour les espèces aquatiques.

Compte tenu de tous les éléments de preuve contenus dans la présente ébauche d'évaluation préalable, le tamoxifène présente un faible risque d'effets nocifs sur les organismes et sur l'intégrité globale de l'environnement. Il est proposé de conclure que le tamoxifène ne satisfait pas aux critères énoncés aux alinéas 64(a) ou (b) de la LCPE (1999), car il ne pénètre pas dans l'environnement en une quantité ou une concentration ou dans des conditions de nature à avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur la diversité biologique, ou à mettre en danger l'environnement essentiel pour la vie.

En ce qui a trait à l'exposition de la population générale, la présence potentielle de produits pharmaceutiques dans les eaux de surface constitue la principale source d'exposition. La quantité de tamoxifène présente dans l'eau potable est sensiblement plus faible que celle utilisée au Canada dans les produits pharmaceutiques.

Dans le cadre de la présente évaluation, des hypothèses prudentes ont été utilisées afin d'estimer l'exposition indirecte potentielle de la population générale au tamoxifène. Des données limitées sur la présence de cette substance dans les eaux canadiennes sont actuellement disponibles. Au Canada, des concentrations mesurées de tamoxifène n'ont été relevées que pour les biosolides prélevés dans certaines stations de traitement des eaux usées, et elles n'ont pu être relevées pour aucun des échantillons d'influents, d'effluents et de produits de lixiviat des sites d'enfouissement. Par conséquent, aux fins de la présente évaluation, des données modélisées sur les eaux de surface au Canada et les seuils de déclaration pour les échantillons prélevés dans les effluents d'eaux usées canadiens ont été utilisés comme approximations prudentes pour les concentrations présentes dans l'eau potable au Canada. Les valeurs de la tranche supérieure des estimations de l'absorption à partir des milieux naturels étaient très faibles (moins de 0,1 nanogramme par kilogramme de poids corporel par jour). En raison de ces faibles niveaux d'exposition, on ne s'attend à aucun risque attribuable à cette substance. Afin d'appuyer davantage cette caractérisation des risques, la tranche supérieure des estimations de l'exposition indirecte pour la population générale a été comparée à la dose thérapeutique la plus faible. Les marges d'exposition variaient de plus de 13 000 à plus de 4 000 000.

D'après les renseignements contenus dans la présente ébauche d'évaluation préalable, il est proposé de conclure que le

meet the criteria under paragraph 64(c) of CEPA 1999 as it is not entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that constitute or may constitute a danger in Canada to human life or health.

Proposed conclusion

It is proposed to conclude that tamoxifen does not meet any of the criteria set out in section 64 of CEPA 1999.

The draft screening assessment for this substance is available on the Government of Canada's Chemical Substances Web site (www.chemicalsubstances.gc.ca).

[12-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

DEPARTMENT OF HEALTH

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Publication after screening assessment of a substance — Furo[3',4':6,7]naphtho[2,3-d]-1,3-dioxol-6(5aH)-one, 9-[[4,6-O-(1R)-ethylidene-β-D-glucopyranosyl]oxy]-5,8,8a,9-tetrahydro-5-(4-hydroxy-3,5-dimethoxyphenyl)-, (5R,5aR,8aR,9S)- (etoposide), CAS¹ RN 33419-42-0 — specified on the Domestic Substances List (paragraphs 68(b) and 68(c) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999)

Whereas Furo[3',4':6,7]naphtho[2,3-d]-1,3-dioxol-6(5aH)-one, 9-[[4,6-O-(1R)-ethylidene-β-D-glucopyranosyl]oxy]-5,8,8a,9-tetrahydro-5-(4-hydroxy-3,5-dimethoxyphenyl)-, (5R,5aR,8aR,9S)- is a substance on the *Domestic Substances List*;

Whereas a summary of the draft screening assessment report conducted on the substance pursuant to paragraphs 68(b) and 68(c) of the Act is annexed hereby;

And whereas it is proposed to conclude that this substance does not meet any of the criteria set out in section 64 of the Act,

Notice therefore is hereby given that the Minister of the Environment and the Minister of Health (the ministers) propose to take no further action on this substance at this time.

Public comment period

Any person may, within 60 days after publication of this notice, file with the Minister of the Environment written comments on the measure the ministers propose to take and on the scientific considerations on the basis of which the measure is proposed. More information regarding the scientific considerations may be obtained from the Government of Canada's Chemical Substances Web site (www.chemicalsubstances.gc.ca). All comments must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to the Executive Director, Program Development and Engagement Division, Gatineau, Quebec K1A 0H3, 819-953-7155 (fax), substances@ec.gc.ca (email).

In accordance with section 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, any person who provides information in

tamoxifène ne satisfait pas aux critères énoncés à l'alinéa 64c) de la LCPE (1999), car il ne pénètre pas dans l'environnement en une quantité ou une concentration ou dans des conditions de nature à constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaines.

Conclusion proposée

Il est proposé de conclure que le tamoxifène ne satisfait à aucun des critères énoncés à l'article 64 de la LCPE (1999).

L'ébauche d'évaluation préalable de cette substance est disponible sur le site Web du gouvernement du Canada portant sur les substances chimiques (www.substanceschimiques.gc.ca).

[12-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Publication après évaluation préalable d'une substance — l'Étoposide, numéro d'enregistrement CAS¹ 33419-42-0 — inscrite sur la Liste intérieure [alinéas 68b) et 68c) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)]

Attendu que la substance étoposide est inscrite sur la *Liste intérieure*;

Attendu qu'un résumé de l'ébauche du rapport d'évaluation préalable de cette substance réalisée en application des alinéas 68b) et 68c) de la Loi est ci-annexé;

Attendu qu'il est proposé de conclure que cette substance ne satisfait à aucun des critères prévus à l'article 64 de la Loi,

Avis est par les présentes donné que les ministres de l'Environnement et de la Santé proposent de ne rien faire pour le moment à l'égard de la substance.

Délai pour recevoir les commentaires du public

Dans les 60 jours suivant la publication du présent avis, quiconque le souhaite peut soumettre par écrit, à la ministre de l'Environnement, ses commentaires sur la mesure qui y est énoncée et les considérations scientifiques la justifiant. Des précisions sur les considérations scientifiques peuvent être obtenues à partir du site Web du gouvernement du Canada portant sur les substances chimiques (www.substanceschimiques.gc.ca). Tous les commentaires doivent mentionner la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis, et être envoyés au Directeur exécutif, Division de la mobilisation et de l'élaboration de programmes, Gatineau (Québec) K1A 0H3, 819-953-7155 (télécoeur), substances@ec.gc.ca (courriel).

Conformément à l'article 313 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, quiconque fournit des

¹ The Chemical Abstracts Service (CAS) Registry Number is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

¹ Le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service (CAS) est la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society, sauf en réponse à des besoins législatifs et/ou aux fins des rapports destinés au gouvernement en vertu d'une loi ou d'une politique administrative.

response to this notice may submit with the information a request that it be treated as confidential.

DAVID MORIN
Director General
Science and Risk Assessment Directorate
 On behalf of the Minister of the Environment

AMANDA JANE PREECE
Director General
Safe Environments Directorate
 On behalf of the Minister of Health

ANNEX

Summary of the Draft Screening Assessment of Etoposide

Pursuant to section 68 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999), the Minister of the Environment and the Minister of Health have conducted a screening assessment of the substance Furo[3',4':6,7]naphtho[2,3-d]-1,3-dioxol-6(5aH)-one, 9-[[4,6-O-(1R)-ethylidene-β-D-glucopyranosyl]oxy]-5,8,8a,9-tetrahydro-5-(4-hydroxy-3,5-dimethoxyphenyl)-, (5R,5aR,8aR,9S), Chemical Abstracts Service Registry Number 33419-42-0. This substance will be referred to by its common name, etoposide. Etoposide was identified as a priority for assessment because it had been identified as posing a high hazard to human health based on classifications by other national or international agencies for carcinogenicity.

Drugs containing etoposide as an ingredient are assessed under the *Food and Drugs Act* (FDA) with respect to their safety, effectiveness and quality. This assessment focused on uses and exposures that are not covered as part of the FDA assessment, specifically the risks posed by the residues resulting from manufacture, formulation and disposal after use.

Etoposide is an organic substance, derived from the laboratory transformation of the root of the Mayapple tree (*Podophyllum peltatum*), that is registered for use in Canada as a chemotherapeutic agent for the treatment of small lung tumours and testis cancer. A total of 23 kg of etoposide was sold to hospitals and pharmacies across Canada in 2012.

Based on etoposide's chemotherapeutic use in humans, a small amount of this substance may be released to wastewater systems after passing through the human gastrointestinal tract or renal system. Etoposide has moderate solubility in water, minimal volatility, and no tendency to partition to lipids of organisms. For these reasons, etoposide may still be predominantly found in water if released in that medium.

Based on its physical and chemical properties, etoposide is expected to predominantly reside in water and soil, depending on the compartment of release. Based on empirical and modelled data, it is proposed to conclude that etoposide meets the persistence criteria in water, soil and sediment, but does not meet the criteria for air as set out in the *Persistence and Bioaccumulation Regulations*.

Etoposide has a low bioaccumulation potential based on a qualitative assessment of its physical and chemical properties (i.e. high molecular weight, low octanol-water partition coefficient

renseignements en réponse au présent avis peut en même temps demander que ceux-ci soient considérés comme confidentiels.

Le directeur général
Direction des sciences et de l'évaluation des risques
 DAVID MORIN
 Au nom de la ministre de l'Environnement

La directrice générale
Direction de la sécurité des milieux
 AMANDA JANE PREECE
 Au nom de la ministre de la Santé

ANNEXE

Résumé de l'ébauche d'évaluation préalable de l'Étoposide

Conformément à l'article 68 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)], les ministres de l'Environnement et de la Santé ont procédé à une évaluation préalable de la substance étoposide, dont le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service est le 33419-42-0. Une priorité a été accordée à l'évaluation préalable de l'étoposide, car on a jugé que cette substance présentait un risque élevé pour la santé humaine selon les classifications d'autres organismes nationaux ou internationaux concernant la cancérogénicité.

Les médicaments contenant de l'étoposide en tant qu'ingrédient sont évalués en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* en ce qui concerne leur innocuité, leur efficacité et leur qualité. La présente évaluation est axée sur l'utilisation de cette substance et sur l'exposition à celle-ci qui ne font pas partie de l'évaluation en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, spécifiquement sur les risques consécutifs aux rejets de ses résidus dans l'environnement résultant de sa fabrication, sa formulation et son élimination après usage.

L'étoposide est une substance organique issue de la transformation en laboratoire de la racine de podophylle pelté (*Podophyllum peltatum*), qui est homologuée aux fins d'utilisation au Canada comme agent chimiothérapeutique pour le traitement de petites tumeurs du poumon et le cancer des testicules. Au total, 23 kg d'étoposide ont été vendus aux hôpitaux et aux pharmacies dans l'ensemble du Canada en 2012.

D'après l'utilisation de l'étoposide en tant qu'agent chimiothérapeutique chez les humains, une petite quantité de cette substance peut être rejetée dans les systèmes d'assainissement après passage dans le tractus gastro-intestinal ou le système rénal. L'étoposide a une solubilité modérée dans l'eau et une volatilité minimale, et n'a pas tendance à se répartir dans les lipides des organismes. Par conséquent, on peut quand même trouver de l'étoposide principalement dans l'eau s'il est rejeté dans ce milieu.

D'après ses propriétés physiques et chimiques, l'étoposide devrait demeurer surtout dans l'eau ou le sol, selon le milieu de rejet. En fonction des données empiriques et modélisées, il est proposé de conclure que l'étoposide répond aux critères de persistance dans l'eau, le sol et les sédiments, mais il ne répond pas aux critères de persistance dans l'air énoncés dans le *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation*.

L'étoposide présente un faible potentiel de bioaccumulation selon une évaluation qualitative de ses propriétés physiques et chimiques (c'est-à-dire un poids moléculaire élevé et un faible

[log K_{ow}]), and a high potential to be metabolized and excreted readily by fish. It is proposed to conclude that the substance does not meet the bioaccumulation criteria as set out in the *Persistence and Bioaccumulation Regulations*.

Based on empirical and modelled effect data, etoposide is expected to be moderately toxic to organisms in the aquatic environment. There are indications that etoposide may induce genotoxicity and affect endocrine function in mammals and aquatic organisms. To account for these sublethal effects, which would not be detected by standard acute toxicity tests, a high assessment factor was selected to determine the predicted no-effect concentration (PNEC), given that these effects often impact the population level rather than the organism level.

For the ecological assessment, realistic, conservative exposure scenarios were selected for the aquatic environment based on expected releases for a site-specific industrial operation and for down-the-drain releases of the substance. The predicted environmental concentrations (PECs) in water were below the PNEC calculated for aquatic organisms.

Considering all available lines of evidence presented in this draft screening assessment, there is a low risk of harm to organisms and the broader integrity of the environment from etoposide. It is proposed to conclude that etoposide does not meet the criteria of paragraphs 64(a) or (b) of CEPA 1999 as it is not entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity or that constitute or may constitute a danger to the environment on which life depends.

In terms of general population exposure, the principal source of exposure is the potential presence of pharmaceuticals in surface water. The amount of etoposide present in drinking water is significantly smaller than the amount used in Canada as a pharmaceutical.

For this assessment, conservative assumptions were used when estimating the potential indirect exposure of the general population to etoposide. Etoposide was not detected in measurements taken from wastewater treatment plant influent and effluent at six plants across Canada. Upper-bounding estimated intakes of environmental residues based on the reporting limit from that study and on modelled surface water concentrations were very low (less than 1.5 nanograms per kilogram of body weight per day). Based on low exposures, risks from this substance are not expected. To further support this risk characterization, the upper-bounding estimated indirect exposures of the general population were compared with the lowest therapeutic dose (LTD). The margins of exposure ranged from greater than 2 000 000 to 3 000 000.

Based on a comparison of conservative exposure estimates to the LTD identified for oral use of etoposide, the calculated margins of exposure are considered to be adequate to address uncertainties in the database and to protect human health.

Based on the adequacy of the margins, it is proposed to conclude that etoposide does not meet the criteria under paragraph 64(c) of CEPA 1999 as it is not entering the environment in a quantity or

coefficient de partage octanol-eau [log K_{ow}]), et un fort potentiel de métabolisation et d'excrétion facile par les poissons. Par conséquent, il est proposé de conclure que cette substance ne répond pas aux critères de bioaccumulation énoncés dans le *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation*.

Selon les données empiriques et modélisées sur les effets, l'étoposide devrait être modérément toxique pour les organismes dans le milieu aquatique. Il semblerait que l'étoposide puisse induire une toxicité génétique et toucher le fonctionnement du système endocrinien chez les mammifères et les organismes aquatiques. Afin de tenir compte de ces effets sublétaux, qui ne seraient pas détectés par les essais de toxicité aiguë standard, un facteur d'évaluation élevé a été choisi pour déterminer la concentration estimée sans effet, étant donné que ces effets touchent le plus souvent la population en général, plutôt que les organismes individuels.

Dans le cadre de l'évaluation écologique, on a sélectionné des scénarios d'exposition réalistes et prudents pour le milieu aquatique, en se fondant sur les rejets prévus pour une exploitation industrielle propre au site et sur les rejets de la substance dans les égouts. Les concentrations environnementales estimées dans l'eau étaient inférieures à la concentration estimée sans effet calculée pour les organismes aquatiques.

Compte tenu de tous les éléments de preuve contenus dans la présente ébauche d'évaluation préalable, l'étoposide présente un faible risque d'effets nocifs sur les organismes et sur l'intégrité globale de l'environnement. Il est proposé de conclure que l'étoposide ne satisfait pas aux critères énoncés aux alinéas 64a) ou b) de la LCPE (1999), car il ne pénètre pas dans l'environnement en une quantité ou une concentration ou dans des conditions de nature à avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur la diversité biologique, ou à mettre en danger l'environnement essentiel pour la vie.

En ce qui a trait à l'exposition de la population générale, la présence potentielle de produits pharmaceutiques dans les eaux de surface constitue la principale source d'exposition. La quantité d'étoposide présente dans l'eau potable est sensiblement plus faible que celle utilisée au Canada dans les produits pharmaceutiques.

Dans le cadre de la présente évaluation, des hypothèses prudentes ont été utilisées afin d'estimer l'exposition indirecte potentielle de la population générale à l'étoposide. Cette substance n'a pas été détectée dans les mesures prises dans les influents et les effluents de six stations de traitement des eaux usées au Canada. Les valeurs de la tranche supérieure des estimations de l'absorption des résidus environnementaux, déterminée en fonction du seuil de déclaration de cette étude et des concentrations dans l'eau de surface modélisées, étaient très faibles (moins de 1,5 nanogramme par kilogramme de poids corporel par jour). En raison de ce faible niveau d'exposition, on ne s'attend à aucun risque de la part de cette substance. Afin d'appuyer davantage cette caractérisation des risques, la tranche supérieure des estimations de l'exposition indirecte pour la population générale a été comparée à la dose thérapeutique la plus faible. Les marges d'exposition variaient de plus de 2 000 000 à 3 000 000.

Selon une comparaison des estimations prudentes de l'exposition avec la dose thérapeutique la plus faible déterminée pour l'usage d'étoposide par voie orale, les marges d'exposition calculées sont considérées comme étant adéquates pour dissiper les incertitudes dans la base de données et pour protéger la santé humaine.

Compte tenu de l'adéquation des marges, il est proposé de conclure que l'étoposide ne satisfait pas aux critères énoncés à l'alinéa 64c) de la LCPE (1999), car il ne pénètre pas dans

concentration or under conditions that constitute or may constitute a danger in Canada to human life or health.

Proposed conclusion

It is proposed to conclude that etoposide does not meet any of the criteria set out in section 64 of CEPA 1999.

The draft screening assessment for this substance is available on the Government of Canada's Chemical Substances Web site (www.chemicalsubstances.gc.ca).

[12-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

DEPARTMENT OF HEALTH

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Publication after screening assessment of a substance — 5,12-Naphthacenedione, 10-[(3-amino-2,3,6-trideoxy-a-L-lyxohexopyranosyl)oxy]-7,8,9,10-tetrahydro-6,8,11-trihydroxy-8-(hydroxyacetyl)-1-methoxy-, (8S-cis)- (doxorubicin), CAS¹ RN 23214-92-8 — specified on the Domestic Substances List (paragraphs 68(b) and 68(c) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999)

Whereas 5,12-Naphthacenedione, 10-[(3-amino-2,3,6-trideoxy-a-L-lyxohexopyranosyl)oxy]-7,8,9,10-tetrahydro-6,8,11-trihydroxy-8-(hydroxyacetyl)-1-methoxy-, (8S-cis)- is a substance on the *Domestic Substances List*;

Whereas a summary of the draft screening assessment report conducted on the substance pursuant to paragraphs 68(b) and (c) of the Act is annexed hereby;

And whereas it is proposed to conclude that this substance does not meet any of the criteria set out in section 64 of the Act,

Notice therefore is hereby given that the Minister of the Environment and the Minister of Health (the ministers) propose to take no further action on this substance at this time.

Public comment period

Any person may, within 60 days after publication of this notice, file with the Minister of the Environment written comments on the measure the ministers propose to take and on the scientific considerations on the basis of which the measure is proposed. More information regarding the scientific considerations may be obtained from the Government of Canada's Chemical Substances Web site (www.chemicalsubstances.gc.ca). All comments must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to the Executive Director, Program Development and Engagement Division, Gatineau, Quebec K1A 0H3, 819-953-7155 (fax), substances@ec.gc.ca (email).

In accordance with section 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, any person who provides information in

l'environnement en une quantité ou une concentration ou dans des conditions de nature à constituer un danger au Canada pour la vie et la santé humaines.

Conclusion proposée

Il est proposé de conclure que l'étoposide ne satisfait à aucun des critères énoncés à l'article 64 de la LCPE (1999).

L'ébauche d'évaluation préalable de cette substance est disponible sur le site Web du gouvernement du Canada portant sur les substances chimiques (www.substanceschimiques.gc.ca).

[12-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Publication après évaluation préalable d'une substance — Doxorubicine, numéro d'enregistrement CAS¹ 23214-92-8 — inscrite sur la Liste intérieure [alinéas 68b) et 68c) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)]

Attendu que la substance doxorubicine est inscrite sur la *Liste intérieure*;

Attendu qu'un résumé de l'ébauche du rapport d'évaluation préalable de cette substance réalisée en application des alinéas 68b) et 68c) de la Loi est ci-annexé;

Attendu qu'il est proposé de conclure que cette substance ne satisfait à aucun des critères prévus à l'article 64 de la Loi,

Avis est par les présentes donné que le ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé proposent de ne rien faire pour le moment à l'égard de la substance.

Délai pour recevoir les commentaires du public

Dans les 60 jours suivant la publication du présent avis, quiconque le souhaite peut soumettre par écrit, à la ministre de l'Environnement, ses commentaires sur la mesure qui y est énoncée et les considérations scientifiques la justifiant. Des précisions sur les considérations scientifiques peuvent être obtenues à partir du site Web du gouvernement du Canada portant sur les substances chimiques (www.substanceschimiques.gc.ca). Tous les commentaires doivent mentionner la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis, et être envoyés au Directeur exécutif, Division de la mobilisation et de l'élaboration de programmes, Gatineau (Québec) K1A 0H3, 819-953-7155 (télécopieur), substances@ec.gc.ca (courriel).

Conformément à l'article 313 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, quiconque fournit des

¹ The Chemical Abstracts Service (CAS) Registry Number is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

¹ Le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service (CAS) est la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society, sauf en réponse à des besoins législatifs et/ou aux fins des rapports destinés au gouvernement en vertu d'une loi ou d'une politique administrative.

response to this notice may submit with the information a request that it be treated as confidential.

DAVID MORIN
Director General
Science and Risk Assessment Directorate

On behalf of the Minister of the Environment

AMANDA JANE PREECE
Director General
Safe Environments Directorate

On behalf of the Minister of Health

ANNEX

Summary of the Draft Screening Assessment of Doxorubicin

Pursuant to section 68 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999), the Minister of the Environment and the Minister of Health have conducted a screening assessment of the substance 5,12-Naphthacenedione, 10-[(3-amino-2,3,6-trideoxy- α -L-lyxo-hexopyranosyl)oxy]-7,8,9,10-tetrahydro-6,8,11-trihydroxy-8-(hydroxyacetyl)-1-methoxy-, (8S-*cis*-), Chemical Abstracts Service Registry Number 23214-92-8. This substance will be referred to by its common name, doxorubicin. Doxorubicin was prioritized for assessment because it has been identified as posing a potential high hazard to human health based on classifications by other national or international agencies for carcinogenicity.

Drugs containing doxorubicin as an ingredient are assessed under the *Food and Drugs Act* (FDA) with respect to their safety, effectiveness and quality. This assessment focused on uses and exposures that are not covered as part of the FDA assessment, specifically the risks posed by the residues resulting from manufacture, formulation and disposal after use.

Doxorubicin is an organic substance that occurs naturally in the environment. The red-coloured compound called doxorubicin is produced by mutating a strain of *Streptomyces* using *N*-nitroso-*N*-methyl urethane into a new strain (*S. peucetius* var. *caesius*). Doxorubicin is registered for use in Canada primarily for cancer therapy.

Information available for this substance indicates that its uses are limited to pharmaceuticals and research; there are several pharmaceutical companies licensed to market doxorubicin in Canada for human consumption or for research. Chemical-grade doxorubicin can be purchased from chemical manufacturers. No information was found regarding alternative uses or releases of this substance in Canada. Data were available to estimate that 31 kg of the substance were sold to hospitals and pharmacies across Canada in 2007. Data were also available to estimate that 4.5 kg and 4.3 kg of doxorubicin were sold to hospitals and pharmacies across Canada in 2011 and 2012, respectively. Although doxorubicin was included in a survey conducted under section 71 of CEPA 1999 to collect information relevant to its manufacture and import in 2009, no responses were received from the Canadian public or industry, which indicates there was no manufacture or import of the substance in that year.

renseignements en réponse au présent avis peut en même temps demander que ceux-ci soient considérés comme confidentiels.

Le directeur général
Direction des sciences et de l'évaluation des risques

DAVID MORIN

Au nom de la ministre de l'Environnement

La directrice générale
Direction de la sécurité des milieux

AMANDA JANE PREECE

Au nom de la ministre de la Santé

ANNEXE

Résumé de l'ébauche d'évaluation préalable de la doxorubicine

Conformément à l'article 68 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)], la ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé ont procédé à une évaluation préalable de la substance doxorubicine, dont le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service est 23214-92-8. Une priorité a été accordée à l'évaluation préalable de la doxorubicine, car on a jugé qu'elle présentait un risque potentiellement élevé pour la santé humaine selon les classifications d'autres organismes nationaux ou internationaux concernant la cancérogénicité.

Les médicaments contenant de la doxorubicine en tant qu'ingrédient sont évalués en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* en ce qui concerne leur innocuité, leur efficacité et leur qualité. La présente évaluation est axée sur l'utilisation de cette substance et sur l'exposition à celle-ci qui ne font pas partie de l'évaluation en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, spécifiquement sur les risques consécutifs aux rejets de ses résidus dans l'environnement résultant de sa fabrication, sa formulation et son élimination après usage.

La doxorubicine est une substance organique qui se trouve à l'état naturel dans l'environnement. Le composé de couleur rouge appelé doxorubicine est produit par mutation d'une souche de *Streptomyces*, à l'aide de *N*-méthyl-*N*-nitroso-uréthane, en une nouvelle souche (*S. peucetius* var. *caesius*). Cette substance est homologuée aux fins d'utilisation au Canada principalement pour le traitement du cancer.

Les renseignements disponibles sur cette substance indiquent que ses utilisations se limitent aux produits pharmaceutiques et à la recherche. Plusieurs sociétés pharmaceutiques sont autorisées à vendre la doxorubicine au Canada aux fins de consommation humaine ou de recherche. La doxorubicine de qualité chimique peut être achetée auprès de fabricants de produits chimiques. Aucune information n'a été trouvée sur les autres utilisations ou les rejets de cette substance au Canada. Les données disponibles ont permis d'estimer que 31 kg de cette substance ont été vendus aux hôpitaux et aux pharmacies dans l'ensemble du Canada en 2007. Des données ont également permis de déterminer que 4,5 kg et 4,3 kg de doxorubicine ont été vendus aux hôpitaux et aux pharmacies dans l'ensemble du Canada en 2011 et 2012, respectivement. Bien que la doxorubicine ait été incluse dans une enquête menée en application de l'article 71 de la LCPE (1999) afin de recueillir des renseignements sur sa fabrication et son importation en 2009, aucune réponse n'a été reçue de la part du public ou de l'industrie au Canada, ce qui indique que la substance n'a pas été fabriquée ni importée en 2009.

Based on its physical and chemical properties (high water solubility, low volatility), doxorubicin is expected to predominantly reside in water, sediment and soil, depending on the compartment of release. Doxorubicin can make its way to surface waters through release from manufacturing or formulation sites and/or release as an un-metabolized substance in feces or urine from consumers directly using this substance. The main source of ecological exposure to doxorubicin is surface water. However, no information was available regarding actual releases of this substance in Canada. Based on modelled data, it is proposed to conclude that doxorubicin meets the persistence criteria for water, soil and sediment, but does not meet the criterion for air as set out in the *Persistence and Bioaccumulation Regulations*.

Doxorubicin has a low bioaccumulation potential given its physical and chemical properties (i.e. high molecular weight, low octanol-water partition coefficient [$\log K_{ow}$]) and the ability of some aquatic organisms to reduce their cellular accumulation of it. Therefore, it is proposed to conclude that doxorubicin does not meet the bioaccumulation criteria as set out in the *Persistence and Bioaccumulation Regulations*. Additionally, doxorubicin has the potential to harm aquatic organisms at moderately low concentrations.

For the ecological assessment, realistic conservative exposure scenarios were selected for the aquatic environment based on expected releases for a site-specific industrial operation and for down-the-drain releases of the substance. The predicted environmental concentration (PEC) in water was below predicted no-effect concentrations (PNECs) calculated for fish, daphnids and algae.

Considering all available lines of evidence presented in this draft screening assessment, there is a low risk of harm to organisms and the broader integrity of the environment from doxorubicin. It is proposed to conclude that doxorubicin does not meet the criteria under paragraph 64(a) or (b) of CEPA 1999 as it is not entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity, or that constitute or may constitute a danger to the environment on which life depends.

In terms of general population exposure, the principal source of exposure is the potential presence of pharmaceuticals in surface water. The amount of doxorubicin present in drinking water is significantly smaller than the amount used in Canada as a pharmaceutical.

For this assessment, conservative assumptions were used when estimating the potential indirect exposure of the general population to doxorubicin. Doxorubicin was not detected in measurements taken from wastewater treatment plant influent and effluent at six plants across Canada. In regard to potential general population exposure, upper-bounding estimated intakes from environmental media are low. Based on these low exposures, risks posed by these substances are not expected. To further support this risk characterization, the upper-bounding estimated indirect exposures of the general population were compared with the lowest therapeutic dose (LTD) identified for the substance. The margins of exposure are large (greater than 100 000).

Based on a comparison of conservative exposure estimates to the LTD identified for oral use of doxorubicin, the calculated margins of exposure are considered to be adequate to address uncertainties in the database and to protect human health.

En raison de ses propriétés physiques et chimiques (solubilité élevée dans l'eau et faible volatilité), la doxorubicine devrait demeurer surtout dans l'eau, les sédiments et le sol, selon le milieu de rejet. Cette substance peut atteindre les eaux de surface si elle est rejetée par des sites de fabrication ou de formulation ou si elle est rejetée, sans avoir été métabolisée, dans les selles ou l'urine des consommateurs qui l'utilisent directement. Les eaux de surface constituent la principale source d'exposition environnementale à la doxorubicine. Toutefois, aucune information n'était disponible sur les rejets réels de cette substance au Canada. Selon les données modélisées, il est proposé de conclure que la doxorubicine répond aux critères de persistance pour l'eau, le sol et les sédiments, mais qu'elle ne répond pas au critère de persistance dans l'air énoncé dans le *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation*.

La doxorubicine présente un faible potentiel de bioaccumulation en raison de ses propriétés physiques et chimiques (c'est-à-dire un poids moléculaire élevé et un faible coefficient de partage octanol-eau [$\log K_{ow}$]) et de la capacité de certains organismes aquatiques de réduire l'accumulation cellulaire de cette substance. Par conséquent, il est proposé de conclure que la doxorubicine ne répond pas aux critères de bioaccumulation énoncés dans le *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation*. En outre, la doxorubicine présente un risque d'effets nocifs sur les organismes aquatiques à des concentrations modérément faibles.

Dans le cadre de l'évaluation écologique, on a sélectionné des scénarios d'exposition réalistes et prudents pour le milieu aquatique, en se fondant sur les rejets prévus pour une exploitation industrielle à un site et sur les rejets de la substance dans les égouts. La concentration environnementale estimée dans l'eau était inférieure aux concentrations estimées sans effet calculées pour les poissons, les daphnies et les algues.

Compte tenu de tous les éléments de preuve contenus dans la présente ébauche d'évaluation préalable, la doxorubicine présente un faible risque d'effets nocifs sur les organismes et sur l'intégrité globale de l'environnement. Il est proposé de conclure que la doxorubicine ne satisfait pas aux critères énoncés aux alinéas 64(a) ou (b) de la LCPE (1999), car elle ne pénètre pas dans l'environnement en une quantité ou une concentration ou dans des conditions de nature à avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur la diversité biologique, ou à mettre en danger l'environnement essentiel pour la vie.

En ce qui a trait à l'exposition de la population générale, la présence potentielle de produits pharmaceutiques dans les eaux de surface constitue la principale source d'exposition. La quantité de doxorubicine présente dans l'eau potable est sensiblement plus faible que celle utilisée au Canada dans les produits pharmaceutiques.

Dans le cadre de la présente évaluation, des hypothèses prudentes ont été utilisées afin d'estimer l'exposition indirecte potentielle de la population générale à la doxorubicine. Cette substance n'a pas été détectée dans les mesures prises dans les influents et les effluents de six stations de traitement des eaux usées au Canada. En ce qui concerne l'exposition potentielle de la population générale, les valeurs de la tranche supérieure des estimations de l'absorption dans les milieux naturels sont faibles. En raison de ces faibles niveaux d'exposition, cette substance ne devrait pas présenter de risque. Afin d'appuyer davantage cette caractérisation des risques, la tranche supérieure des estimations de l'exposition indirecte pour la population générale a été comparée à la dose thérapeutique la plus faible déterminée pour la substance. Les marges d'exposition sont élevées (plus de 100 000).

Selon une comparaison des estimations prudentes de l'exposition avec la dose thérapeutique la plus faible déterminée pour l'usage de doxorubicine par voie orale, les marges d'exposition calculées sont considérées comme étant adéquates pour tenir compte des incertitudes dans la base de données et pour protéger la santé humaine.

Based on the adequacy of the margins, it is proposed to conclude that doxorubicin does not meet the criteria under paragraph 64(c) of CEPA 1999 as it is not entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that constitute or may constitute a danger in Canada to human life or health.

Proposed conclusion

It is proposed to conclude that doxorubicin does not meet any of the criteria set out in section 64 of CEPA 1999.

The draft screening assessment for this substance is available on the Government of Canada's Chemical Substances Web site (www.chemicalsubstances.gc.ca).

[12-1-o]

Compte tenu de l'adéquation des marges, il est proposé de conclure que la doxorubicine ne répond pas aux critères énoncés à l'alinéa 64c) de la LCPE (1999), car elle ne pénètre pas dans l'environnement en une quantité ou une concentration ou dans des conditions de nature à constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaines.

Conclusion proposée

Il est proposé de conclure que la doxorubicine ne satisfait à aucun des critères énoncés à l'article 64 de la LCPE (1999).

L'ébauche d'évaluation préalable de cette substance est disponible sur le site Web du gouvernement du Canada portant sur les substances chimiques (www.substanceschimiques.gc.ca).

[12-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

DEPARTMENT OF HEALTH

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Publication after screening assessment of two substances — Cyclosporin A, CAS¹ RN 59865-13-3, and Cyclosporin E, CAS RN 63798-73-2 — specified on the Domestic Substances List (subsection 77(1) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999)

Whereas cyclosporin A and cyclosporin E are substances on the *Domestic Substances List* identified under subsection 73(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

Whereas a summary of the draft screening assessment report conducted on the substances pursuant to section 74 of the Act is annexed hereby;

And whereas it is proposed to conclude that these substances do not meet any of the criteria set out in section 64 of the Act,

Notice therefore is hereby given that the Minister of the Environment and the Minister of Health (the ministers) propose to take no further action on these substances at this time.

Public comment period

As specified under subsection 77(5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, any person may, within 60 days after publication of this notice, file with the Minister of the Environment written comments on the measure the ministers propose to take and on the scientific considerations on the basis of which the measure is proposed. More information regarding the scientific considerations may be obtained from the Government of Canada's Chemical Substances Web site (www.chemicalsubstances.gc.ca). All comments must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to the Executive Director, Program Development and Engagement Division, Gatineau, Quebec K1A 0H3, 819-953-7155 (fax), substances@ec.gc.ca (email).

In accordance with section 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, any person who provides information in

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Publication après évaluation préalable de deux substances — Cyclosporine A, numéro d'enregistrement CAS¹ 59865-13-3, et Cyclosporine E, numéro d'enregistrement CAS 63798-73-2 — inscrites sur la Liste intérieure [paragraphe 77(1) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)]

Attendu que la cyclosporine A et la cyclosporine E sont des substances inscrites sur la *Liste intérieure* et qu'elles répondent aux critères du paragraphe 73(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Attendu qu'un résumé de l'ébauche du rapport d'évaluation préalable de ces substances réalisée en application de l'article 74 de la Loi est ci-annexé;

Attendu qu'il est proposé de conclure que ces substances ne satisfont à aucun des critères prévus à l'article 64 de la Loi,

Avis est par les présentes donné que les ministres de l'Environnement et de la Santé proposent de ne rien faire pour le moment à l'égard de ces substances.

Délai pour recevoir les commentaires du public

Comme le précise le paragraphe 77(5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, dans les 60 jours suivant la publication du présent avis, quiconque le souhaite peut soumettre par écrit, à la ministre de l'Environnement, ses commentaires sur la mesure qui y est énoncée et les considérations scientifiques la justifiant. Des précisions sur les considérations scientifiques peuvent être obtenues à partir du site Web du gouvernement du Canada portant sur les substances chimiques (www.substanceschimiques.gc.ca). Tous les commentaires doivent mentionner la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis, et être envoyés au Directeur exécutif, Division de la mobilisation et de l'élaboration de programmes, Gatineau (Québec) K1A 0H3, 819-953-7155 (télécopieur), substances@ec.gc.ca (courriel).

Conformément à l'article 313 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, quiconque fournit des

¹ The Chemical Abstracts Service (CAS) Registry Number is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

¹ Le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service (CAS) est la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society, sauf en réponse à des besoins législatifs et/ou aux fins des rapports destinés au gouvernement en vertu d'une loi ou d'une politique administrative.

response to this notice may submit with the information a request that it be treated as confidential.

DAVID MORIN
Director General
Science and Risk Assessment Directorate
 On behalf of the Minister of the Environment

AMANDA JANE PREECE
Director General
Safe Environments Directorate
 On behalf of the Minister of Health

ANNEX

Summary of the Draft Screening Assessment of
 Cyclosporin A and Cyclosporin E

Pursuant to section 74 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999), the Minister of the Environment and the Minister of Health have conducted a screening assessment of Cyclosporin A and Cyclosporin E, Chemical Abstracts Service Registry Numbers 59865-13-3 and 63798-73-2. Cyclosporin A was identified as a priority for assessment because it had been identified as posing a high hazard to human health based on classifications by other national or international agencies for carcinogenicity. Cyclosporin E has no such classification but is structurally very similar to Cyclosporin A. Both Cyclosporin A and Cyclosporin E met the categorization criteria for persistence and inherent toxicity to aquatic organisms.

Drugs containing Cyclosporin A as an ingredient are assessed under the *Food and Drugs Act* (FDA) with respect to their safety, effectiveness and quality. This assessment focused on uses and exposures that are not covered as part of the FDA assessment, specifically the risks posed by the residues resulting from manufacture, formulation and disposal after use.

Cyclosporins are naturally occurring substances in the environment produced by the fungi *Tolypocladium inflatum* Gams, *Beauveria nivea* and *Verticillium sp.* Cyclosporins may be released by the fungi as toxins or to impair immune responses within the infected organism (e.g. insects), thereby facilitating fungal development.

Cyclosporin A is an organic substance used in Canada as an active pharmaceutical ingredient in human and veterinary drugs. It is used as a therapeutic and immunosuppressant agent, commonly used in humans to prevent the rejection of allograft/organ transplants and to treat rheumatoid arthritis and psoriasis. Specific uses for Cyclosporin E were not identified. Data were available to estimate that 622 kg of Cyclosporin A were sold to hospitals and pharmacies across Canada in 2007. Data were also available to estimate that 548 kg and 544 kg of Cyclosporin A were sold to hospitals and pharmacies across Canada in 2011 and 2012, respectively.

Cyclosporin E is considered to be structurally similar to Cyclosporin A, such that any differences would not impact the functionality or toxicity of the substance significantly. Therefore, the

renseignements en réponse au présent avis peut en même temps demander que ceux-ci soient considérés comme confidentiels.

Le directeur général
Direction des sciences et de l'évaluation des risques
 DAVID MORIN
 Au nom de la ministre de l'Environnement

La directrice générale
Direction de la sécurité des milieux
 AMANDA JANE PREECE
 Au nom de la ministre de la Santé

ANNEXE

Résumé de l'ébauche d'évaluation préalable
 de la Cyclosporine A et de la Cyclosporine E

Conformément à l'article 74 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)], les ministres de l'Environnement et de la Santé ont procédé à une évaluation préalable de la cyclosporine A et de la cyclosporine E, dont les numéros d'enregistrement du Chemical Abstracts Service sont 59865-13-3 et 63798-73-2. La priorité a été accordée à l'évaluation préalable de la cyclosporine A, car on a jugé que cette substance présentait un risque élevé pour la santé humaine selon les classifications d'autres organismes nationaux ou internationaux concernant la cancérogénicité. La cyclosporine E n'a pas fait l'objet d'une telle classification, mais elle est très similaire à la cyclosporine A sur le plan structurel. Ces deux substances répondent aux critères de catégorisation relatifs à la persistance et à la toxicité intrinsèque pour les organismes aquatiques.

Les médicaments contenant de la cyclosporine A en tant qu'ingrédient sont évalués en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* en ce qui concerne leur innocuité, leur efficacité et leur qualité. La présente évaluation est axée sur l'utilisation de cette substance et sur l'exposition à celle-ci qui ne font pas partie de l'évaluation en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, spécifiquement sur les risques consécutifs aux rejets de ses résidus dans l'environnement résultant de sa fabrication, de sa formulation et de son élimination après usage.

Les cyclosporines sont des substances qui se trouvent à l'état naturel dans l'environnement et sont produites par des champignons, tels que *Tolypocladium inflatum* Gams, *Beauveria nivea* et *Verticillium sp.* Les cyclosporines peuvent être rejetées par les champignons comme toxines ou pour altérer les réponses immunitaires de l'organisme infecté (par exemple des insectes), facilitant ainsi le développement des champignons.

La cyclosporine A est une substance organique utilisée au Canada comme ingrédient pharmaceutique actif dans des médicaments à usage humain et vétérinaire. En tant qu'agent thérapeutique et immunosuppresseur, elle est couramment utilisée chez l'humain pour prévenir le rejet d'allogreffes ou de greffes d'organes, ainsi que pour traiter la polyarthrite rhumatoïde et le psoriasis. Aucune utilisation particulière de la cyclosporine E n'a été relevée. Les données disponibles ont permis d'estimer que 622 kg de cyclosporine A ont été vendus aux hôpitaux et aux pharmacies dans l'ensemble du Canada en 2007. Des données ont également permis de déterminer que 548 kg et 544 kg de cyclosporine A ont été vendus aux hôpitaux et aux pharmacies dans l'ensemble du Canada en 2011 et en 2012, respectivement.

Comme la cyclosporine E est considérée comme étant similaire à la cyclosporine A sur le plan structurel, toute différence de structure ne devrait pas influencer de façon importante sur sa fonctionnalité

available modelled and experimental data for Cyclosporin A were used directly as read-across data for Cyclosporin E.

Based on the physical and chemical properties (water solubility, moderate volatility and low octanol-water partition coefficient [$\log K_{ow}$]), Cyclosporin A and Cyclosporin E are expected to predominantly reside in air, water and soil, depending on the compartment of release. Based on the modelled data, it is proposed to conclude that Cyclosporin A and Cyclosporin E meet the persistence criteria for water, soil and sediment, but do not meet the criteria for air as set out in the *Persistence and Bioaccumulation Regulations*.

Cyclosporin A and Cyclosporin E have a low bioaccumulation potential based on modelled data, their physical and chemical properties (i.e. high molecular weight, low $\log K_{ow}$), and the high potential for fish to metabolize Cyclosporin A. Therefore, it is proposed to conclude that the substances do not meet the bioaccumulation criteria as set out in the *Persistence and Bioaccumulation Regulations*.

As Cyclosporin E is not registered for use in Canada, there are no known releases or exposure to the Canadian environment. Cyclosporin A can make its way to surface waters through release from manufacturing or formulation sites, and/or release as an unmetabolized substance in feces or urine from consumers using it. Given these potential releases, the main source of ecological exposure to Cyclosporin A is water. Because no information was available regarding actual releases of this substance in Canada, realistic conservative exposure scenarios, selected for a site-specific industrial operation and for down-the-drain releases through prescribed use of Cyclosporin A, were developed to estimate the discharge of Cyclosporin A into the aquatic environment. Cyclosporin A and Cyclosporin E are considered to have moderate to high acute aquatic toxicity. The predicted environmental concentration (PEC) in water was below predicted no-effect concentrations (PNECs) calculated for aquatic organisms.

Considering all available lines of evidence presented in this draft screening assessment, there is a low risk of harm to organisms and the broader integrity of the environment from these substances. It is proposed to conclude that Cyclosporin A and Cyclosporin E do not meet the criteria under paragraph 64(a) or (b) of CEPA 1999 as they are not entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity, or that constitute or may constitute a danger to the environment on which life depends.

In terms of general population exposure, the principal source of exposure is the potential presence of pharmaceuticals in surface water. The amount of Cyclosporin A present in drinking water is significantly smaller than the amount used in Canada as a pharmaceutical.

For this assessment, conservative assumptions were used when estimating the potential indirect exposure of the general population to Cyclosporin A. No measured concentrations were identified in any media in Canada or elsewhere. For the purposes of this assessment, modelled concentrations in surface water in Canada were used as conservative proxies for drinking water concentrations.

ou sa toxicité. Les données modélisées et expérimentales existantes sur la cyclosporine A ont donc été utilisées directement comme des données déduites à partir d'analogues pour la cyclosporine E.

En raison de leurs propriétés physiques et chimiques (leur solubilité dans l'eau, une volatilité modérée et un faible coefficient de partage octanol-eau [$\log K_{oc}$]), la cyclosporine A et la cyclosporine E devraient demeurer surtout dans l'air, l'eau et le sol, selon le milieu de rejet. D'après les données modélisées, il est proposé de conclure que la cyclosporine A et la cyclosporine E répondent aux critères de persistance dans l'eau, le sol et les sédiments, mais qu'elles ne répondent pas aux critères de persistance dans l'air énoncés dans le *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation*.

Ces substances ont un faible potentiel de bioaccumulation d'après les données modélisées, leurs propriétés physiques et chimiques (c'est-à-dire un poids moléculaire élevé et un faible $\log K_{oc}$) et le potentiel élevé de métabolisation de la cyclosporine A par les poissons. Par conséquent, il est proposé de conclure que ces substances ne répondent pas aux critères de bioaccumulation énoncés dans le *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation*.

Comme la cyclosporine E n'est pas homologuée aux fins d'utilisation au Canada, il n'existe aucune donnée sur ses rejets dans l'environnement canadien ou sur l'exposition de l'environnement canadien à cette substance. La cyclosporine A peut atteindre les eaux de surface si elle est rejetée par des sites de fabrication ou de formulation ou si elle est rejetée, sans avoir été métabolisée, dans les selles ou l'urine des consommateurs qui l'utilisent. Compte tenu de ces rejets possibles, l'eau constitue la principale source d'exposition environnementale à la cyclosporine A. Dans la mesure où aucune information n'était disponible sur les rejets réels de cette substance au Canada, des scénarios d'exposition prudents et réalistes, sélectionnés pour une exploitation industrielle à un site et pour les rejets dans les égouts résultant de l'usage prescrit de cyclosporine A, ont été élaborés afin d'estimer les rejets de cyclosporine A dans le milieu aquatique. On considère que la cyclosporine A et la cyclosporine E présentent une toxicité aquatique aiguë de moyenne à élevée. La concentration environnementale estimée dans l'eau était inférieure aux concentrations estimées sans effet calculées pour les organismes aquatiques.

Compte tenu de tous les éléments de preuve contenus dans la présente ébauche d'évaluation préalable, ces substances présentent un faible risque d'effets nocifs sur les organismes et sur l'intégrité globale de l'environnement. Il est proposé de conclure que la cyclosporine A et la cyclosporine E ne satisfont pas aux critères énoncés aux alinéas 64a) ou b) de la LCPE (1999), car elles ne pénètrent pas dans l'environnement en une quantité ou une concentration ou dans des conditions de nature à avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur la diversité biologique, ou à mettre en danger l'environnement essentiel pour la vie.

En ce qui a trait à l'exposition de la population générale, la présence potentielle de produits pharmaceutiques dans les eaux de surface constitue la principale source d'exposition. La quantité de cyclosporine A présente dans l'eau potable est sensiblement plus faible que celle utilisée au Canada dans les produits pharmaceutiques.

Dans le cadre de la présente évaluation, des hypothèses prudentes ont été utilisées afin d'estimer l'exposition indirecte potentielle de la population générale à la cyclosporine A. Aucune concentration mesurée n'a été trouvée au Canada et à l'étranger, et ce, quel que soit le milieu. Aux fins de la présente évaluation, les concentrations modélisées dans les eaux de surface au Canada ont été utilisées comme approximations prudentes pour les concentrations dans l'eau potable.

In regard to potential general population exposure, upper-bounding estimated intakes from environmental media for Cyclosporin A were low. Based on these low exposures, risks from this substance are not expected. To further support this risk characterization, the upper-bounding estimated indirect exposures of the general population were compared with the lowest therapeutic dose (LTD) identified for the substance. The margin of exposure was large (20 000).

Since Cyclosporin E is not identified as being in commerce in Canada, exposure — hence, risk — is not expected.

Based on the adequacy of the margins, it is proposed to conclude that Cyclosporin A and Cyclosporin E do not meet the criteria under paragraph 64(c) of CEPA 1999 as they are not entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that constitute or may constitute a danger in Canada to human life or health.

Proposed conclusion

It is proposed to conclude that these substances do not meet any of the criteria set out in section 64 of CEPA 1999.

The draft screening assessment for these substances is available on the Government of Canada's Chemical Substances Web site (www.chemicalsubstances.gc.ca).

[12-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

DEPARTMENT OF HEALTH

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Publication after screening assessment of 23 substances specified on the Domestic Substances List (paragraphs 68(b) and 68(c) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999)

Whereas the 23 substances annexed hereby are substances on the *Domestic Substances List*;

Whereas a summary of the draft screening assessment report conducted on the substances pursuant to paragraphs 68(b) and 68(c) of the Act is annexed hereby;

And whereas it is proposed to conclude that these substances do not meet any of the criteria set out in section 64 of the Act,

Notice therefore is hereby given that the Minister of the Environment and the Minister of Health (the ministers) propose to take no further action on these substances at this time.

Public comment period

Any person may, within 60 days after publication of this notice, file with the Minister of the Environment written comments on the measure the ministers propose to take and on the scientific considerations on the basis of which the measure is proposed. More information regarding the scientific considerations may be obtained from the Government of Canada's Chemical Substances Web site (www.chemicalsubstances.gc.ca). All comments must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to the Executive Director, Program Development and Engagement Division, Gatineau, Quebec K1A 0H3, 819-953-7155 (fax), substances@ec.gc.ca (email).

En ce qui concerne l'exposition potentielle de la population générale, les valeurs de la tranche supérieure des estimations de l'absorption de cyclosporine A à partir des milieux naturels étaient faibles. En raison de ces faibles niveaux d'exposition, cette substance ne devrait pas présenter de risque. Afin d'appuyer davantage cette caractérisation des risques, la tranche supérieure des estimations de l'exposition indirecte pour la population générale a été comparée à la dose thérapeutique la plus faible déterminée pour la substance. La marge d'exposition était importante (20 000).

Dans la mesure où la cyclosporine E n'est pas commercialisée au Canada, on ne s'attend à aucune exposition à cette substance et, par conséquent, celle-ci ne devrait pas présenter de risque.

Compte tenu de l'adéquation des marges, il est proposé de conclure que la cyclosporine A et la cyclosporine E ne répondent pas aux critères énoncés à l'alinéa 64c) de la LCPE (1999), car elles ne pénètrent pas dans l'environnement en une quantité ou une concentration ou dans des conditions de nature à constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaines.

Conclusion proposée

Il est proposé de conclure que ces substances ne satisfont à aucun des critères énoncés à l'article 64 de la LCPE (1999).

L'ébauche d'évaluation préalable de ces substances est disponible sur le site Web du gouvernement du Canada portant sur les substances chimiques (www.substanceschimiques.gc.ca).

[12-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Publication après évaluation préalable de 23 substances inscrites sur la Liste intérieure [alinéas 68b) et 68c) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)]

Attendu que les 23 substances ci-annexées sont inscrites sur la *Liste intérieure*;

Attendu qu'un résumé de l'ébauche du rapport d'évaluation préalable de ces substances réalisée en application des alinéas 68b) et c) de la Loi est ci-annexé;

Attendu qu'il est proposé de conclure que ces substances ne satisfont à aucun critère de l'article 64 de la Loi,

Avis est par les présentes donné que les ministres de l'Environnement et de la Santé proposent de ne rien faire pour le moment à l'égard de ces substances.

Délai pour recevoir les commentaires du public

Dans les 60 jours suivant la publication du présent avis, quiconque le souhaite peut soumettre par écrit, à la ministre de l'Environnement, ses commentaires sur la mesure qui y est énoncée et les considérations scientifiques la justifiant. Des précisions sur les considérations scientifiques peuvent être obtenues à partir du site Web du gouvernement du Canada portant sur les substances chimiques (www.substanceschimiques.gc.ca). Tous les commentaires doivent mentionner la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis, et être envoyés au Directeur exécutif, Division de la mobilisation et de l'élaboration de programmes, Gatineau (Québec) K1A 0H3, 819-953-7155 (téléco-pieur), substances@ec.gc.ca (courriel).

In accordance with section 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, any person who provides information in response to this notice may submit with the information a request that it be treated as confidential.

DAVID MORIN
Director General
Science and Risk Assessment Directorate
 On behalf of the Minister of the Environment

AMANDA JANE PREECE
Director General
Safe Environments Directorate
 On behalf of the Minister of Health

Conformément à l'article 313 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, quiconque fournit des renseignements en réponse au présent avis peut en même temps demander que ceux-ci soient considérés comme confidentiels.

Le directeur général
Direction des sciences et de l'évaluation des risques
 DAVID MORIN
 Au nom de la ministre de l'Environnement

La directrice générale
Direction de la sécurité des milieux
 AMANDA JANE PREECE
 Au nom de la ministre de la Santé

ANNEX

Summary of the Draft Screening Assessment of 23 Substances

Pursuant to section 68 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999), the Minister of the Environment and the Minister of Health have conducted a screening assessment of 23 substances on the *Domestic Substances List* (DSL) that are primarily used as pharmaceuticals. These substances, listed by their Chemical Abstracts Service Registry Number¹ (CAS RN) in Table 1, were identified by other national or international agencies as priorities for assessment based on classifications for carcinogenicity or developmental toxicity.

Table 1: Chemical Abstracts Service Registry Numbers for the 23 substances on the *Domestic Substances List* used primarily as pharmaceuticals

CAS RN ¹	<i>Domestic Substances List</i> name	Common pharmaceutical name
50-06-6	2,4,6-(1 <i>H</i> ,3 <i>H</i> ,5 <i>H</i>)-Pyrimidinetrione, 5-ethyl-5-phenyl-	Phenobarbital
50-18-0	2 <i>H</i> -1,3,2-Oxazaphosphorin-2-amine, <i>N,N</i> -bis(2-chloroethyl)tetrahydro-, 2-oxide	Cyclophosphamide
55-86-7	Ethanamine, 2-chloro- <i>N</i> -(2-chloroethyl)- <i>N</i> -methyl-, hydrochloride	Mechlorethamine
55-98-1	1,4-Butanediol, dimethanesulfonate	Busulfan
56-75-7	Acetamide, 2,2-dichloro- <i>N</i> -[2-hydroxy-1-(hydroxymethyl)-2-(4-nitrophenyl)ethyl]-, [<i>R</i> -(<i>R,R</i>)]-	Chloramphenicol
57-41-0	2,4-Imidazolidinedione, 5,5-diphenyl-	Phenytoin
68-22-4	19-Norpregn-4-en-20-yn-3-one, 17-hydroxy-, (17 <i>α</i>)-	Norethindrone
71-58-9	Pregn-4-ene-3,20-dione, 17-(acetyloxy)-6-methyl-, (6 <i>α</i>)-	Médroxyprogestérone
81-81-2	2 <i>H</i> -1-Benzopyran-2-one, 4-hydroxy-3-(3-oxo-1-phenylbutyl)-	Warfarin
126-07-8	Spiro[benzofuran-2(3 <i>H</i>),1'-[2]cyclohexene]-3,4'-dione, 7-chloro-2',4,6-trimethoxy-6'-methyl-, (1' <i>S</i> -trans)-	Griséofulvin
148-82-3	<i>L</i> -Phenylalanine, 4-[bis(2-chloroethyl)amino]-	Melphalan
154-93-8	Urea, <i>N,N'</i> -bis(2-chloroethyl)- <i>N</i> -nitroso-	Carmustine

¹ The Chemical Abstracts Service Registry Number (CAS RN) is the property of the American Chemical Society; any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the government when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior written permission of the American Chemical Society.

ANNEXE

Résumé de l'ébauche d'évaluation préalable de 23 substances

Conformément à l'article 68 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)], la ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé ont procédé à une évaluation préalable de 23 substances figurant sur la *Liste intérieure* (LI) et principalement utilisées en tant que produits pharmaceutiques. Ces substances, énumérées par leur numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service (NE CAS)¹ dans le tableau 1, ont été déterminées par d'autres organismes nationaux ou internationaux comme étant prioritaires aux fins d'évaluation en fonction des classifications concernant la cancérogénicité ou la toxicité pour le développement.

Tableau 1 : Numéros d'enregistrement CAS des 23 substances figurant sur la *Liste intérieure* et utilisées principalement comme produits pharmaceutiques

NE CAS ¹	Nom dans la <i>Liste intérieure</i>	Nom pharmaceutique commun
50-06-6	Phénobarbital	Phénobarbital
50-18-0	Cyclophosphamide	Cyclophosphamide
55-86-7	Chlorméthine, chlorhydrate	Méchloréthamine
55-98-1	Butane-1,4-diol, diméthanesulfonate	Busulfan
56-75-7	Chloramphénicol	Chloramphénicol
57-41-0	Phénytoïne	Phénytoïne
68-22-4	Norethisterone	Noréthindrone
71-58-9	Acétate de médroxyprogestérone	Médroxyprogestérone
81-81-2	Warfarine	Warfarine
126-07-8	7-Chloro-2',4,6-triméthoxy-6'-méthylspiro[benzofurane-2(3 <i>H</i>),1'-[2]cyclohexène]-3,4'-dione, (1' <i>S</i> -trans)-	Griséofulvine
148-82-3	Melphalan	Melphalan
154-93-8	Carmustine	Carmustine

¹ Le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service (NE CAS) est la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elle sert à répondre aux besoins législatifs ou si elle est nécessaire pour les rapports destinés au gouvernement lorsque des renseignements et des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

Table 1: Chemical Abstracts Service Registry Numbers for the 23 substances on the *Domestic Substances List* used primarily as pharmaceuticals — *Continued*

CAS RN ¹	<i>Domestic Substances List</i> name	Common pharmaceutical name
305-03-3	Benzenebutanoic acid, 4-[bis(2-chloroethyl)amino]-	Chlorambucil
443-48-1	1 <i>H</i> -Imidazole-1-ethanol, 2-methyl-5-nitro-	Metronidazole
446-86-6	1 <i>H</i> -Purine, 6-[(1-methyl-4-nitro-1 <i>H</i> -imidazol-5-yl)thio]-	Azathioprine
604-75-1	2 <i>H</i> -1,4-Benzodiazepin-2-one, 7-chloro-1,3-dihydro-3-hydroxy-5-phenyl-	Oxazepam
7481-89-2	Cytidine, 2',3'-dideoxy-	Zalcitabine
13010-47-4	Urea, <i>N</i> -(2-chloroethyl)- <i>N'</i> -cyclohexyl- <i>N</i> -nitroso-	Lomustine
18883-66-4	D-Glucose, 2-deoxy-2-[[[(methylnitrosoamino)carbonyl]amino]-	Streptozocin
20830-81-3	5,12-Naphthacenedione, 8-acetyl-10-[(3-amino-2,3,6-trideoxy- α - <i>L</i> -lyxo-hexopyranosyl)oxy]-7,8,9,10-tetrahydro-6,8,11-trihydroxy-1-methoxy-, (8 <i>S</i> ,10 <i>S</i>)-	Daunorubicin
29767-20-2	Furo[3',4':6,7]naphtho[2,3-d]-1,3-dioxol-6(5 <i>aH</i>)-one, 5,8,8a,9-tetrahydro-5-(4-hydroxy-3,5-dimethoxyphenyl)-9-[[[4,6- <i>O</i> -(<i>R</i>)-2-thienylmethylene]- β -D-glucopyranosyl]oxy]-, (5 <i>R</i> ,5 <i>aR</i> ,8 <i>aR</i> ,9 <i>S</i>)-	Teniposide
30516-87-1	Thymidine, 3'-azido-3'-deoxy-	Zidovudine
51264-14-3	Methanesulfonamide, <i>N</i> -[4-(9-acridinylamino)-3-methoxyphenyl]-	Amsacrine

¹ The Chemical Abstracts Service Registry Number (CAS RN) is the property of the American Chemical Society; any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the government when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior written permission of the American Chemical Society.

Drugs containing these substances as ingredients are assessed under the *Food and Drugs Act* (FDA) with respect to their safety, effectiveness and quality. This assessment focused on uses and exposures that are not covered as part of the FDA assessment, specifically the risks posed by their residues resulting from manufacture, formulation and disposal after use.

Entry characterization (how the substances are entering the Canadian environment) was conducted by identifying the potential use of these substances outside of their intended pharmaceutical use. Warfarin is used as a rodenticide (a registered pest control product). No other uses have been identified for all other substances, aside from their use as positive controls in research. Notices under section 71 of CEPA 1999 have been issued on seven substances to gather information on their manufacture and import. For the seven substances that were included in past notices, no responses were received from the Canadian public or industry. Quantities in commerce for these substances have been estimated using information on amounts purchased by hospitals and pharmacies for 2007, 2011 and 2012.

Given that the main releases of these substances to the environment are either through industrial or down-the-drain consumer releases, the principal source of exposure is through the potential presence of pharmaceuticals in surface water.

Tableau 1 : Numéros d'enregistrement CAS des 23 substances figurant sur la *Liste intérieure* et utilisées principalement comme produits pharmaceutiques (*suite*)

NE CAS ¹	Nom dans la <i>Liste intérieure</i>	Nom pharmaceutique commun
305-03-3	Chlorambucil	Chlorambucil
443-48-1	Métronidazole	Métronidazole
446-86-6	Azathioprine	Azathioprine
604-75-1	Oxazépam	Oxazépam
7481-89-2	2,3-Didésoxycytidine	Zalcitabine
13010-47-4	Lomustine	Lomustine
18883-66-4	Streptozocine	Streptozocine
20830-81-3	Daunorubicine	Daunorubicine
29767-20-2	Chlorure de 2-[[[4-(diméthylamino)phényl]azo]-6-méthoxy-3-méthylbenzothiazolium]	Téniposide
30516-87-1	3'-azido-3'-désoxythymidine	Zidovudine
51264-14-3	Amsacrine	Amsacrine

¹ Le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service (NE CAS) est la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elle sert à répondre aux besoins législatifs ou si elle est nécessaire pour les rapports destinés au gouvernement lorsque des renseignements et des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

Les médicaments contenant ces substances en tant qu'ingrédients sont évalués en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* en ce qui concerne leur innocuité, leur efficacité et leur qualité. La présente évaluation est axée sur l'utilisation de ces substances et sur l'exposition à celles-ci qui ne font pas partie de l'évaluation en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, spécifiquement sur les risques consécutifs aux rejets de leurs résidus dans l'environnement résultant de leur fabrication, leur formulation et leur élimination après usage.

La caractérisation des voies d'entrée (soit la façon dont les substances pénètrent dans l'environnement au Canada) a été réalisée en déterminant l'utilisation potentielle de ces substances en dehors de leur utilisation pharmaceutique prévue. La warfarine est employée comme rodenticide (un produit antiparasitaire homologué). Aucune autre utilisation n'a été décelée pour les autres substances, sauf en tant que témoin positif pour la recherche. En vertu de l'article 71 de la LCPE (1999), des avis ont été émis à l'égard de sept substances afin de recueillir des renseignements sur leur fabrication et leur importation. Pour les sept substances incluses dans ces avis, aucune réponse n'a été reçue de la part du public ou de l'industrie au Canada. On a pu estimer les quantités de ces substances disponibles dans le commerce à l'aide des renseignements sur les quantités achetées par les hôpitaux et les pharmacies en 2007, en 2011 et en 2012.

Comme les principaux rejets de ces substances dans l'environnement sont des rejets industriels ou des rejets dans les égouts par les consommateurs, la présence potentielle de produits pharmaceutiques dans les eaux de surface constitue la principale source d'exposition.

Measured concentrations in different media, including drinking water, surface water, groundwater and wastewater treatment plant effluent, were identified in the literature for a subset of these substances, either internationally or in Canada. Where available, the measured concentrations were also compared to the predicted no-effect concentrations (PNECs) for each substance, and the resulting risk quotients were all less than 1, which supports and generates confidence in the modelling results. These substances are proposed to not meet the criteria for persistence or bioaccumulation potential as set out in the *Persistence and Bioaccumulation Regulations*.

In order to estimate exposure to the environment, sales volumes were used as an input into modelling for predicted environmental concentrations (PECs). PECs were generated for water as a result of industrial releases and down-the-drain releases from consumer uses. The PECs from both of these scenarios were then compared to the PNECs, which were based on critical toxicity values identified during the DSL categorization process. For all substances, the PEC in water was below the PNEC calculated for aquatic species.

Considering all available lines of evidence presented in this draft screening assessment, there is a low risk of harm to organisms and the broader integrity of the environment from these substances. It is therefore proposed to conclude that the 23 substances do not meet the criteria under paragraph 64(a) or (b) of CEPA 1999, as they are not entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity or that constitute or may constitute a danger to the environment on which life depends.

With regard to potential general population exposure, upper-bounding estimated intakes from environmental media for all substances were very low (less than 2.7 nanograms per kilogram of body weight per day). Based on low exposure, risks from these substances are not expected. To further support this risk characterization, the upper-bounding estimated intakes of the general population were compared with the lowest therapeutic dose (LTD) identified for each substance. The margins of exposure for these substances were large, ranging from 10 900 to 8×10^{13} .

Based on the adequacy of the margins, it is proposed to conclude that the 23 substances do not meet the criteria under paragraph 64(c) of CEPA 1999, as they are not entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that constitute or may constitute a danger in Canada to human life or health.

Proposed conclusion

It is proposed to conclude that these 23 substances do not meet any of the criteria set out in section 64 of CEPA 1999.

The draft screening assessment for these 23 substances is available on the Government of Canada's Chemical Substances Web site (www.chemicalsubstances.gc.ca).

[12-1-o]

Les concentrations mesurées dans les différents milieux, y compris l'eau potable, les eaux de surface, l'eau souterraine et les effluents de stations de traitement des eaux usées, ont été relevées dans les ouvrages spécialisés pour un sous-ensemble de ces substances, que ce soit à l'échelle internationale ou au Canada. Lorsqu'elles étaient disponibles, les concentrations mesurées ont été comparées aux concentrations estimées sans effet de chaque substance. Les quotients de risque obtenus étaient tous inférieurs à 1, ce qui soutient et crédibilise les résultats de la modélisation. Il est donc proposé de conclure que ces substances ne répondent pas aux critères relatifs à la persistance ou au potentiel de bioaccumulation énoncés dans le *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation*.

Afin d'estimer l'exposition pour l'environnement, les volumes des ventes ont été utilisés comme intrants lors de la modélisation des concentrations environnementales estimées. De telles concentrations ont été générées pour l'eau par suite de rejets industriels et de rejets dans les égouts par les consommateurs. Les concentrations environnementales estimées de ces deux scénarios ont ensuite été comparées aux concentrations estimées sans effet, qui étaient fondées sur les valeurs critiques de toxicité déterminées lors du processus de catégorisation visant la LI. Pour toutes les substances, les concentrations environnementales estimées pour l'eau étaient plus faibles que les concentrations estimées sans effet pour les espèces aquatiques.

Compte tenu de tous les éléments de preuve contenus dans la présente ébauche d'évaluation préalable, ces substances présentent un faible risque d'effets nocifs sur les organismes et sur l'intégrité générale de l'environnement. Il est proposé de conclure que ces 23 substances ne satisfont pas aux critères énoncés aux alinéas 64a) ou b) de la LCPE (1999), car elles ne pénètrent pas dans l'environnement en une quantité ou une concentration ou dans des conditions de nature à avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur la diversité biologique, ou à mettre en danger l'environnement essentiel pour la vie.

En ce qui concerne l'exposition potentielle de la population générale, les valeurs de la tranche supérieure de l'absorption à partir des milieux naturels pour toutes les substances étaient très faibles (moins de 2,7 nanogrammes par kilogramme de poids corporel par jour). En raison de ce faible niveau d'exposition, on ne s'attend à aucun risque attribuable à ces substances. Afin d'appuyer davantage cette caractérisation des risques, les valeurs de la tranche supérieure des estimations de l'absorption par la population générale ont été comparées à la dose thérapeutique la plus faible déterminée pour chaque substance. Les marges d'exposition pour ces substances étaient grandes, allant de $1,09 \times 10^4$ à 8×10^{13} .

Compte tenu de l'adéquation des marges, il est proposé de conclure que les 23 substances ne satisfont pas aux critères énoncés à l'alinéa 64c) de la LCPE (1999), car elles ne pénètrent pas dans l'environnement en une quantité ou une concentration ou dans des conditions de nature à constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaines.

Conclusion proposée

Il est proposé de conclure que ces 23 substances ne satisfont à aucun des critères énoncés à l'article 64 de la LCPE (1999).

L'ébauche d'évaluation préalable de ces 23 substances est disponible sur le site Web du gouvernement du Canada portant sur les substances chimiques (www.substanceschimiques.gc.ca).

[12-1-o]

**DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT**

MAA-NULTH FIRST NATIONS FINAL AGREEMENT

Capital Transfer Payment Plan

By their signatures below, Canada, British Columbia, and each of the Maa-nulth First Nations hereby acknowledges and agrees to the provisions of this document:

1. For the purpose of Chapter 16 Capital Transfer and Negotiation Loan Repayment:
 - a. the "Revision Date" referred to in the Notes For Finalizing the Capital Transfer Payment Plans accompanying Schedule 1 of that Chapter ("Notes") is March 1, 2011; and
 - b. the capital transfer amounts in the attached document are the amounts to be shown in "CAPITAL TRANSFER PAYMENT PLANS" in accordance with Clause 3 and 5 of the Notes.
2. This document may be signed in any number of counterparts (including counterparts by facsimile) and all counterparts taken together will be deemed to constitute one and the same document.

March 8, 2011

HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF CANADA as represented by the Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Metis and Non-Status Indians or duly authorized signatory

Per: ANITA BOSCARIOL

EXECUTED in the presence of:

BRAD VAILLANCOURT

As to the Minister or the authorized signatory for the Minister of Indian Affairs and Northern Development

HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF THE PROVINCE OF BRITISH COLUMBIA as represented by the Minister of Aboriginal Relations and Reconciliation or duly authorized signatory

Per: MARY POLAK

EXECUTED in the presence of:

MARK LOFTHOUSE

As to the Minister or the authorized signatory for the Minister of Aboriginal Relations and Reconciliation

HUU-AY-AHT FIRST NATIONS as represented by the Huu-ay-aht First Nations Government

ROBERT DENNIS

Chief Councillor

DEREK PETERS

Ta'yii Hawilth

EXECUTED in the presence of:

CHUCK POSCHENRIEDER

As to the authorized signatories for the Huu-ay-aht First Nations Government

**MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIENNES ET
DU NORD CANADIEN**

**ACCORD DÉFINITIF DES PREMIÈRES NATIONS
MAA-NULTHES**

Plans de paiement de transfert de capital

Par leurs signatures ci-dessous, le Canada, la Colombie-Britannique et chacune des premières nations maa-nulthes reconnaissent et acceptent les dispositions suivantes :

1. Pour l'application du chapitre 16 intitulé « Transfert de capital et remboursement des prêts aux fins de négociation » :
 - a. la « date de révision » mentionnée dans les Notes pour la finalisation des plans de paiement des transferts de capital qui accompagnent l'annexe 1 de ce chapitre (« notes ») est le 1^{er} mars 2011;
 - b. les montants de transfert de capital indiqués dans le document ci-joint sont les montants qui figureront dans les « PLANS DE PAIEMENT DE TRANSFERT DE CAPITAL » en application des paragraphes 3 et 5 des notes.
2. Le présent document peut être signé en contreparts (y compris des contreparts télécopiés) qui constituent ensemble un seul et même document.

Le 8 mars 2011

SA MAJESTÉ LA REINE DU CHEF DU CANADA, représentée par le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits, ou un signataire dûment autorisé

Par : ANITA BOSCARIOL

SIGNÉ en présence de :

BRAD VAILLANCOURT

Témoin de la signature du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien ou du signataire autorisé

SA MAJESTÉ LA REINE DU CHEF DE LA PROVINCE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE, représentée par le ministre, Aboriginal Relations and Reconciliation, ou un signataire dûment autorisé

Par : MARY POLAK

SIGNÉ en présence de :

MARK LOFTHOUSE

Témoin de la signature du ministre, Aboriginal Relations and Reconciliation, ou du signataire autorisé

PREMIÈRES NATIONS DES HUU-AY-AHTS, représentées par un représentant autorisé du gouvernement des Premières Nations des HUU-AY-AHTS

ROBERT DENNIS

Conseiller en chef

DEREK PETERS

Ta'yii Hawilth

SIGNÉ en présence de :

CHUCK POSCHENRIEDER

Témoin de la signature des signataires autorisés pour le gouvernement des Premières Nations des HUU-AY-AHTS

KA:'YU:'K'T'H'/CHE:K'TLES7ET'H' FIRST NATIONS as represented by the Ka:'yu:'k't'h'/Che:k'tles7et'h' First Nations Government

THERESE SMITH

Chief Councillor

EXECUTED in the presence of:

CHUCK POSCHENRIEDER

As to the authorized signatory for the Ka:'yu:'k't'h'/Che:k'tles7et'h' First Nations Government

TOQUAHT NATION as represented by the Toquaht Nation Government

ANNE MACK

Hereditary Chief

EXECUTED in the presence of:

CHUCK POSCHENRIEDER

As to the authorized signatory for the Toquaht Nation Government

UCHUCKLESAHT TRIBE as represented by the Uchucklesaht Tribe Government

CHARLIE COOTES

Chief Councillor

EXECUTED in the presence of:

CHUCK POSCHENRIEDER

As to the authorized signatory for the Uchucklesaht Tribe Government

UCLUELET FIRST NATION as represented by the Ucluelet First Nation Government

CHARLES McCARTHY

Chief

EXECUTED in the presence of:

CHUCK POSCHENRIEDER

As to the authorized signatory for the Ucluelet First Nation Government

PREMIÈRES NATIONS DES KA:'YU:'K'T'H'/CHE:K'TLES7ET'H', représentées par le gouvernement des Premières Nations des Ka:'yu:'k't'h'/Che:k'tles7et'h'

THERESE SMITH

Conseiller en chef

SIGNÉ en présence de :

CHUCK POSCHENRIEDER

Témoin de la signature du signataire autorisé pour le gouvernement des Premières Nations des Ka:'yu:'k't'h'/Che:k'tles7et'h'

NATION DES TOQUAHTS, représentée par le gouvernement de la Nation des Toquahts

ANNE MACK

Chef héréditaire

SIGNÉ en présence de :

CHUCK POSCHENRIEDER

Témoin de la signature du signataire autorisé pour la Nation des Toquahts

TRIBU DES UCHUCKLESAHTS, représentée par le gouvernement de la Tribu des Uchucklesahts

CHARLIE COOTES

Conseiller en chef

SIGNÉ en présence de :

CHUCK POSCHENRIEDER

Témoin de la signature du signataire autorisé pour le gouvernement de la Tribu des Uchucklesahts

PREMIÈRE NATION DES UCLUELETS, représentée par le gouvernement Yuułu?iŋatŋ

CHARLES McCARTHY

Chef

SIGNÉ en présence de :

CHUCK POSCHENRIEDER

Témoin de la signature du signataire autorisé pour le gouvernement Yuułu?iŋatŋ

CAPITAL TRANSFER PAYMENT PLANS

Huu-ay-aht First Nations Capital Transfer Payment Plan

PAYMENT DATE	PAYMENT AMOUNT
	CANADA WILL PAY
April 1, 2011 — Effective Date	4,711,417
April 1, 2012 — First Anniversary of Effective Date	3,017,215
April 1, 2013 — Second Anniversary of Effective Date	3,017,215
April 1, 2014 — Third Anniversary of Effective Date	3,017,215
April 1, 2015 — Fourth Anniversary of Effective Date	2,603,455
April 1, 2016 — Fifth Anniversary of Effective Date	2,603,455
April 1, 2017 — Sixth Anniversary of Effective Date	2,603,455

PLANS DE PAIEMENT DE TRANSFERT DE CAPITAL

Plan de paiement de transfert de capital des Premières Nations des Huu-ay-ahts

DATE DU PAIEMENT	MONTANT DU PAIEMENT
	LE CANADA PAIERA
1 ^{er} avril 2011 — Date d'entrée en vigueur	4 711 417
1 ^{er} avril 2012 — Premier anniversaire de la date d'entrée en vigueur	3 017 215
1 ^{er} avril 2013 — Deuxième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	3 017 215
1 ^{er} avril 2014 — Troisième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	3 017 215
1 ^{er} avril 2015 — Quatrième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	2 603 455
1 ^{er} avril 2016 — Cinquième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	2 603 455
1 ^{er} avril 2017 — Sixième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	2 603 455

Huu-ay-aht First Nations Capital Transfer Payment Plan — Continued

PAYMENT DATE	PAYMENT AMOUNT
	CANADA WILL PAY
April 1, 2018 — Seventh Anniversary of Effective Date	2,603,455
April 1, 2019 — Eighth Anniversary of Effective Date	2,603,455
April 1, 2020 — Ninth Anniversary of Effective Date	2,603,455

Plan de paiement de transfert de capital des Premières Nations des Huu-ay-ahts (suite)

DATE DU PAIEMENT	MONTANT DU PAIEMENT
	LE CANADA PAIERA
1 ^{er} avril 2018 — Septième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	2 603 455
1 ^{er} avril 2019 — Huitième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	2 603 455
1 ^{er} avril 2020 — Neuvième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	2 603 455

Ka:'yu:'k't'h'/Che:k'tles7et'h' First Nations Capital Transfer Payment Plan

PAYMENT DATE	PAYMENT AMOUNT
	CANADA WILL PAY
April 1, 2011 — Effective Date	3,621,939
April 1, 2012 — First Anniversary of Effective Date	2,552,438
April 1, 2013 — Second Anniversary of Effective Date	2,552,438
April 1, 2014 — Third Anniversary of Effective Date	2,552,438
April 1, 2015 — Fourth Anniversary of Effective Date	2,206,368
April 1, 2016 — Fifth Anniversary of Effective Date	2,206,368
April 1, 2017 — Sixth Anniversary of Effective Date	2,206,368
April 1, 2018 — Seventh Anniversary of Effective Date	2,206,368
April 1, 2019 — Eighth Anniversary of Effective Date	2,206,368
April 1, 2020 — Ninth Anniversary of Effective Date	2,206,368

Plan de paiement de transfert de capital des Premières Nations des Ka:'yu:'k't'h'/Che:k'tles7et'h'

DATE DU PAIEMENT	MONTANT DU PAIEMENT
	LE CANADA PAIERA
1 ^{er} avril 2011 — Date d'entrée en vigueur	3 621 939
1 ^{er} avril 2012 — Premier anniversaire de la date d'entrée en vigueur	2 552 438
1 ^{er} avril 2013 — Deuxième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	2 552 438
1 ^{er} avril 2014 — Troisième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	2 552 438
1 ^{er} avril 2015 — Quatrième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	2 206 368
1 ^{er} avril 2016 — Cinquième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	2 206 368
1 ^{er} avril 2017 — Sixième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	2 206 368
1 ^{er} avril 2018 — Septième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	2 206 368
1 ^{er} avril 2019 — Huitième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	2 206 368
1 ^{er} avril 2020 — Neuvième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	2 206 368

Toquaht Nation Capital Transfer Payment Plan

PAYMENT DATE	PAYMENT AMOUNT
	CANADA WILL PAY
April 1, 2011 — Effective Date	1,302,165
April 1, 2012 — First Anniversary of Effective Date	622,395
April 1, 2013 — Second Anniversary of Effective Date	622,395
April 1, 2014 — Third Anniversary of Effective Date	622,395
April 1, 2015 — Fourth Anniversary of Effective Date	482,724
April 1, 2016 — Fifth Anniversary of Effective Date	482,724
April 1, 2017 — Sixth Anniversary of Effective Date	482,724
April 1, 2018 — Seventh Anniversary of Effective Date	482,724
April 1, 2019 — Eighth Anniversary of Effective Date	482,724
April 1, 2020 — Ninth Anniversary of Effective Date	482,724

Plan de paiement de transfert de capital de la Nation des Toquahts

DATE DU PAIEMENT	MONTANT DU PAIEMENT
	LE CANADA PAIERA
1 ^{er} avril 2011 — Date d'entrée en vigueur	1 302 165
1 ^{er} avril 2012 — Premier anniversaire de la date d'entrée en vigueur	622 395
1 ^{er} avril 2013 — Deuxième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	622 395
1 ^{er} avril 2014 — Troisième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	622 395
1 ^{er} avril 2015 — Quatrième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	482 724
1 ^{er} avril 2016 — Cinquième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	482 724
1 ^{er} avril 2017 — Sixième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	482 724
1 ^{er} avril 2018 — Septième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	482 724
1 ^{er} avril 2019 — Huitième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	482 724
1 ^{er} avril 2020 — Neuvième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	482 724

Uchucklesaht Tribe Capital Transfer Payment Plan

PAYMENT DATE	PAYMENT AMOUNT
	CANADA WILL PAY
April 1, 2011 — Effective Date	1,349,237
April 1, 2012 — First Anniversary of Effective Date	854,364
April 1, 2013 — Second Anniversary of Effective Date	854,364
April 1, 2014 — Third Anniversary of Effective Date	854,364
April 1, 2015 — Fourth Anniversary of Effective Date	678,629
April 1, 2016 — Fifth Anniversary of Effective Date	678,629
April 1, 2017 — Sixth Anniversary of Effective Date	678,629
April 1, 2018 — Seventh Anniversary of Effective Date	678,629
April 1, 2019 — Eighth Anniversary of Effective Date	678,629
April 1, 2020 — Ninth Anniversary of Effective Date	678,629

Plan de paiement de transfert de capital de la Tribu des Uchucklesahts

DATE DU PAIEMENT	MONTANT DU PAIEMENT
	LE CANADA PAIERA
1 ^{er} avril 2011 — Date d'entrée en vigueur	1 349 237
1 ^{er} avril 2012 — Premier anniversaire de la date d'entrée en vigueur	854 364
1 ^{er} avril 2013 — Deuxième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	854 364
1 ^{er} avril 2014 — Troisième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	854 364
1 ^{er} avril 2015 — Quatrième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	678 629
1 ^{er} avril 2016 — Cinquième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	678 629
1 ^{er} avril 2017 — Sixième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	678 629
1 ^{er} avril 2018 — Septième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	678 629
1 ^{er} avril 2019 — Huitième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	678 629
1 ^{er} avril 2020 — Neuvième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	678 629

Ucluelet First Nation Capital Transfer Payment Plan

PAYMENT DATE	PAYMENT AMOUNT
	CANADA WILL PAY
April 1, 2011 — Effective Date	3,627,854
April 1, 2012 — First Anniversary of Effective Date	3,063,118
April 1, 2013 — Second Anniversary of Effective Date	3,063,118
April 1, 2014 — Third Anniversary of Effective Date	3,063,118
April 1, 2015 — Fourth Anniversary of Effective Date	2,654,352
April 1, 2016 — Fifth Anniversary of Effective Date	2,654,352
April 1, 2017 — Sixth Anniversary of Effective Date	2,654,352
April 1, 2018 — Seventh Anniversary of Effective Date	2,654,352
April 1, 2019 — Eighth Anniversary of Effective Date	2,654,352
April 1, 2020 — Ninth Anniversary of Effective Date	2,654,352

Plan de paiement de transfert de capital de la Première Nation des Ucluelets

DATE DU PAIEMENT	MONTANT DU PAIEMENT
	LE CANADA PAIERA
1 ^{er} avril 2011 — Date d'entrée en vigueur	3 627 854
1 ^{er} avril 2012 — Premier anniversaire de la date d'entrée en vigueur	3 063 118
1 ^{er} avril 2013 — Deuxième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	3 063 118
1 ^{er} avril 2014 — Troisième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	3 063 118
1 ^{er} avril 2015 — Quatrième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	2 654 352
1 ^{er} avril 2016 — Cinquième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	2 654 352
1 ^{er} avril 2017 — Sixième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	2 654 352
1 ^{er} avril 2018 — Septième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	2 654 352
1 ^{er} avril 2019 — Huitième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	2 654 352
1 ^{er} avril 2020 — Neuvième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	2 654 352

[12-1-o]

[12-1-o]

**DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT****MAA-NULTH FIRST NATIONS FINAL AGREEMENT***Negotiation Loan Repayment Plan*

By their signatures below, Canada, British Columbia, and each of the Maa-nulth First Nations hereby acknowledges and agrees to the provisions of this document:

1. For the purpose of Chapter 16 Capital Transfer and Negotiation Loan Repayment:
 - a. the "Revision Date" referred to in the Notes For Finalizing the Negotiation Loan Repayment Plan accompanying Schedule 2 of that Chapter ("Notes") is March 1, 2011; and

**MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIENNES ET
DU NORD CANADIEN****ACCORD DÉFINITIF DES PREMIÈRES NATIONS
MAA-NULTHES***Plans de remboursement des prêts aux fins de négociation*

Par leurs signatures ci-dessous, le Canada, la Colombie-Britannique et chacune des premières nations maa-nulthes reconnaissent et acceptent par les présentes les dispositions suivantes :

1. Pour l'application du chapitre 16 intitulé « Transfert de capital et remboursement des prêts aux fins de négociation » :
 - a. la « date de révision » mentionnée dans les Notes pour la finalisation des plans de remboursement des prêts aux fins de négociation qui accompagnent l'annexe 2 de ce chapitre (« notes ») est le 1^{er} mars 2011;

- b. the loan repayment amounts in the attached document are the amounts to be shown in "NEGOTIATION LOAN REPAYMENT PLANS" in accordance with Clause 2 and 3 of Notes.
2. This document may be signed in any number of counterparts (including counterparts by facsimile) and all counterparts taken together will be deemed to constitute one and the same document.

March 8, 2011

HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF CANADA as represented by the Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians or duly authorized signatory

Per: ANITA BOSCARIOL

EXECUTED in the presence of:

BRAD VAILLANCOURT

As to the Minister or the authorized signatory for the Minister of Indian Affairs and Northern Development

HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF THE PROVINCE OF BRITISH COLUMBIA as represented by the Minister of Aboriginal Relations and Reconciliation or duly authorized signatory

Per: MARY POLAK

EXECUTED in the presence of:

MARK LOFTHOUSE

As to the Minister or the authorized signatory for the Minister of Aboriginal Relations and Reconciliation

HUU-AY-AHT FIRST NATIONS as represented by the Huu-ay-aht First Nations Government

ROBERT DENNIS

Chief Councillor

DEREK PETERS

Ta'yii Hawilth

EXECUTED in the presence of:

CHUCK POSCHENRIEDER

As to the authorized signatories for the Huu-ay-aht First Nations Government

KA:'YU:'K'T'H'/CHE:K'TLES7ET'H' FIRST NATIONS as represented by the Ka:'yu:'k't'h'/Che:k'tles7et'h' First Nations Government

THERESE SMITH

Chief Councillor

EXECUTED in the presence of:

CHUCK POSCHENRIEDER

As to the authorized signatory for the Ka:'yu:'k't'h'/Che:k'tles7et'h' First Nations Government

- b. les montants de remboursement des prêts indiqués dans le document ci-joint sont les montants qui figureront dans les « PLANS DE REMBOURSEMENT DES PRÊTS AUX FINS DE NÉGOCIATION » en application des paragraphes 2 et 3 des notes.
2. Le présent document peut être signé en contreparts (y compris des contreparts télécopiés) qui constituent ensemble un seul et même document.

Le 8 mars 2011

SA MAJESTÉ LA REINE DU CHEF DU CANADA, représentée par le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits, ou un signataire dûment autorisé

Par : ANITA BOSCARIOL

SIGNÉ en présence de :

BRAD VAILLANCOURT

Témoin de la signature du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien ou du signataire autorisé

SA MAJESTÉ LA REINE DU CHEF DE LA PROVINCE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE, représentée par le ministre, Aboriginal Relations and Reconciliation, ou un signataire dûment autorisé

Par : MARY POLAK

SIGNÉ en présence de :

MARK LOFTHOUSE

Témoin de la signature du ministre, Aboriginal Relations and Reconciliation, ou du signataire autorisé

PREMIÈRES NATIONS DES HUU-AY-AHTS, représentées par un représentant autorisé du gouvernement des Premières Nations des Huu-ay-ahts

ROBERT DENNIS

Conseiller en chef

DEREK PETERS

Ta'yii Hawilth

SIGNÉ en présence de :

CHUCK POSCHENRIEDER

Témoin de la signature des signataires autorisés pour le gouvernement des Premières Nations des Huu-ay-ahts

PREMIÈRES NATIONS DES KA:'YU:'K'T'H'/CHE:K'TLES7ET'H', représentées par le gouvernement des Premières Nations des Ka:'yu:'k't'h'/Che:k'tles7et'h'

THERESE SMITH

Conseiller en chef

SIGNÉ en présence de :

CHUCK POSCHENRIEDER

Témoin de la signature du signataire autorisé pour le gouvernement des Premières Nations des Ka:'yu:'k't'h'/Che:k'tles7et'h'

TOQUAHT NATION as represented by the Toquaht Nation Government

ANNE MACK
Hereditary Chief

EXECUTED in the presence of:

CHUCK POSCHENRIEDER

As to the authorized signatory for the Toquaht Nation Government

UCHUCKLESAAHT TRIBE as represented by the Uchucklesaht Tribe Government

CHARLIE COOTES
Chief Councillor

EXECUTED in the presence of:

CHUCK POSCHENRIEDER

As to the authorized signatory for the Uchucklesaht Tribe Government

UCLUELET FIRST NATION as represented by the Ucluelet First Nation Government

CHARLES MCCARTHY
Chief

EXECUTED in the presence of:

CHUCK POSCHENRIEDER

As to the authorized signatory for the Ucluelet First Nation Government

NATION DES TOQUAHTS, représentée par le gouvernement de la Nation des Toquahts

ANNE MACK
Chef héréditaire

SIGNÉ en la présence de :

CHUCK POSCHENRIEDER

Témoin de la signature du signataire autorisé pour la Nation des Toquahts

TRIBU DES UCHUCKLESAAHTS, représentée par le gouvernement de la Tribu des Uchucklesahts

CHARLIE COOTES
Conseiller en chef

SIGNÉ en présence de :

CHUCK POSCHENRIEDER

Témoin de la signature du signataire autorisé pour le gouvernement de la Tribu des Uchucklesahts

PREMIÈRE NATION DES UCLUELETS, représentée par le gouvernement de la Première Nation des Ucluelets

CHARLES MCCARTHY
Chef

SIGNÉ en présence de :

CHUCK POSCHENRIEDER

Témoin de la signature du signataire autorisé pour le gouvernement de la Première Nation des Ucluelets

NEGOTIATION LOAN REPAYMENT PLAN

Huu-ay-aht First Nations Negotiation Loan Repayment Plan

PAYMENT DATE	NEGOTIATION LOAN REPAYMENT AMOUNT
April 1, 2011 — Effective Date	546,224
April 1, 2012 — First Anniversary of Effective Date	546,224
April 1, 2013 — Second Anniversary of Effective Date	546,224
April 1, 2014 — Third Anniversary of Effective Date	546,224
April 1, 2015 — Fourth Anniversary of Effective Date	546,224
April 1, 2016 — Fifth Anniversary of Effective Date	546,224
April 1, 2017 — Sixth Anniversary of Effective Date	546,224
April 1, 2018 — Seventh Anniversary of Effective Date	546,224
April 1, 2019 — Eighth Anniversary of Effective Date	546,224
April 1, 2020 — Ninth Anniversary of Effective Date	546,224

PLANS DE REMBOURSEMENT DES PRÊTS AUX FINS DE NÉGOCIATION

Plan de remboursement du prêt aux fins de négociation des Premières Nations des Huu-ay-ahts

DATE DU PAIEMENT	MONTANT DU REMBOURSEMENT DU PRÊT AUX FINS DE NÉGOCIATION
1 ^{er} avril 2011 — Date d'entrée en vigueur	546 224
1 ^{er} avril 2012 — Premier anniversaire de la date d'entrée en vigueur	546 224
1 ^{er} avril 2013 — Deuxième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	546 224
1 ^{er} avril 2014 — Troisième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	546 224
1 ^{er} avril 2015 — Quatrième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	546 224
1 ^{er} avril 2016 — Cinquième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	546 224
1 ^{er} avril 2017 — Sixième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	546 224
1 ^{er} avril 2018 — Septième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	546 224
1 ^{er} avril 2019 — Huitième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	546 224
1 ^{er} avril 2020 — Neuvième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	546 224

Ka:'yu:'k't'h'/Che:k'tles7et'h' First Nations Negotiation Loan Repayment Plan

PAYMENT DATE	NEGOTIATION LOAN REPAYMENT AMOUNT
April 1, 2011 — Effective Date	446,371
April 1, 2012 — First Anniversary of Effective Date	446,371
April 1, 2013 — Second Anniversary of Effective Date	446,371
April 1, 2014 — Third Anniversary of Effective Date	446,371
April 1, 2015 — Fourth Anniversary of Effective Date	446,371
April 1, 2016 — Fifth Anniversary of Effective Date	446,371
April 1, 2017 — Sixth Anniversary of Effective Date	446,371
April 1, 2018 — Seventh Anniversary of Effective Date	446,371
April 1, 2019 — Eighth Anniversary of Effective Date	446,371
April 1, 2020 — Ninth Anniversary of Effective Date	446,371

Plan de remboursement du prêt aux fins de négociation des Premières Nations des Ka:'yu:'k't'h'/Che:k'tles7et'h'

DATE DU PAIEMENT	MONTANT DU REMBOURSEMENT DU PRÊT AUX FINS DE NÉGOCIATION
1 ^{er} avril 2011 — Date d'entrée en vigueur	446 371
1 ^{er} avril 2012 — Premier anniversaire de la date d'entrée en vigueur	446 371
1 ^{er} avril 2013 — Deuxième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	446 371
1 ^{er} avril 2014 — Troisième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	446 371
1 ^{er} avril 2015 — Quatrième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	446 371
1 ^{er} avril 2016 — Cinquième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	446 371
1 ^{er} avril 2017 — Sixième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	446 371
1 ^{er} avril 2018 — Septième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	446 371
1 ^{er} avril 2019 — Huitième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	446 371
1 ^{er} avril 2020 — Neuvième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	446 371

Toquaht Nation Negotiation Loan Repayment Plan

PAYMENT DATE	NEGOTIATION LOAN REPAYMENT AMOUNT
April 1, 2011 — Effective Date	316,450
April 1, 2012 — First Anniversary of Effective Date	173,534
April 1, 2013 — Second Anniversary of Effective Date	173,534
April 1, 2014 — Third Anniversary of Effective Date	173,534
April 1, 2015 — Fourth Anniversary of Effective Date	173,534
April 1, 2016 — Fifth Anniversary of Effective Date	173,534
April 1, 2017 — Sixth Anniversary of Effective Date	173,534
April 1, 2018 — Seventh Anniversary of Effective Date	173,534
April 1, 2019 — Eighth Anniversary of Effective Date	173,534
April 1, 2020 — Ninth Anniversary of Effective Date	173,534

Plan de remboursement du prêt aux fins de négociation de la Nation des Toquahts

DATE DU PAIEMENT	MONTANT DU REMBOURSEMENT DU PRÊT AUX FINS DE NÉGOCIATION
1 ^{er} avril 2011 — Date d'entrée en vigueur	316 450
1 ^{er} avril 2012 — Premier anniversaire de la date d'entrée en vigueur	173 534
1 ^{er} avril 2013 — Deuxième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	173 534
1 ^{er} avril 2014 — Troisième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	173 534
1 ^{er} avril 2015 — Quatrième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	173 534
1 ^{er} avril 2016 — Cinquième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	173 534
1 ^{er} avril 2017 — Sixième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	173 534
1 ^{er} avril 2018 — Septième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	173 534
1 ^{er} avril 2019 — Huitième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	173 534
1 ^{er} avril 2020 — Neuvième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	173 534

Uchucklesaht Tribe Negotiation Loan Repayment Plan

PAYMENT DATE	NEGOTIATION LOAN REPAYMENT AMOUNT
April 1, 2011 — Effective Date	374,650
April 1, 2012 — First Anniversary of Effective Date	216,726
April 1, 2013 — Second Anniversary of Effective Date	216,726
April 1, 2014 — Third Anniversary of Effective Date	216,726
April 1, 2015 — Fourth Anniversary of Effective Date	216,726

Plan de remboursement du prêt aux fins de négociation de la Tribu des Uchucklesahts

DATE DU PAIEMENT	MONTANT DU REMBOURSEMENT DU PRÊT AUX FINS DE NÉGOCIATION
1 ^{er} avril 2011 — Date d'entrée en vigueur	374 650
1 ^{er} avril 2012 — Premier anniversaire de la date d'entrée en vigueur	216 726
1 ^{er} avril 2013 — Deuxième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	216 726
1 ^{er} avril 2014 — Troisième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	216 726
1 ^{er} avril 2015 — Quatrième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	216 726

**Uchucklesaht Tribe Negotiation Loan Repayment
Plan — *Continued***

PAYMENT DATE	NEGOTIATION LOAN REPAYMENT AMOUNT
April 1, 2016 — Fifth Anniversary of Effective Date	216,726
April 1, 2017 — Sixth Anniversary of Effective Date	216,726
April 1, 2018 — Seventh Anniversary of Effective Date	216,726
April 1, 2019 — Eighth Anniversary of Effective Date	216,726
April 1, 2020 — Ninth Anniversary of Effective Date	216,726

**Plan de remboursement du prêt aux fins de négociation de la
Tribu des Uchucklesahts (*suite*)**

DATE DU PAIEMENT	MONTANT DU REMBOURSEMENT DU PRÊT AUX FINS DE NÉGOCIATION
1 ^{er} avril 2016 — Cinquième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	216 726
1 ^{er} avril 2017 — Sixième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	216 726
1 ^{er} avril 2018 — Septième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	216 726
1 ^{er} avril 2019 — Huitième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	216 726
1 ^{er} avril 2020 — Neuvième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	216 726

Ucluelet First Nation Negotiation Loan Repayment Plan

PAYMENT DATE	NEGOTIATION LOAN REPAYMENT AMOUNT
April 1, 2011 — Effective Date	510,175
April 1, 2012 — First Anniversary of Effective Date	510,175
April 1, 2013 — Second Anniversary of Effective Date	510,175
April 1, 2014 — Third Anniversary of Effective Date	510,175
April 1, 2015 — Fourth Anniversary of Effective Date	510,175
April 1, 2016 — Fifth Anniversary of Effective Date	510,175
April 1, 2017 — Sixth Anniversary of Effective Date	510,175
April 1, 2018 — Seventh Anniversary of Effective Date	510,175
April 1, 2019 — Eighth Anniversary of Effective Date	510,175
April 1, 2020 — Ninth Anniversary of Effective Date	510,175

**Plan de remboursement du prêt aux fins de négociation de la
Première Nation des Ucluelets**

DATE DU PAIEMENT	MONTANT DU REMBOURSEMENT DU PRÊT AUX FINS DE NÉGOCIATION
1 ^{er} avril 2011 — Date d'entrée en vigueur	510 175
1 ^{er} avril 2012 — Premier anniversaire de la date d'entrée en vigueur	510 175
1 ^{er} avril 2013 — Deuxième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	510 175
1 ^{er} avril 2014 — Troisième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	510 175
1 ^{er} avril 2015 — Quatrième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	510 175
1 ^{er} avril 2016 — Cinquième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	510 175
1 ^{er} avril 2017 — Sixième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	510 175
1 ^{er} avril 2018 — Septième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	510 175
1 ^{er} avril 2019 — Huitième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	510 175
1 ^{er} avril 2020 — Neuvième anniversaire de la date d'entrée en vigueur	510 175

[12-1-o]

[12-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY
OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL
Appointments
Name and position/Nom et poste

Arruda, Filomena
Government of Canada/Gouvernement du Canada
Commissioner to administer oaths/Commissaire à l'assermentation

Benoit, Paul
Canadian Air Transport Security Authority/Administration canadienne de la sûreté
du transport aérien
Director of the board of directors/Administrateur du conseil d'administration

Canadian Centre for Occupational Health and Safety/Centre canadien d'hygiène et
de sécurité au travail

Governors of the Council/Conseillers du Conseil
Germain, Phillip
Peart, Andrea Lea

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE
BUREAU DU REGISTRAR GÉNÉRAL
Nominations
Order in Council/Décret

2014-276

2014-236

2014-226

2014-227

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret</i>
Canadian Museum of Immigration at Pier 21/Musée canadien de l'immigration du Quai 21	
Trustee of the Board of Trustees/Administrateur du conseil d'administration Boudreau, Mark	2014-225
Vice-Chairperson of the Board of Trustees/Vice-président du conseil d'administration Myers, Troy	2014-224
Cathcart, Bernard Blaise	2014-231
Canadian Forces/Forces canadiennes Judge Advocate General/Juge-avocat général	
Colling, Paul	2014-235
Buffalo and Fort Erie Public Bridge Authority Member/Membre	
Court of Appeal of Alberta/Cour d'appel de l'Alberta Justices of Appeal/Juges d'appel	
Court of Queen's Bench of Alberta/Cour du Banc de la Reine de l'Alberta Members ex officio/Membres d'office	
Court of Appeal for the Northwest Territories/Cour d'appel des Territoires du Nord-Ouest Judges/Juges	
Court of Appeal of Nunavut/Cour d'appel du Nunavut Judges/Juges	
Brown, The Hon./L'hon. Russell S.	2014-271
Wakeling, The Hon./L'hon. Thomas W.	2014-270
Feasby, Douglas	2014-223
Canadian Museum of Nature/Musée canadien de la nature Trustee of the Board of Trustees/Administrateur du conseil d'administration	
Freshwater Fish Marketing Corporation/Office de commercialisation du poisson d'eau douce	
Directors of the Board of Directors/Administrateurs du conseil d'administration	
Buckley, Bert	2014-243
Crate, Vince	2014-242
Olson, W. David	2014-240
Sprague, Trevor	2014-241
Wood, Gail	2014-244
Government of Newfoundland and Labrador/Gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador	2014-259
Administrators/Administrateurs	
Orsborn, The Hon./L'hon. David B. March 13 to March 27, April 8 and 9, 2014/Du 13 mars au 27 mars, les 8 et 9 avril 2014	
Welsh, The Hon./L'hon. B. Gale April 1 to April 4 and April 10 to April 12, 2014/Du 1 ^{er} avril au 4 avril et du 10 avril au 12 avril 2014	
Gregory, Douglas	2014-233
Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board/Office Canada — Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers Alternate member/Membre suppléant	
Hawkins, Cecil S.	2014-222
Canadian Broadcasting Corporation/Société Radio-Canada Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	
Johnston, The Hon./L'hon. Robert T. C.	2014-187
Government of British Columbia/Gouvernement de la Colombie-Britannique Administrator/Administrateur March 6 to March 12, 2014/Du 6 mars au 12 mars 2014	
Klassen, Greg	2014-229
Canadian Tourism Commission/Commission canadienne du tourisme President — interim basis/Président-directeur général — par intérim	

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret</i>
Lauwers, The Hon./L'hon. Peter D. Government of Ontario/Gouvernement de l'Ontario Administrator/Administrateur March 24, 2014/Le 24 mars 2014	2014-264
MacKinnon, William A. Public Sector Pension Investment Board/Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public Director/Administrateur	2014-216
McLean, Cyril Eugene, P.C./c.p. Security Intelligence Review Committee/Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité Member/Membre	2014-234
Megaw, Michael T., Q.C./c.r. Her Majesty's Court of Queen's Bench for Saskatchewan/Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan Judge/Juge	2014-269
Monnin, The Hon./L'hon. Michel A. Government of Manitoba/Gouvernement du Manitoba Administrator/Administrateur April 1 to April 4, 2014/Du 1 ^{er} avril au 4 avril 2014	2014-188
Mood, Cory Carl International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas/Commission internationale pour la conservation des thonidés de l'Atlantique Canadian Commissioner/Membre de la section canadienne	2014-245
Neville, Richard Joseph Ste. Anne's Hospital Transfer Project/Projet de transfert de l'hôpital Sainte-Anne Chief Negotiator/Négociateur en chef	2014-155
Nicholson, Paul W. Superior Court of Justice in and for the Province of Ontario — Family Court/ Cour supérieure de justice de l'Ontario — Cour de la famille Judge/Juge Court of Appeal for Ontario/Cour d'appel de l'Ontario Judge ex officio/Juge d'office	2014-267
Parole Board of Canada/Commission des libérations conditionnelles du Canada Full-time members/Membres à temps plein	
Allan, Craig Michael	2014-207
Louhela, Lori	2014-210
Sanford, Mike W.	2014-208
Shea, Goldie M.	2014-209
Silbrnagel, Harvey A.	2014-211
Zuk, Colleen	2014-212
Part-time members/Membres à temps partiel	
Aust, William D. P.	2014-213
Heming, Keith Ian Munro, C.M., Q.C./c.r.	2014-215
Hummell, Douglas M.	2014-214
Payments in Lieu of Taxes Dispute Advisory Panel/Comité consultatif des différends Paiements en remplacement d'impôts Members/Membres	
Bourgeois, Guy Jean	2014-218
Cooper, Patricia Lynn	2014-219
Gullberg, Edward Wayne	2014-221
Vincent, Robert G., Q.C./c.r.	2014-220
Séguin, Joseph Donat Michel	2014-230
Military Police Complaints Commission/Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire Part-time member/Membre à temps partiel	
St. John's Port Authority/Administration portuaire de St. John's Directors/Administrateurs	
Hodder, John Walter	2014-237
Morrissey, Roxanne	2014-238

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret</i>
Summerville, Tracy L. Social Sciences and Humanities Research Council/Conseil de recherches en sciences humaines Member/Conseillère	2014-228
Sutherland, Barbara Jean Canada Lands Company Limited/Société immobilière du Canada Limitée Director of the board of directors/Administratrice du conseil d'administration	2014-217
The Jacques-Cartier and Champlain Bridges Inc./Les Ponts Jacques-Cartier et Champlain Inc. Chairperson — interim basis/Président — par intérim	
Kefalas, Paul Apostolos	2014-153
Chief Executive Officer — interim basis/Premier dirigeant — par intérim	
Carlin, Glen Patrick	2014-152
Directors of the Board of Directors/Administrateurs du conseil d'administration	
Bourget, Yvon	2014-149
Hébert, Denise	2014-150
Martel, Serge	2014-151
Toews, The Hon./L'hon. Victor E., P.C./c.p., Q.C./c.r. Her Majesty's Court of Queen's Bench for Manitoba/Cour du Banc de la Reine du Manitoba Judge/Juge	2014-273
Verbeem, Gregory J. Superior Court of Justice in and for the Province of Ontario/Cour supérieure de justice de l'Ontario Judge/Juge Court of Appeal for Ontario/Cour d'appel de l'Ontario Judge ex officio/Juge d'office	2014-268
Walbourne, Gary Special adviser to the Minister of National Defence, as Ombudsperson for the Department of National Defence and the Canadian Forces/Conseiller spécial du ministre de la Défense nationale, à titre d'ombudsman du ministère de la Défense nationale et des Forces canadiennes	2014-232
West, Lori Jeanne Canadian Institutes of Health Research/Instituts de recherche en santé du Canada Member of the Governing Council/Membre du conseil d'administration	2014-199
Willems, Richard Floyd Transportation Appeal Tribunal of Canada/Tribunal d'appel des transports du Canada Part-time member/Conseiller à temps partiel	2014-239
Wilson, Gina Associate Deputy Minister of Employment and Social Development/Sous-ministre déléguée de l'Emploi et du Développement social	2014-197
Yungwirth, Debra A., Q.C./c.r. Court of Queen's Bench of Alberta/Cour du Banc de la Reine de l'Alberta Justice/Juge Court of Appeal of Alberta/Cour d'appel de l'Alberta Member ex officio/Membre d'office	2014-272

March 14, 2014

Le 14 mars 2014

DIANE BÉLANGER
Official Documents Registrar

La registraire des documents officiels
DIANE BÉLANGER

[12-1-o]

[12-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

*Appointments**Name and position/Nom et poste*

Instrument of advice dated March 6, 2014/Instrument d'avis en date du 6 mars 2014

McLean, Cyril Eugene

Queen's Privy Council for Canada/Conseil privé de la Reine pour le Canada
Member/Membre

March 14, 2014

DIANE BÉLANGER
Official Documents Registrar

[12-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRARE GÉNÉRAL

Nominations

Le 14 mars 2014

La registraire des documents officiels
DIANE BÉLANGER

[12-1-o]

NOTICE OF VACANCYCIVILIAN REVIEW AND COMPLAINTS COMMISSION FOR
THE ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE*Chairperson (full-time position)*

Salary: \$172,900 to \$203,300

Location: National Capital Region

Bill C-42, the *Enhancing Royal Canadian Mounted Police Accountability Act*, creates a new Civilian Review and Complaints Commission for the Royal Canadian Mounted Police (CRCC) to replace the existing Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission (CPC), which was established as an independent body to hold the Royal Canadian Mounted Police (RCMP) accountable to the public by enabling public complaints about the on-duty conduct of RCMP members to be examined fairly and impartially. This Bill received Royal Assent on June 19, 2013.

The CRCC will have the same powers as the former CPC, including receiving complaints from the public about the conduct of RCMP members; conducting reviews when complainants are not satisfied with the RCMP's handling of their complaints; holding hearings or carrying out investigations on complaints; and reporting findings and making recommendations to the Commissioner of the RCMP and the Minister of Public Safety, with a view to correcting and preventing recurring policing problems. Each of these functions must be governed by fairness and impartiality.

In addition, the CRCC will have new powers and authorities to carry out its mandate, including broad access to RCMP information to help it perform its duties (it will be required to safeguard against unauthorized disclosure of privileged information); enhanced investigative powers, including the authority to summon and compel witnesses to give evidence; the ability to conduct policy reviews to determine the RCMP's compliance with legislation and regulations, as well as policies, procedures, guidelines and ministerial directives; the ability to conduct joint investigations and share information with other police review bodies; and the authority to appoint civilian observers to assess the impartiality of criminal investigations of serious incidents involving the RCMP when the investigation is being done by the RCMP or another police service.

AVIS DE POSTE VACANTCOMMISSION CIVILE D'EXAMEN ET DE TRAITEMENT
DES PLAINTES RELATIVES À LA GENDARMERIE
ROYALE DU CANADA*Président(e) [poste à temps plein]*

Échelle salariale : De 172 900 \$ à 203 300 \$

Lieu : Région de la capitale nationale

Le projet de loi C-42, la *Loi visant à accroître la responsabilité de la Gendarmerie royale du Canada*, vise à créer une nouvelle Commission civile d'examen et de traitement des plaintes relatives à la Gendarmerie royale du Canada (CCETP) laquelle remplacera la Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada (CPP) qui a été établie à titre d'organe indépendant pour veiller à ce que la Gendarmerie royale du Canada (GRC) rende compte au public, en s'assurant que les plaintes déposées par le public concernant la conduite de membres de la GRC sont examinées de façon équitable et objective. Ce projet de loi a reçu la sanction royale le 19 juin 2013.

La CCETP aura les mêmes pouvoirs que l'ancienne CPP, y compris celui de recevoir les plaintes du public concernant la conduite de membres de la GRC; de procéder à un examen lorsque les plaignants sont insatisfaits du règlement de leur plainte par la GRC; de convoquer des audiences et de mener des enquêtes; de formuler des conclusions et des recommandations au commissaire de la GRC et au ministre de la Sécurité publique, dans le but de régler et de prévenir des problèmes récurrents liés au maintien de l'ordre. Chacune de ces fonctions doit être exécutée de façon impartiale et équitable.

De plus, la CCETP sera dotée de nouveaux pouvoirs et de l'autorité pour s'acquitter de son mandat, y compris un accès élargi aux renseignements de la GRC pour l'aider à s'acquitter de ses responsabilités (des mesures de protection devront être prises contre la divulgation non autorisée de l'information privilégiée); un accroissement des pouvoirs d'enquête, dont l'autorité de convoquer des témoins et de les obliger à fournir des éléments de preuve; la capacité de réaliser des examens stratégiques pour déterminer si la GRC se conforme aux lois et aux règlements ainsi qu'aux politiques, aux procédures, aux lignes directrices et aux directives ministérielles; la capacité de mener des enquêtes conjointes et d'échanger de l'information avec d'autres organes d'examen de services de police; et le pouvoir de nommer des observateurs civils pour évaluer l'impartialité des enquêtes criminelles en cas d'incident grave mettant en cause des membres de la GRC, lorsque l'enquête est menée par la GRC ou un autre service de police.

The enhanced powers and authorities of the CRCC will increase the RCMP's accountability to Canadians and will be similar to those of other modern international, federal and provincial review bodies. This will ensure that the Canadian public remains confident that members of the RCMP maintain the highest professional standards possible while exercising the extraordinary powers vested in them by law.

In anticipation of the creation of the CRCC, individuals are invited to submit an application for the position of Chairperson. Staffing will only be completed once the relevant sections of the legislation are brought into force.

The Chairperson will be the Chief Executive Officer of the Commission responsible for its efficient and effective operation and will supervise the direction of the work and staff of the Commission. The Chairperson will provide strategic leadership in identifying and selecting Commission priorities, developing processes and policies and articulating a vision that will ensure its core values are incorporated into the public complaints process.

Under his or her own authority, the Chairperson will initiate complaints, investigations and public hearings when deemed in the public interest. He or she will also conduct reviews of specified RCMP activities to ensure they are carried out in accordance with statutes, regulations, ministerial directives, policies, procedures and guidelines. The Chairperson will be responsible for the delivery of all interim and final reports following complaint reviews, investigations, hearings and reviews of specified activities, including findings and recommendations that he or she sees fit. In addition, the Chairperson will be responsible for the preparation and delivery of the Commission's Annual Report to Parliament as well as other corporate reporting requirements.

The ideal candidate would possess a degree from a recognized university in a relevant field of study or an acceptable combination of education, job-related training and/or experience. A degree in law would be considered an asset.

The ideal candidate would have management experience at the senior executive level in a private or public sector organization, including managing financial and human resources. Experience in the development of policy, performance standards and operational procedures are desired. The candidate would also have experience in conducting investigations, reviews or hearings and making findings and recommendations. Experience in policing, law enforcement or the criminal justice system, as well as the operation and conduct of an adjudicative tribunal, an agency or an equivalent, would be considered assets.

The ideal candidate would have knowledge of the mandate and role and responsibilities of the Commission, as well as the RCMP Act and the RCMP Regulations. Knowledge of the operations of the federal government, including those related to sound management principles, strategic reporting, accountability and transparency, is desired. He or she would also have an understanding of the responsibilities of leading, managing and conducting adjudicative hearings. Knowledge of the Canadian criminal justice system and police administration, operations and procedures is sought. Furthermore, the candidate would have knowledge of administrative law, the principles of natural justice and the rules and practices followed by adjudicative tribunals in Canada. Knowledge of the application and interpretation of criminal and human rights law would be considered an asset.

Les pouvoirs et l'autorité accrus conférés à la CCETP relatifs à la GRC aideront à accroître la responsabilité de la GRC envers la population canadienne et ressembleront à ceux dont disposent d'autres organes d'examen modernes internationaux, fédéraux et provinciaux. Cela permettra de garantir que le public canadien demeurera convaincu que les membres de la GRC conservent les normes professionnelles les plus élevées possible tout en exerçant les pouvoirs exceptionnels qui leur sont conférés par la loi.

En prévision de la création de la CCETP, les personnes intéressées sont invitées à soumettre leur candidature pour le poste de président. Le processus de dotation pour le poste sera lancé dès l'entrée en vigueur des parties pertinentes de la loi.

Le président sera le premier dirigeant de la Commission; il sera chargé de veiller au fonctionnement efficace et efficient de la Commission et de superviser l'orientation des activités et du personnel. Il exercera un leadership stratégique : déterminer les priorités de la Commission, élaborer des processus et des politiques et établir une vision afin que les valeurs fondamentales soient intégrées dans le processus de traitement des plaintes du public.

Le président pourra de son propre chef déposer les plaintes, mener les enquêtes et tenir les audiences publiques qu'il juge d'intérêt public. Il effectuera également des examens d'activités précises de la GRC pour s'assurer qu'elles ont été effectuées conformément aux lois, aux règlements, aux directives ministérielles, aux politiques, aux procédures et aux lignes directrices. Le président sera responsable de la production de tous les rapports provisoires et finaux à la suite des examens de plaintes, des enquêtes, des audiences et des examens d'activités précises, y compris la formulation des constatations et recommandations qu'il juge appropriées. Il devra également s'occuper de la préparation et de la production du rapport annuel de la Commission à l'intention du Parlement ainsi que d'autres exigences en matière de rapports de l'organisation.

La personne idéale devrait être titulaire d'un diplôme d'une université reconnue dans un domaine d'études pertinent ou posséder une combinaison acceptable d'études, de formation liée au poste et/ou d'expérience. Un diplôme en droit serait considéré comme un atout.

La personne idéale devrait avoir une expérience en matière de gestion au niveau de la haute direction dans une organisation du secteur public ou privé, y compris la gestion des ressources financières et humaines. Une expérience de l'élaboration de politiques, de normes de rendement et de procédures opérationnelles est souhaitable. La personne devrait également posséder une expérience de la réalisation d'enquêtes et d'examens ou de la tenue d'audiences et de la formulation de constatations et de recommandations. L'expérience du domaine policier, de l'application de la loi ou du système de justice pénale ainsi que l'expérience du fonctionnement et de la direction d'un tribunal d'arbitrage, d'un organisme ou de l'équivalent seraient considérées comme des atouts.

La personne idéale devrait connaître le mandat, le rôle et les responsabilités de la Commission ainsi que la Loi sur la GRC et son règlement d'application. Une connaissance des activités du gouvernement fédéral, y compris celles qui touchent les principes de saine gestion, les rapports stratégiques, la responsabilisation et la transparence est souhaitable. Elle devrait également comprendre les responsabilités liées à la direction, à la gestion et à la tenue d'audiences d'arbitrage. Des connaissances dans les domaines suivants sont également recherchées : le système canadien de justice pénale et l'administration et les procédures et activités policières. De plus, la personne devrait avoir des connaissances du droit administratif, des principes de justice naturelle et des règles et pratiques en vigueur dans les tribunaux d'arbitrage au Canada. Des connaissances de l'application et de l'interprétation du droit criminel et de la législation sur les droits de la personne seraient considérées comme un atout.

The ideal candidate would have the ability to provide corporate vision, leadership and the strategic direction needed for the Commission to attain its mandate and objectives. He or she would have sound management skills in order to motivate staff and to ensure the Commission adheres to the highest standards of accountability and transparency. Moreover, the Chairperson would have the ability to develop effective working relationships with the Minister and government officials, while maintaining the degree of independence required of an adjudicative tribunal. The ability to conduct fair and efficient adjudicative hearings is desired. This candidate would have the ability to analyze sometimes contradictory information originating from various sources in order to make equitable and timely findings, recommendations and decisions, and to justify and explain them, as well as the capacity to interpret relevant statutes, regulations and policies and analyze complex situations. Superior communication skills, both written and oral, are sought.

To achieve the Commission's objectives and carry out its mandate, the Chairperson would possess excellent leadership and superior interpersonal skills. A person of integrity, he or she would possess high ethical standards, sound judgment, tact and diplomacy, and would be impartial.

Proficiency in both official languages would be preferred.

The successful candidate must reside in or be willing to relocate to the National Capital Region or to a location within reasonable commuting distance. He or she must be prepared to travel throughout Canada and occasionally abroad.

A person is not eligible to be Chairperson of the Commission if he or she is not a Canadian citizen or a permanent resident within the meaning of subsection 2(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act* or is a current or former member of the RCMP.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The selected candidate must comply with the *Ethical and Political Activity Guidelines for Public Office Holders*. The Guidelines are available on the Governor in Council Appointments Web site, under "Reference Material," at www.appointments-nominations.gc.ca/index.asp?lang=eng.

The selected candidate will be subject to the *Conflict of Interest Act*. Public office holders appointed on a full-time basis must submit to the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a confidential report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. For more information, please visit the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner's Web site at <http://ciec-ccie.gc.ca/Default.aspx?pid=1&lang=en>.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for the Chairperson position in anticipation of the coming into force of the Commission. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment.

Additional information on the new CRCC can be found at the following address: www.publicsafety.gc.ca/cnt/nws/nws-rlss/2013/20130619-eng.aspx.

Interested candidates should forward their curriculum vitae by April 7, 2014, to the Assistant Secretary to the Cabinet (Senior

La personne idéale devrait posséder la capacité d'établir la vision organisationnelle, d'exercer un leadership et de fournir l'orientation stratégique nécessaire pour la réalisation du mandat et des objectifs de la Commission. Elle devrait avoir des compétences solides en gestion afin de motiver le personnel et de veiller à ce que la Commission respecte les normes les plus élevées en matière de reddition de comptes et de transparence. De plus, le président devrait avoir la capacité d'établir des relations de travail efficaces avec le ministre et les représentants du gouvernement, tout en maintenant l'indépendance requise d'un tribunal d'arbitrage. La capacité de mener des audiences de façon efficace et équitable est souhaitable. Cette personne devrait posséder la capacité d'analyser des renseignements parfois contradictoires obtenus de sources variées afin d'effectuer des constatations, de formuler des recommandations et de rendre des décisions équitables et rapides, de les justifier et de les expliquer. Elle devrait être capable d'interpréter les lois, les politiques et les règlements pertinents et d'analyser des situations complexes. Des compétences supérieures en communications, à l'écrit et à l'oral, sont recherchées.

Afin de réaliser le mandat et les objectifs de la Commission, le président devrait posséder un excellent sens du leadership et des habiletés supérieures en relations interpersonnelles. En tant que personne intègre, il devrait avoir des normes éthiques élevées et faire preuve d'un jugement sûr, de tact, de diplomatie et d'impartialité.

La maîtrise des deux langues officielles serait préférable.

La personne choisie doit demeurer ou être disposée à déménager dans la région de la capitale nationale ou à proximité du lieu de travail. Elle doit être disposée à se déplacer partout au Canada et, occasionnellement, à l'étranger.

Une personne n'est pas admissible au poste de président si elle n'est pas citoyenne canadienne ou résidente permanente au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, ou si elle est membre ou ancien membre de la GRC.

Le gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne sélectionnée doit se conformer aux *Lignes directrices en matière d'éthique et d'activités politiques à l'intention des titulaires de charge publique*. Vous pouvez consulter ces lignes directrices sur le site Web des Nominations par le gouverneur en conseil, sous « Documents de référence », à l'adresse suivante : www.appointments-nominations.gc.ca/index.asp?lang=fra.

La personne sélectionnée sera assujettie à la *Loi sur les conflits d'intérêts*. Les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent soumettre au Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique, dans les 60 jours qui suivent la date de leur nomination, un rapport confidentiel dans lequel ils déclarent leurs biens et exigences ainsi que leurs activités extérieures. Pour plus d'information, veuillez consulter le site Web du Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique à l'adresse suivante : <http://ciec-ccie.gc.ca/Default.aspx?pid=1&lang=fr>.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur la nouvelle CCETP, veuillez consulter l'adresse suivante : www.securitepublique.gc.ca/cnt/nws/nws-rlss/2013/20130619-fra.aspx.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le 7 avril 2014 à la Secrétaire adjointe du Cabinet

Personnel), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, 613-957-5006 (fax), GICA-NGEC@pco-bcp.gc.ca (email).

English and French notices of vacancies will be produced in an alternative format upon request. For further information, please contact Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

[12-1-o]

NOTICE OF VACANCY

NATIONAL ARTS CENTRE CORPORATION

Chairperson (part-time position)

The National Arts Centre Corporation (NAC) was established as a federal Crown corporation in 1966, under the *National Arts Centre Act*, as part of the Centennial celebrations. As a national institution and member of the Canadian Heritage Portfolio, the Corporation is responsible for operating and maintaining the NAC, developing the performing arts in the National Capital Region, and assisting the Canada Council for the Arts in the development of performing arts elsewhere in Canada.

The NAC is governed by a Board of Trustees that is expected to provide strategic guidance to management and to oversee the activities of the Corporation. It has a duty to act in the best interests of the Corporation and to exercise care and due diligence. The Chairperson provides leadership and guidance to the Board in the formulation of strategic direction of the Corporation. He or she ensures the proper conduct of the Board meetings in such a way that the Corporation carries out its mandate and objectives effectively, ensures good value for public funds, remains viable and holds management accountable for its performance.

The ideal candidate would possess a degree from a recognized university in a relevant field of study or an acceptable combination of education, job-related training and/or experience. Experience on a board of directors/trustees, preferably as chairperson and ideally of a major not-for-profit arts organization, is sought, as is experience at the senior management level within the private or public sector. The ideal candidate would possess experience in the development of strategies, objectives, plans, and best business practices, as well as demonstrated experience in successful fundraising activities. Experience in dealing with the federal government, preferably with senior government officials, and experience in the field of the performing arts would be considered assets.

The ideal candidate would possess knowledge of the legislative framework, mandate and activities of the NAC. Knowledge of the roles and responsibilities of the chairperson, the board and the president of a similar-sized organization is also desired. The ideal candidate would possess knowledge of sound governance principles, strategic planning, monitoring and evaluation of performance. He or she would also be financially literate and possess knowledge of the federal government's expectations with regard to accountability and reporting. Knowledge of the federal government's cultural policy agenda and how it relates to the NAC is desired, and knowledge of the performing arts would be considered an asset.

(Personnel supérieur), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1^{er} étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, 613-957-5006 (télécopieur), GICA-NGEC@pco-bcp.gc.ca (courriel).

Les avis de postes vacants sont disponibles sur demande, dans les deux langues officielles et en média substitut. Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

[12-1-o]

AVIS DE POSTE VACANT

SOCIÉTÉ DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

Président(e) [poste à temps partiel]

La Société du Centre national des Arts (CNA) a été créée à titre de société d'État fédérale en 1966, en vertu de la *Loi sur le Centre national des Arts*, dans le cadre des célébrations du centenaire. En tant qu'institution nationale et membre du portefeuille du Patrimoine canadien, la société est chargée d'exploiter et d'administrer le CNA, de développer les arts d'interprétation dans la région de la capitale nationale et d'aider le Conseil des Arts du Canada à développer les arts de la scène ailleurs au Canada.

Le CNA est régi par un conseil d'administration qui est tenu de donner des conseils stratégiques à la direction et de surveiller les activités de la société d'État. Il doit agir dans le meilleur intérêt de la société et doit faire preuve de prudence et de diligence raisonnable. Le président ou la présidente dirige les discussions et guide le conseil d'administration en ce qui concerne la formulation de l'orientation stratégique de la société. Il ou elle s'assure du déroulement efficace des réunions du conseil d'administration de manière à ce que la société puisse accomplir efficacement son mandat, atteindre ses objectifs, assurer l'optimisation des fonds publics, demeurer viable et tenir les membres de la direction responsables de son rendement.

La personne idéale détendrait un diplôme d'une université reconnue dans un domaine pertinent ou une combinaison acceptable d'études, de formation liée au poste et/ou d'expérience. Une expérience au sein d'un conseil d'administration, de préférence à titre de président(e) et idéalement pour un organisme artistique à but non lucratif, est recherchée, ainsi qu'une expérience à titre de cadre supérieur dans le secteur privé ou le secteur public. La personne idéale posséderait une expérience dans l'élaboration de stratégies, d'objectifs, de plans, et de pratiques exemplaires de gestion et dans la gouvernance d'entreprise ainsi qu'une expérience démontrée dans des activités de financement réussies. L'expérience à interagir avec le gouvernement fédéral, de préférence avec des hauts fonctionnaires, et l'expérience dans le domaine des arts de la scène seront considérées comme des atouts.

La personne idéale posséderait une connaissance du cadre législatif, du mandat et des activités du CNA. Une connaissance des rôles et des responsabilités du président, du conseil d'administration et du chef de la direction d'une organisation de taille comparable est aussi désirée. La personne idéale posséderait une connaissance des principes de saine gouvernance, de la planification stratégique, de la surveillance et de l'évaluation du rendement. Elle posséderait aussi une connaissance du domaine financier et des attentes du gouvernement fédéral en matière de responsabilisation et de reddition de comptes. Une connaissance du programme culturel du gouvernement fédéral et de la manière dont il s'applique au CNA est souhaitable et une connaissance des arts de la scène serait considérée comme un atout.

The ideal candidate would possess superior leadership and management skills to enable the Board to accomplish its work effectively and with a national perspective. He or she would be able to lead discussions, foster debate among Board members, facilitate consensus and manage conflicts, should they arise. The ability to anticipate emerging issues and develop strategies to enable the Board to seize opportunities and solve problems is sought.

The ideal candidate would possess the ability to develop and maintain effective relationships with the NAC's management, the Minister of Canadian Heritage, her office, the Deputy Minister of Canadian Heritage, and the NAC's key stakeholders and partners. Superior communication skills, both written and oral, are sought.

The ideal candidate would be a strategic and innovative leader and is a person of sound judgment and integrity. In addition, he or she would possess high ethical standards and superior interpersonal skills, tact and diplomacy.

Proficiency in both official languages would be preferred.

The Board meets approximately four times per year in Ottawa, and conference calls are held for special purposes as required. The successful candidate should expect to commit to the position an average of 25 days annually.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The selected candidate must comply with the *Ethical and Political Activity Guidelines for Public Office Holders*. The Guidelines are available on the Governor in Council Appointments Web site, under "Reference Material," at www.appointments-nominations.gc.ca/index.asp?lang=eng.

The selected candidate will be subject to the *Conflict of Interest Act*. For more information, please visit the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner's Web site at <http://ciec-ccie.gc.ca/Default.aspx?pid=1&lang=en>.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment.

Further details about the organization and its activities can be found on its Web site at www.nac-cna.ca/en.

Interested candidates should forward their curriculum vitae by April 5, 2014, to the Assistant Secretary to the Cabinet (Senior Personnel), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, 613-957-5006 (fax), GICA-NGEC@pco-bcp.gc.ca (email).

English and French notices of vacancies will be produced in an alternative format upon request. For further information, please contact Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

La personne idéale posséderait une capacité supérieure en matière de leadership et de gestion pour permettre au conseil d'administration d'accomplir son travail efficacement et dans une perspective nationale. Elle serait capable de diriger les discussions, de favoriser les débats parmi les membres du conseil d'administration, de faciliter l'atteinte d'un consensus et de gérer les conflits, s'il y a lieu. La capacité de prévoir les nouveaux enjeux et d'élaborer des stratégies pour permettre au conseil d'administration de saisir des occasions qui se présentent et de régler les problèmes est souhaitable.

La personne idéale posséderait la capacité d'établir et d'entretenir des rapports efficaces avec la direction du CNA, la ministre du Patrimoine canadien, son cabinet, la sous-ministre du Patrimoine canadien et les intervenants et les partenaires clés du CNA. D'excellentes aptitudes pour la communication écrite et orale sont souhaitables.

La personne idéale serait un leader stratégique et novateur qui fait preuve d'un jugement sûr et d'intégrité. De plus, elle posséderait des normes d'éthique élevées et des compétences supérieures en relations interpersonnelles, et agirait avec tact et diplomatie.

La maîtrise des deux langues officielles serait préférable.

Le conseil d'administration se réunit environ quatre fois par année à Ottawa, et des conférences téléphoniques ayant un but spécial ont lieu au besoin. La personne retenue devrait s'attendre à consacrer à ce poste en moyenne 25 jours par année.

Le gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne sélectionnée doit se conformer aux *Lignes directrices en matière d'éthique et d'activités politiques à l'intention des titulaires de charge publique*. Vous pouvez consulter ces lignes directrices sur le site Web des Nominations par le gouverneur en conseil, sous « Documents de référence », à l'adresse suivante : www.appointments-nominations.gc.ca/index.asp?lang=fra.

La personne sélectionnée sera assujettie à la *Loi sur les conflits d'intérêts*. Pour plus d'information, veuillez consulter le site Web du Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique à l'adresse suivante : <http://ciec-ccie.gc.ca/Default.aspx?pid=1&lang=fr>.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder.

Vous pourrez trouver d'autres renseignements sur l'organisme et ses activités sur son site Web à l'adresse suivante : www.nac-cna.ca/fr.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le 5 avril 2014 à la Secrétaire adjointe du Cabinet (Personnel supérieur), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1^{er} étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, 613-957-5006 (télécopieur), GICA-NGEC@pco-bcp.gc.ca (courriel).

Les avis de postes vacants sont disponibles sur demande, dans les deux langues officielles et en média substitut. Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

Second Session, Forty-First Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 19, 2013.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session, quarante et unième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 19 octobre 2013.

Pour de plus amples renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

La greffière de la Chambre des communes
AUDREY O'BRIEN

COMMISSIONS**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(b), 168(1)(c), 168(1)(d) and 168(1)(e) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the organization listed below and that the revocation of registration is effective on the date of publication of this notice.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
833230543RR0001	BADRI DISABILITY SERVICE ORGANIZATION (B.D.S.O.), TORONTO, ONT.

CATHY HAWARA
*Director General
Charities Directorate*

[12-1-o]

CANADA REVENUE AGENCY**INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(b), 168(1)(d) and 168(1)(e) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the organization listed below and that the revocation of registration is effective on the date of publication of this notice.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
889048864RR0001	CONTEXT SCRIPTURE TRANSLATING SOCIETY, ABBOTSFORD, B.C.

CATHY HAWARA
*Director General
Charities Directorate*

[12-1-o]

CANADA REVENUE AGENCY**INCOME TAX ACT***Revocation of registration of charities*

The following notice of intention to revoke was sent to the charities listed below because they have not met the filing requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(c) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b)

COMMISSIONS**AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément aux alinéas 168(1)(b), 168(1)(c), 168(1)(d) et 168(1)(e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous et que la révocation de l'enregistrement entrera en vigueur à la date de publication du présent avis. »

*La directrice générale
Direction des organismes de bienfaisance*
CATHY HAWARA

[12-1-o]

AGENCE DU REVENU DU CANADA**LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément aux alinéas 168(1)(b), 168(1)(d) et 168(1)(e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous et que la révocation de l'enregistrement entrera en vigueur à la date de publication du présent avis. »

*La directrice générale
Direction des organismes de bienfaisance*
CATHY HAWARA

[12-1-o]

AGENCE DU REVENU DU CANADA**LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après parce qu'ils n'ont pas présenté leurs déclarations tel qu'il est requis en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)(c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de

thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice.”

révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2b) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
119032852RR0001	MARIAN HOUR CENTRE, WINNIPEG, MAN.
130091135RR0041	PAROISSE NOTRE-DAME-DE-FATIMA, COLLETTE (N.-B.)
130402019RR0009	HOLY TRINITY ANGLICAN CHURCH, YELLOWKNIFE, N.W.T.
130402019RR0011	CHURCH OF THE ASCENSION, INUVIK, N.W.T.
130511561RR0001	SISTERS OF ST. JOSEPH (UKRAINIAN) OF WINNIPEG, INC., MISSISSAUGA, ONT.
130626260RR0002	THE CHURCH OF THE EPIPHANY, WOODSTOCK, ONT.
132001934RR0001	DOUGLAS UNITED CHURCH, DOUGLAS, MAN.
132006974RR0001	CHEZ NOUS CHILD CARE INC., WINDSOR, ONT.
132029893RR0001	TRINITY CHRISTIAN FELLOWSHIP OF RED DEER, RED DEER, ALTA.
132209073RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINT-EDMOND, SAINT-BARTHELEMY (QC)
132270091RR0001	CORNERSTONE GOSPEL CHAPEL OF RED DEER, RED DEER, ALTA.
132286402RR0001	THE 12 (VANCOUVER) SERVICE BATTALION SOCIETY, SURREY, B.C.
132302159RR0001	MANIGANSES, FESTIVAL INTERNATIONAL DES ARTS DE LA MARIONNETTE, JONQUIÈRE (QC)
132389537RR0001	FABRIQUE DE LA PAROISSE DE NOTRE DAME DE LA CONSOLATA ARCHIDIOCÈSE DE MONTRÉAL, MONTRÉAL (QC)
132410671RR0448	THE SOCIETY OF SAINT VINCENT DE PAUL, ST. JOSEPH CONFERENCE IN OAKVILLE, ON, OAKVILLE, ONT.
132410671RR0530	SOCIETY OF SAINT VINCENT DE PAUL - ST. EUGENE'S CONFERENCE, DOMINION, N.S.
132730664RR0001	STEWART CHRISTIAN FELLOWSHIP, STEWART, B.C.
132975244RR0001	FOUNDATION FOR RURAL LIVING, GUELPH, ONT.
133018119RR0001	MCKINNON GUILD OF THE CHILDREN'S HOSPITAL FOUNDATION OF MANITOBA INC., WINNIPEG, MAN.
133582973RR0001	ORCHARD GROVE CHILD CARE CO-OPERATIVE CENTRE INC, SCARBOROUGH, ONT.
133858951RR0001	PORT BURWELL COMMUNITY CHILD CARE, PORT BURWELL, ONT.
135298081RR0001	ALLISTON & DISTRICT HUMANE SOCIETY, EVERETT, ONT.
135809523RR0001	BIBLICAL MUSEUM OF CANADA - QUEST EXHIBITS, VANCOUVER, B.C.
136586583RR0001	FREEDOM CHRISTIAN CENTRE, CRESTON, B.C.
137717708RR0001	RUMVELDT CHILDREN'S AID CENTER OF CANADA INC. / CENTRE D'AIDE AUX ENFANTS RUMVELDT DU CANADA INC., LACHINE, QUE.
138885082RR0001	B'NAI B'RITH FOUNDATION OF MAPLE LEAF LODGE, MONTRÉAL, QUE.
139871883RR0001	GOLDEN SENIORS BRANCH NO. 150, GOLDEN, B.C.
139871925RR0001	THE ASSOCIATION OF ADVOCATES FOR CARE REFORM, VANCOUVER, B.C.
140541376RR0001	THE SEOKWANG KOREAN CHURCH OF TORONTO, TORONTO, ONT.
140929944RR0001	BATTLE RIVER SETTLEMENT FOUNDATION INC., BATTLEFORD, SASK.
140958950RR0001	CALVARY CHRISTIAN CENTRE, SAULT STE. MARIE, ONT.
141115956RR0001	WHITE ROCK COMMUNITY CHURCH, WHITE ROCK, B.C.
141727792RR0001	FONDATION DES SAMARITAINS PÉLERINS (F.S.P.), MONTRÉAL (QC)
800428955RR0001	THE PAIDEIA CENTRE FOR PUBLIC THEOLOGY, ANCASTER, ONT.
800615809RR0001	MOBILIZING MEN INC., WINNIPEG, MAN.
800788267RR0001	TORONTO PEACEFUL METHODIST CHURCH, TORONTO, ONT.
800826950RR0001	PICCADILLY SENIORS SOCIETY, SALMON ARM, B.C.
802316141RR0001	THE LINC UNIVERSITIES FOUNDATION, VICTORIA, B.C.
802446872RR0001	SOUTH PEACE HISTORICAL RESOURCE RESTORATION SOCIETY, GRANDE PRAIRIE, ALTA.
805929742RR0001	JUNCTION MINISTRIES (J.C.T.) INC., WICKHAM, N.B.
806248878RR0001	OPEN BLESSING PRESBYTERIAN CHURCH, THORNHILL, ONT.
807075494RR0001	ÉGLISE HÉRITAGE DE HULL, GATINEAU (QC)
807130216RR0001	GLORIOUS FREEDOM INTERNATIONAL MINISTRIES, PRINCE ALBERT, SASK.
807477872RR0001	WORD ALIVE CHRISTIAN MINISTRIES, OSOYOOS, B.C.
808203624RR0001	BELONGERS CELEBRATION CHURCH INCORPORATED, EXETER, ONT.
808619019RR0001	NEW LIFE COVENANT CHURCH OF KERROBERT INC., SASKATOON, SASK.
809208804RR0001	LA SOCIÉTÉ DE STREPTOCOQUE ENVAHISSANTE DU GROUPE A/INVASIVE GROUP A STREP SOCIETY, MONTRÉAL (QC)
810335026RR0001	PRaise BIBLE CHURCH, NORTH YORK, ONT.
810410068RR0001	INSTITUT DE POLITIQUES ALTERNATIVES DE MONTRÉAL (I.P.A.M.), MONTRÉAL (QC)
811935543RR0001	TRONDHEJEM LUTHERAN CHURCH, ROUND HILL, ALTA.
812433548RR0001	FRED SUTTON CANCER FOUNDATION, WEST KELOWNA, B.C.
812512275RR0001	NORTHERN LIGHTS WILDLIFE REHABILITATION CENTRE, MARTEN RIVER, ONT.
812694487RR0001	MEREDITH HAGAN SPORT-SAFETY FOUNDATION, OAKVILLE, ONT.
814788741RR0001	SILVER DART CENTENNIAL ASSOCIATION, BADDECK, N.S.
815706270RR0001	CARTIER ÉGLISE DE DIEU DE LA PENTECÔTE INC., MONTRÉAL (QC)
815768221RR0001	NOVA SCOTIA BAND ASSOCIATION, CENTRE BURLINGTON HANTS COUNTY, N.S.
815843149RR0001	CHRISTIAN CITY CHURCH METRO, EDMONTON, ALTA.
815966023RR0001	ST.THOMAS ANGLICAN CHURCH MOOSELAND, NOVA SCOTIA, MOOSELAND, N.S.
816028294RR0001	UNITED PENTECOSTAL CHURCH ELLIOT LAKE GOSPEL LIGHTHOUSE, ELLIOT LAKE, ONT.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
817003692RR0001	NATIONAL MUSEUM OF ART AND CREATIVITY, MONTRÉAL, QUE.
817948102RR0001	FONDATION SAMCON / SAMCON FOUNDATION, MONTRÉAL (QC)
818253809RR0001	THE CANADIAN ASSOCIATION FOR AT HOME AGING, TORONTO, ONT.
818877904RR0001	SOLIDARITÉ VIETNAM-QUÉBEC, MONTRÉAL (QC)
819094400RR0001	MOOSE RIVERKEEPER, MOOSONEE, ONT.
819678954RR0001	HAIDA GWAI TLUU, VANCOUVER, B.C.
820978880RR0001	THE WILLIAM AND RHONA DAY CHARITABLE FOUNDATION, COPPER CLIFF, ONT.
821279346RR0001	LASALLE COMMUNITY FOUNDATION, WINDSOR, ONT.
821514213RR0001	CENTRE D'AIDE SOURCE DE VIE, GATINEAU (QC)
821543667RR0001	THE CURLY ADAMS FUND INC., SAINT JOHN, N.B.
821574472RR0001	THE FRIENDS OF THE SENIORS SOCIETY, TRURO, N.S.
822105342RR0001	RESTORATION & RESURRECTION HEALING MINISTRIES (R. & R. HEALING MINISTRIES), ROSENEATH, ONT.
822484606RR0001	HISACHDIS AVREICHIM D'SATMAR, MONTRÉAL, QUE.
822612602RR0001	FONDS HUMANITAIRES DE DISTRIBUTION DE RICHESSE / HUMANITARIAN WEALTH DISTRIBUTION FUND, BEACONSFIELD (QC)
822874657RR0001	HIGH RIVER AND DISTRICT COMMUNITY FOUNDATION, HIGH RIVER, ALTA.
823262506RR0001	LA FONDATION TRISTAN WILLIAMS / THE TRISTAN WILLIAMS FOUNDATION, LASALLE (QC)
823469325RR0001	CANADIAN FRIENDS OF HERITAGE HOUSE, TORONTO, ONT.
824014351RR0001	HIA INTERNATIONAL CHARITABLE SOCIETY, CALGARY, ALTA.
824135453RR0001	POWASSAN AND AREA HISTORICAL SOCIETY, POWASSAN, ONT.
824187223RR0001	STREAMS OF LIVING WATERS MINISTRIES INC., MARKHAM, ONT.
824531214RR0001	DOR LE DOR CANADA, TORONTO, ONT.
824763205RR0001	KESWICK EMERGENCY RELIEF ORGANIZATION, BURTT'S CORNER, N.B.
824864896RR0001	PENTECOSTAL CHURCH OF GOD OF CANADA INC., WHITBY, ONT.
825180060RR0001	UNE PASSION, UNE VIE, SERVICES AUX PERSONNES ATTEINTES D'HANDICAPS, SAINT-CONSTANT (QC)
825949340RR0001	CAMBRIDGE (ONTARIO) CHRISTADELPHIAN ECCLESIA, CAMBRIDGE, ONT.
826472466RR0001	SAVE BY GRACE DELIVERANCE MINISTRY, TORONTO, ONT.
826859522RR0001	FONDATION SURAT SHABD YOGA, BEACONSFIELD (QC)
827289927RR0001	SAMUDRA BUDDHIST CENTRE, HAMILTON, ONT.

CATHY HAWARA
Director General
Charities Directorate

[12-1-o]

La directrice générale
Direction des organismes de bienfaisance
CATHY HAWARA

[12-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

COMMENCEMENT OF INTERIM REVIEW

Liquid dielectric transformers

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice that, pursuant to subsection 76.01(1) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), it has initiated an interim review (Interim Review No. RD-2013-003) of its finding of injury made on November 20, 2012, in Inquiry No. NQ-2012-001, concerning the dumping of liquid dielectric transformers having a top power handling capacity equal to or exceeding 60 000 kilovolt amperes (60 megavolt amperes), whether assembled or unassembled, complete or incomplete, originating in or exported from the Republic of Korea.

On March 6, 2014, the Tribunal received notice of a new final determination of dumping made by the President of the Canada Border Services Agency (CBSA) pursuant to paragraph 41.1(1)(a) of SIMA in respect of the above-mentioned goods.

This new final determination stemmed from a decision of the Federal Court of Appeal made on December 6, 2013, that set aside the original final determination of dumping made on October 22, 2012, as a result of an application for judicial review, and referred the matter back to the CBSA for reconsideration.

In light of the new facts and considering the CBSA's new final determination and the reductions in the margin of dumping by

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

OUVERTURE DE RÉEXAMEN INTERMÉDIAIRE

Transformateurs à liquide diélectrique

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis par la présente qu'il procédera, conformément au paragraphe 76.01(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), à un réexamen intermédiaire (réexamen intermédiaire n° RD-2013-003) de ses conclusions de dommage rendues le 20 novembre 2012 dans le cadre de l'enquête n° NQ-2012-001, concernant le dumping de transformateurs à liquide diélectrique avec une puissance admissible maximale égale ou supérieure à 60 000 kilovolts ampères (60 mégavolts ampères), assemblés ou non, complets ou incomplets, originaires ou exportés de la République de Corée.

Le 6 mars 2014, le Tribunal a reçu avis d'une nouvelle décision définitive de dumping rendue par le président de l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) aux termes de l'alinéa 41.1(1)(a) de la LMSI concernant les marchandises susmentionnées.

La nouvelle décision définitive découle d'une décision de la Cour d'appel fédérale rendue le 6 décembre 2013, à la suite d'un contrôle judiciaire, annulant la décision définitive originale de dumping rendue le 22 octobre 2012 et enjoignant l'ASFC de réexaminer sa décision.

Compte tenu des nouveaux faits et étant donné la nouvelle décision définitive de l'ASFC et la réduction de la marge de dumping

exporter and by country, the Tribunal has decided to conduct an interim review of the finding on its own initiative in order to determine if the finding should be either amended, rescinded or continued.

Each person or government wishing to participate in the interim review must file a notice of participation with the Secretary on or before noon on April 7, 2014. Each counsel who intends to represent a party in the interim review must file a notice of representation, as well as a declaration and undertaking, with the Secretary on or before noon on April 7, 2014.

On April 10, 2014, the Tribunal will distribute the public information to all parties that have filed a notice of participation and the confidential information to counsel who have filed a declaration and undertaking with the Secretary.

In accordance with paragraph 25(c) of the *Canadian International Trade Tribunal Rules*, the Tribunal will conduct the interim review by way of written submissions only. Interested parties are invited to file these written submissions with the Tribunal no later than noon on May 7, 2014. In their submissions, parties should address the issue of whether the finding should be amended, rescinded or continued in light of the new margins of dumping.

Each person or government that files a submission in response to the notice of commencement of interim review will be given an opportunity to respond in writing to the representations of other persons or governments. Persons or governments wishing to respond must do so no later than noon on May 21, 2014. All submissions must be filed with the Tribunal in 10 copies.

Submissions should be based exclusively on public information. However, relevant confidential information may be filed, if necessary, along with a comprehensive public summary or public edited version of the confidential information. Confidential submissions will be made available to counsel who have filed the relevant declarations and undertakings.

Parties are required to serve each other. Public submissions are to be served on counsel and those parties who are not represented by counsel. Confidential submissions are to be served only on counsel who have access to the confidential record and who have filed an undertaking with the Tribunal. This information will be included in the List of Participants, which will be distributed to counsel and parties on April 10, 2014. Submissions are to be served in accordance with the directions below:

1. Submissions that contain information that is confidential to your company/government or your client may be served by electronic means provided you are willing to accept the associated risks.
2. Submissions that contain third-party confidential information, meaning confidential information belonging to a company/government that is not your own or that is not represented by you, must be served by courier. Service must be effected so that the said submissions arrive on the stated due dates as set out above.

Please note that proof of service must be filed with the Tribunal at the same time as the required copies are served on the Tribunal. Please see the Tribunal's Guideline on the Designation, Protection, Use and Transmission of Confidential Information found at www.citt-tcce.gc.ca/publicat/confinfo_e.asp for additional information.

par exportateur et par pays, le Tribunal a décidé, de sa propre initiative, de procéder au réexamen intermédiaire des conclusions afin de déterminer si les conclusions doivent être modifiées, annulées ou prorogées.

Chaque personne ou chaque gouvernement qui souhaite participer au réexamen intermédiaire doit déposer auprès du secrétaire, au plus tard à midi le 7 avril 2014, un avis de participation. Chaque conseiller qui désire représenter une partie au réexamen intermédiaire doit déposer auprès du secrétaire un avis de représentation ainsi qu'un acte de déclaration et d'engagement en matière de confidentialité au plus tard à midi le 7 avril 2014.

Le 10 avril 2014, le Tribunal fera parvenir les renseignements publics aux parties qui ont déposé un avis de participation et les renseignements confidentiels aux conseillers juridiques qui ont déposé un acte de déclaration et d'engagement auprès du secrétaire.

Conformément à l'alinéa 25c) des *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur*, le Tribunal tiendra une audience sur pièces dans le cadre du réexamen intermédiaire. Les parties intéressées peuvent déposer un mémoire auprès du Tribunal au plus tard à midi le 7 mai 2014. Dans leur mémoire, les parties doivent traiter de la question de savoir si les conclusions doivent être modifiées, annulées ou prorogées compte tenu des nouvelles marges de dumping.

Chaque personne ou chaque gouvernement qui dépose un mémoire en réponse à l'avis d'ouverture de réexamen intermédiaire aura l'occasion de répondre par écrit aux mémoires des autres personnes ou des autres gouvernements. Les personnes ou les gouvernements qui désirent répondre aux mémoires doivent le faire au plus tard à midi le 21 mai 2014. Tous les mémoires doivent être déposés auprès du Tribunal en 10 copies.

Les mémoires doivent s'appuyer uniquement sur des renseignements publics. Cependant, des renseignements confidentiels qui sont pertinents aux questions dont est saisi le Tribunal peuvent être déposés, s'il y a lieu, accompagnés d'un sommaire public complet ou d'une version publique dans laquelle les renseignements confidentiels ont été supprimés. Les mémoires confidentiels seront mis à la disposition des conseillers qui ont déposé les actes de déclaration et d'engagements requis.

Les parties doivent faire parvenir leur mémoire respectif aux autres parties. Les mémoires publics doivent être remis aux conseillers et aux parties qui ne sont pas représentées. Les mémoires confidentiels ne doivent être remis qu'aux conseillers qui ont accès au dossier confidentiel et qui ont déposé auprès du Tribunal un acte d'engagement en matière de confidentialité. Ces renseignements figureront sur la liste des participants, laquelle sera envoyée aux conseillers et aux parties au plus tard le 10 avril 2014. Les directives ci-dessous doivent être suivies :

1. Les mémoires contenant des renseignements confidentiels ayant trait à votre entreprise ou gouvernement ou à votre client peuvent être expédiés par voie électronique à la condition que vous assumiez les risques qui y sont associés.
2. Les mémoires contenant des renseignements confidentiels de tierces parties, c'est-à-dire des renseignements confidentiels ayant trait à une autre entreprise ou un autre gouvernement ou à une entreprise ou un gouvernement que vous ne représentez pas, doivent être expédiés par messagerie. Les mémoires doivent parvenir aux intéressés selon les dates d'échéance indiquées ci-dessus.

Veillez noter que les justificatifs d'expédition doivent être déposés auprès du Tribunal en même temps que les copies des mémoires. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter la Ligne directrice du Tribunal sur la désignation, protection, utilisation et transmission des renseignements confidentiels à l'adresse www.tcce-citt.gc.ca/publicat/confinfo_f.asp.

Written submissions, correspondence and requests for information regarding this notice should be addressed to the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, 333 Laurier Avenue West, 15th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Parties and the public may file documents electronically with the Tribunal through its Secure E-filing Service at www.citt-tcce.gc.ca/apps/index_e.asp. The information is fully encrypted from the sender to the Tribunal.

Parties must still file paper copies in the required number as instructed. The electronic version and the hard-copy version must be identical. In case of discrepancies, the hard-copy version will be considered the original.

At the end of these proceedings, the Tribunal will issue a decision supported by a summary of the case, a summary of the arguments and an analysis of the case. The decision will be posted on its Web site and distributed to the parties and interested persons, as well as to organizations and persons that have registered to receive decisions of the Tribunal.

Written and oral communication with the Tribunal may be in English or in French.

Ottawa, March 14, 2014

DOMINIQUE LAPORTE
Secretary

[12-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL INQUIRY

Information processing and related telecommunications services

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2013-044) from Valcom Consulting Group Inc. (Valcom), of Ottawa, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. EN578-055605/E) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC). The solicitation is for the provision of task-based informatics professional services (TBIPS). Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal made a decision, on March 11, 2014, to conduct an inquiry into the complaint.

Valcom alleges that PWGSC improperly evaluated its proposal.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, 333 Laurier Avenue West, 15th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, March 12, 2014

DOMINIQUE LAPORTE
Secretary

[12-1-o]

Les mémoires, la correspondance et les demandes de renseignements au sujet du présent avis doivent être envoyés au Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, 333, avenue Laurier Ouest, 15^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Les parties et le public peuvent déposer des documents électroniques auprès du Tribunal au moyen de son Service de dépôt électronique sécurisé à l'adresse www.tcce-citt.gc.ca/apps/index_f.asp. Les renseignements sont entièrement chiffrés depuis l'expéditeur jusqu'au Tribunal.

Les parties doivent quand même déposer le nombre requis de copies papier. La version électronique et la version papier doivent être identiques. S'il y a divergence, la version papier sera considérée comme la version originale.

À la fin de la présente procédure, le Tribunal rendra une décision, accompagnée d'un résumé du cas, d'un résumé des plaidoiries et d'une analyse du cas. La décision sera affichée sur son site Web et distribuée aux parties et aux personnes intéressées, ainsi qu'aux organismes et aux personnes qui se sont inscrits en vue de recevoir les décisions du Tribunal.

Vous pouvez communiquer oralement ou par écrit avec le Tribunal en français ou en anglais.

Ottawa, le 14 mars 2014

Le secrétaire
DOMINIQUE LAPORTE

[12-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR ENQUÊTE

Traitement de l'information et services de télécommunications connexes

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2013-044) déposée par Valcom Consulting Group Inc. (Valcom), d'Ottawa (Ontario), concernant un marché (invitation n° EN578-055605/E) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC). L'invitation porte sur la prestation de services professionnels en informatique centrés sur les tâches (SPICT). Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé, le 11 mars 2014, d'enquêter sur la plainte.

Valcom allègue que TPSGC a incorrectement évalué sa soumission.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, 333, avenue Laurier Ouest, 15^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 12 mars 2014

Le secrétaire
DOMINIQUE LAPORTE

[12-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**ORDER***Mattress innerspring units*

Notice is hereby given that, on January 21, 2014, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) issued a notice of expiry (Expiry No. LE-2013-002) requesting submissions on whether it should initiate an expiry review of its finding made on November 24, 2009, in Inquiry No. NQ-2009-002, concerning the dumping of mattress innerspring units, with or without edgeguards, used in the manufacture of innerspring mattresses, originating in or exported from the People's Republic of China, which is scheduled to expire on November 23, 2014. Upon examination of all arguments and evidence presented by parties that filed submissions, the Tribunal is not satisfied that an expiry review is warranted and, pursuant to subsection 76.03(5) of the *Special Import Measures Act*, has therefore decided not to initiate an expiry review.

Ottawa, March 12, 2014

DOMINIQUE LAPORTE

Secretary

[12-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The Commission posts on its Web site the decisions, notices of consultation and regulatory policies that it publishes, as well as information bulletins and orders. On April 1, 2011, the *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Rules of Practice and Procedure* came into force. As indicated in Part 1 of these Rules, some broadcasting applications are posted directly on the Commission's Web site, www.crtc.gc.ca, under "Part 1 Applications."

To be up to date on all ongoing proceedings, it is important to regularly consult "Today's Releases" on the Commission's Web site, which includes daily updates to notices of consultation that have been published and ongoing proceedings, as well as a link to Part 1 applications.

The following documents are abridged versions of the Commission's original documents. The original documents contain a more detailed outline of the applications, including the locations and addresses where the complete files for the proceeding may be examined. These documents are posted on the Commission's Web site and may also be examined at the Commission's offices and public examination rooms. Furthermore, all documents relating to a proceeding, including the notices and applications, are posted on the Commission's Web site under "Public Proceedings."

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**ORDONNANCE***Blocs-ressorts pour matelas*

Avis est donné par la présente que, le 21 janvier 2014, le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a publié un avis d'expiration (expiration n° LE-2013-002) demandant des exposés sur la question de savoir s'il devait procéder à un réexamen relatif à ses conclusions rendues le 24 novembre 2009, dans le cadre de l'enquête n° NQ-2009-002, concernant le dumping de blocs-ressorts pour matelas, avec ou sans protection de bord, utilisés dans la fabrication de matelas à ressorts, originaires ou exportés de la République populaire de Chine, conclusions qui expireront le 23 novembre 2014. Après examen de tous les arguments et éléments de preuve présentés par les parties qui ont déposé des exposés, le Tribunal n'est pas convaincu du bien-fondé de procéder à un réexamen relatif à l'expiration et, aux termes du paragraphe 76.03(5) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, a donc décidé de ne pas procéder à un réexamen relatif à l'expiration.

Ottawa, le 12 mars 2014

Le secrétaire

DOMINIQUE LAPORTE

[12-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Le Conseil affiche sur son site Web les décisions, les avis de consultation et les politiques réglementaires qu'il publie ainsi que les bulletins d'information et les ordonnances. Le 1^{er} avril 2011, les *Règles de pratique et de procédure du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes* sont entrées en vigueur. Tel qu'il est prévu dans la partie 1 de ces règles, le Conseil affiche directement sur son site Web, www.crtc.gc.ca, certaines demandes de radiodiffusion sous la rubrique « Demandes de la Partie 1 ».

Pour être à jour sur toutes les instances en cours, il est important de consulter régulièrement la rubrique « Nouvelles du jour » du site Web du Conseil, qui comporte une mise à jour quotidienne des avis de consultation publiés et des instances en cours, ainsi qu'un lien aux demandes de la partie 1.

Les documents qui suivent sont des versions abrégées des documents originaux du Conseil. Les documents originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et les adresses où l'on peut consulter les dossiers complets de l'instance. Ces documents sont affichés sur le site Web du Conseil et peuvent également être consultés aux bureaux et aux salles d'examen public du Conseil. Par ailleurs, tous les documents qui se rapportent à une instance, y compris les avis et les demandes, sont affichés sur le site Web du Conseil sous « Instances publiques ».

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PART 1 APPLICATIONS

The following applications were posted on the Commission's Web site between 7 March 2014 and 13 March 2014:

Ethnic Channels Group Limited
Across Canada
2014-0193-4

Addition of Duna World to the list of non-Canadian programming services authorized for distribution
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: 14 April 2014

Thunder Bay Electronics Limited
Thunder Bay, Ontario
2014-0187-7

Amendment to licence of CKPR-DT Thunder Bay
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: 14 April 2014

Bell Canada
Across Canada
2014-0166-1

Addition of Canal Antena 3 Internacional to the list of non-Canadian programming services authorized for distribution
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: 14 April 2014

Bell Canada
Toronto, Ontario
2014-0212-2

Allegation of undue preference against Rogers Communications Inc.
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: 11 April 2014

[12-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

DEMANDES DE LA PARTIE 1

Les demandes suivantes ont été affichées sur le site Web du Conseil entre le 7 mars 2014 et le 13 mars 2014 :

Ethnic Channels Group Limited
L'ensemble du Canada
2014-0193-4

Ajout de Duna World à la liste de services de programmation non canadiens approuvés pour distribution
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 14 avril 2014

Thunder Bay Electronics Limited
Thunder Bay (Ontario)
2014-0187-7

Modification à la licence de CKPR-DT Thunder Bay
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 14 avril 2014

Bell Canada
L'ensemble du Canada
2014-0166-1

Ajout de Canal Antena 3 Internacional à la liste de services de programmation non canadiens approuvés pour distribution
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 14 avril 2014

Bell Canada
Toronto (Ontario)
2014-0212-2

Allégation de préférence indue contre Rogers Communications Inc.
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 11 avril 2014

[12-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

ADMINISTRATIVE DECISIONS

26 February 2014

Jack McGaw Consulting Incorporated

Change to the ownership and effective control of Jack McGaw Consulting Incorporated, licensee of the tourist information radio stations CIRH-FM Halifax, Nova Scotia and CIRB-FM Confederation Bridge, Prince Edward Island.

26 February 2014

Instant Information Services Incorporated

Change to the ownership and effective control of Instant Information Services Incorporated, licensee of the tourist information radio stations in New Brunswick, Nova Scotia and Ontario.

11 March 2014

5777152 Manitoba Ltd.

Approved — Change to the licence class of CJVM-FM Swan River, Manitoba, and amendments to other technical parameters.

[12-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

DÉCISIONS ADMINISTRATIVES

Le 26 février 2014

Jack McGaw Consulting Incorporated

Modification à la propriété et au contrôle effectif de Jack McGaw Consulting Incorporated, titulaire des stations de radio d'information touristique CIRH-FM Halifax (Nouvelle-Écosse) et CIRB-FM Confederation Bridge (Île-du-Prince-Édouard).

Le 26 février 2014

Instant Information Services Incorporated

Modification à la propriété et au contrôle effectif de Instant Information Services Incorporated, titulaire des stations de radio d'information touristique au Nouveau-Brunswick, en Nouvelle-Écosse et en Ontario.

Le 11 mars 2014

5777152 Manitoba Ltd.

Approuvé — Modification de la classe de licence de CJVM-FM Swan River (Manitoba) et modifications aux autres paramètres techniques.

[12-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

2014-107 10 March 2014

Highway One Travelers Information Radio Ltd.
Wolseley, Saskatchewan

Approved — Application to revoke the broadcasting licence for the low-power, English-language tourist information radio station CISE-FM Wolseley.

2014-108 10 March 2014

Newcap Inc.
Dartmouth, Nova Scotia

Approved — Application to revoke the broadcasting licence for the low-power, English-language tourist information radio station CILR-FM Lloydminster.

2014-109 10 March 2014

WETV Canada Corporation
Ottawa, Ontario

Approved — Application to revoke the broadcasting licence for the national, English-language Category 2 specialty programming undertaking known as The Green Channel (formerly known as WETV).

2014-110 10 March 2014

Fabrique Notre-Dame-du-Perpétuel-Secours
Sherbrooke, Quebec

Approved — Application to revoke the broadcasting licence for the low-power, French-language religious (church) FM radio station CFPP-FM Sherbrooke.

2014-111 10 March 2014

Bell Canada
Across Canada

Approved — Application to add One Caribbean Television to the List of non-Canadian programming services authorized for distribution.

2014-113 12 March 2014

Les Communications Matane inc.
Matane, Quebec

Approved — Application to change the authorized contours of the French-language commercial radio station CHOE-FM Matane.

2014-115 14 March 2014

Newcap Inc.
Saint John, New Brunswick

Approved — Application for authority to acquire from Rogers Broadcasting Limited the assets of the English-language specialty commercial radio station CHNI-FM Saint John and for a new broadcasting licence to continue the operation of the station.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

2014-107 10 mars 2014

Highway One Travelers Information Radio Ltd.
Wolseley (Saskatchewan)

Approuvé — Demande en vue de révoquer la licence de radiodiffusion de la station de radio de renseignements touristiques de langue anglaise de faible puissance CISE-FM Wolseley.

2014-108 10 mars 2014

Newcap Inc.
Dartmouth (Nouvelle-Écosse)

Approuvé — Demande en vue de révoquer la licence de radiodiffusion de la station de radio de renseignements touristiques de langue anglaise de faible puissance CILR-FM Lloydminster.

2014-109 10 mars 2014

WETV Canada Corporation
Ottawa (Ontario)

Approuvé — Demande en vue de révoquer la licence de radiodiffusion de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise The Green Channel (anciennement WETV).

2014-110 10 mars 2014

Fabrique Notre-Dame-du-Perpétuel-Secours
Sherbrooke (Québec)

Approuvé — Demande en vue de révoquer la licence de radiodiffusion de la station de radio religieuse (d'église) de langue française de faible puissance CFPP-FM Sherbrooke.

2014-111 10 mars 2014

Bell Canada
L'ensemble du Canada

Approuvé — Demande en vue d'ajouter One Caribbean Television à la Liste de services de programmation non canadiens approuvés pour distribution.

2014-113 12 mars 2014

Les Communications Matane inc.
Matane (Québec)

Approuvé — Demande en vue de modifier le périmètre de rayonnement autorisé de la station de radio commerciale de langue française CHOE-FM Matane.

2014-115 14 mars 2014

Newcap Inc.
Saint John (Nouveau-Brunswick)

Approuvé — Demande en vue d'obtenir l'autorisation d'acquies de Rogers Broadcasting Limited l'actif de la station de radio commerciale spécialisée de langue anglaise CHNI-FM Saint John et d'obtenir une nouvelle licence de radiodiffusion afin de poursuivre l'exploitation de la station.

Approved — Request to delete conditions of licence relating to the station's programming to allow CHNI-FM to move from a news/talk format to a music format.

Approved — Application to change the authorized contours of CHNI-FM.

2014-116

14 March 2014

Acadia Broadcasting Limited
Moncton, New Brunswick

Approved — Application for authority to acquire from Rogers Broadcasting Limited the assets of the English-language commercial radio station CKNI-FM Moncton and for a new broadcasting licence to continue the operation of the station.

Approved — Request to delete conditions of licence relating to the station's programming to allow CKNI-FM to move from a news/talk format to a music format.

2014-117

14 March 2014

Shaw Communications Inc., on behalf of Shaw Cablesystems Limited
Kamloops, British Columbia

Approved — Application to revoke the broadcasting licence for the exempted terrestrial broadcasting distribution undertaking serving Kamloops.

[12-1-o]

Approuvé — Demande en vue de supprimer des conditions de licence liées à la programmation de la station pour permettre à CHNI-FM de passer d'une formule de nouvelles à prépondérance verbale à une formule musicale.

Approuvé — Demande en vue de modifier le périmètre de rayonnement autorisé de CHNI-FM.

2014-116

Le 14 mars 2014

Acadia Broadcasting Limited
Moncton (Nouveau-Brunswick)

Approuvé — Demande en vue d'obtenir l'autorisation d'acquies de Rogers Broadcasting Limited l'actif de la station de radio commerciale de langue anglaise CKNI-FM Moncton et d'obtenir une nouvelle licence de radiodiffusion afin de poursuivre l'exploitation de la station.

Approuvé — Demande en vue de supprimer des conditions de licence relatives à la programmation de la station pour permettre à CKNI-FM de passer d'une formule de nouvelles à prépondérance verbale à une formule musicale.

2014-117

Le 14 mars 2014

Shaw Communications Inc., au nom de Shaw Cablesystems Limited
Kamloops (Colombie-Britannique)

Approuvé — Demande en vue de révoquer la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiodiffusion terrestre exemptée desservant Kamloops.

[12-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Permission granted

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Perry Marleau, Foreign Service Directives Client Advisor (AS-3), Foreign Service Directives Client Centre, Department of Foreign Affairs, Trade and Development, Ottawa, Ontario, to be a candidate, before and during the election period for the position of Councillor, Ward 18, Alta Vista, for the City of Ottawa, Ontario, in a municipal election to be held on October 27, 2014.

March 6, 2014

KATHY NAKAMURA
*Director General
Political Activities and
Non-Partisanship Directorate*

[12-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Permission accordée

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Perry Marleau, conseiller à la clientèle sur les Directives sur le service extérieur (AS-3), Centre de ressources sur les Directives sur le service extérieur, ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement, Ottawa (Ontario), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat, avant et pendant la période électorale, au poste de conseiller, district 18, Alta Vista, de la Ville d'Ottawa (Ontario), à l'élection municipale prévue pour le 27 octobre 2014.

Le 6 mars 2014

*La directrice générale
Direction des activités politiques
et de l'impartialité politique*
KATHY NAKAMURA

[12-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**L'ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES CHRYSLER DE MONTRÉAL****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that L'ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES CHRYSLER DE MONTRÉAL intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

March 12, 2014

LAVERY, DE BILLY, L.L.P.
Attorneys to the Corporation

[12-1-o]

BRUCE POWER CHARITABLE FOUNDATION**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Bruce Power Charitable Foundation intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

March 12, 2014

BRIAN HILBERS
General Counsel

[12-1-o]

COMPOSITE PANEL ASSOCIATION OF CANADA**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Composite Panel Association of Canada intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

March 19, 2014

DONALD BISSON
Executive Vice-President

[12-1-o]

EEL LAKE OYSTER FARM LTD.**PLANS DEPOSITED**

Eel Lake Oyster Farm Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Eel Lake Oyster Farm Ltd. has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Yarmouth County, at Yarmouth, Nova Scotia, under deposit No. 104736625, a description of the site and plans of the aquaculture site 1400 in Salt Bay, at Lower Eel Brook (CHS Chart No. 4244), in the body of water located between Roberts Island and Lower Eel Brook.

AVIS DIVERS**L'ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES CHRYSLER DE MONTRÉAL****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que L'ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES CHRYSLER DE MONTRÉAL demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 12 mars 2014

Les procureurs de la corporation
LAVERY, DE BILLY, S.E.N.C.R.L.

[12-1-o]

BRUCE POWER CHARITABLE FOUNDATION**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que Bruce Power Charitable Foundation demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 12 mars 2014

L'avocat général
BRIAN HILBERS

[12-1-o]

ASSOCIATION DES FABRICANTS DE PANNEAUX DE COMPOSITES DU CANADA**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que l'Association des fabricants de panneaux de composites du Canada demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 19 mars 2014

Le vice-président directeur
DONALD BISSON

[12-1-o]

EEL LAKE OYSTER FARM LTD.**DÉPÔT DE PLANS**

La société Eel Lake Oyster Farm Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès de la ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Eel Lake Oyster Farm Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès de la ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Yarmouth, à Yarmouth (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 104736625, une description de l'emplacement et les plans du site aquacole 1400 situé dans la baie Salt, à Lower Eel Brook (carte SHC n° 4244), dans le plan d'eau entre l'île Roberts et Sainte-Anne-du-Ruisseau.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of the last notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Yarmouth, March 11, 2014

NOLAN ROBERT D'EON

[12-1-o]

KOYSTER OYSTER AGRICULTURE LTD.

PLANS DEPOSITED

Koyster Oyster Agriculture Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Koyster Oyster Agriculture Ltd. has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kent County, at Richibucto, New Brunswick, under deposit No. 3356 1128, a description of the site and plans for a proposed aquaculture site using floating cages in Cocagne Harbour, at Cap-de-Cocagne, on Lot MS-1308.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of the last notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Bouctouche, February 20, 2014

TIMOTHY DEMAND

[12-1-o]

Tout commentaire relatif à l'incidence de cet ouvrage sur la navigation maritime peut être adressé au Gestionnaire, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication du dernier avis seront considérés. Même si tous les commentaires respectant les conditions précitées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera transmise.

Yarmouth, le 11 mars 2014

NOLAN ROBERT D'EON

[12-1-o]

KOYSTER OYSTER AGRICULTURE LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Koyster Oyster Agriculture Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès de la ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Koyster Oyster Agriculture Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès de la ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Kent, à Richibucto (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 3356 1128, une description de l'emplacement et les plans d'un site aquacole (élevage dans des cages flottantes) que l'on propose de construire dans le havre de Cocagne, à Cap-de-Cocagne, sur le lot MS-1308.

Tout commentaire relatif à l'incidence de cet ouvrage sur la navigation maritime peut être adressé au Gestionnaire, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication du dernier avis seront considérés. Même si tous les commentaires respectant les conditions précitées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera transmise.

Bouctouche, le 20 février 2014

TIMOTHY DEMAND

[12-1-o]

INDEX

Vol. 148, No. 12 — March 22, 2014

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Revenue Agency**

Income Tax Act

Revocation of registration of charities 694

Canadian International Trade TribunalInformation processing and related telecommunications
services — Inquiry 698Liquid dielectric transformers — Commencement of
interim review 696

Mattress innerspring units — Order 699

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

Administrative decisions 700

Decisions

2014-107 to 2014-111, 2014-113 and 2014-115
to 2014-117 701

* Notice to interested parties 699

Part 1 applications 700

Public Service Commission

Public Service Employment Act

Permission granted (Marleau, Perry) 702

GOVERNMENT HOUSECanadian Heraldic Authority (The) — Approvals and
Confirmations 656Canadian Heraldic Authority (The) — Grants,
Registrations and Confirmations 655

Order of Military Merit (The) 652

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Significant New Activity Notice No. 15173a (variation
to Significant New Activity Notice No. 15173) 658**Environment, Dept. of the, and Dept. of Health**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Publication after screening assessment of a substance —
Ethanamine, 2-[4-[(1Z)-1,2-diphenyl-1-butenyl]
phenoxy]-N,N-dimethyl- (tamoxifen),
CAS RN 10540-29-1 — specified on the
Domestic Substances List (subsection 77(1) of the
Canadian Environmental Protection Act, 1999) 661Publication after screening assessment of a substance —
Furo[3',4':6,7]naphtho[2,3-d]-1,3-dioxol-6(5aH)-one,
9-[[4,6-O-(1R)-ethylidene-β-D-glucopyranosyl]oxy]-
5,8,8a,9-tetrahydro-5-(4-hydroxy-3,
5-dimethoxyphenyl)-, (5R,5aR,8aR,9S)- (etoposide),
CAS RN 33419-42-0 — specified on the Domestic
Substances List (paragraphs 68(b) and 68(c) of the
Canadian Environmental Protection Act, 1999) 664**GOVERNMENT NOTICES — Continued****Environment, Dept. of the, and Dept. of Health — Continued**Canadian Environmental Protection Act, 1999 — *Continued*Publication after screening assessment of a substance —
5,12-Naphthacenedione, 10-[(3-amino-2,3,6-trideoxy-
a-L-lyxo-hexopyranosyl)oxy]-7,8,9,10-tetrahydro-6,8,
11-trihydroxy-8-(hydroxyacetyl)-1-methoxy-, (8S-cis)-
(doxorubicin), CAS RN 23214-92-8 — specified on
the Domestic Substances List (paragraphs 68(b) and
68(c) of the Canadian Environmental Protection
Act, 1999) 667Publication after screening assessment of two
substances — Cyclosporin A, CAS RN 59865-13-3,
and Cyclosporin E, CAS RN 63798-73-2 — specified
on the Domestic Substances List (subsection 77(1)
of the Canadian Environmental Protection Act, 1999) 670Publication after screening assessment of 23 substances
specified on the Domestic Substances List
(paragraphs 68(b) and 68(c) of the Canadian
Environmental Protection Act, 1999) 673**Indian Affairs and Northern Development, Dept. of**

Maa-nulth First Nations Final Agreement

Capital Transfer Payment Plan 677

Negotiation Loan Repayment Plan 680

Industry, Dept. of

Appointments 684

Notice of Vacancies

Civilian Review and Complaints Commission for the

Royal Canadian Mounted Police 688

National Arts Centre Corporation 691

MISCELLANEOUS NOTICES

ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES

CHRYSLER DE MONTRÉAL (L'), surrender of charter... 703

Bruce Power Charitable Foundation, surrender of charter..... 703

Composite Panel Association of Canada, surrender of
charter 703Eel Lake Oyster Farm Ltd., aquaculture site 1400 in Salt
Bay, N.S. 703Koyster Oyster Agriculture Ltd., aquaculture site using
floating cages in Cocagne Harbour, N.B. 704**PARLIAMENT****House of Commons*** Filing applications for private bills (Second Session,
Forty-First Parliament) 693

INDEX

Vol. 148, n° 12 — Le 22 mars 2014

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES	
CHRYSLER DE MONTRÉAL (L'), abandon de charte	703
Association des fabricants de panneaux de composites du	
Canada, abandon de charte	703
Bruce Power Charitable Foundation, abandon de charte	703
Eel Lake Oyster Farm Ltd., site aquacole 1400 dans la	
baie Salt (N.-É.)	703
Koyster Oyster Agriculture Ltd., site aquacole (élevage	
dans des cages flottantes) dans le havre de Cocagne	
(N.-B.)	704

AVIS DU GOUVERNEMENT**Affaires indiennes et du Nord canadien, min. des**

Accord définitif des premières nations maa-nulthes	
Plans de paiement de transfert de capital	677
Plans de remboursement des prêts aux fins de	
négociation	680

Avis de postes vacants

Commission civile d'examen et de traitement des	
plaintes relatives à la Gendarmerie royale du Canada	688
Société du Centre national des Arts	691

Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Avis de nouvelle activité n° 15173a (modification à	
l'Avis de nouvelle activité n° 15173)	658

Environnement, min. de l', et min. de la Santé

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Publication après évaluation préalable d'une substance —	
Doxorubicine, numéro d'enregistrement	
CAS 23214-92-8 — inscrite sur la Liste intérieure	
[alinéas 68b) et 68c) de la Loi canadienne sur la	
protection de l'environnement (1999)]	667
Publication après évaluation préalable d'une substance —	
l'Étoposide, numéro d'enregistrement	
CAS 33419-42-0 — inscrite sur la Liste intérieure	
[alinéas 68b) et 68c) de la Loi canadienne sur la	
protection de l'environnement (1999)]	664
Publication après évaluation préalable d'une substance —	
le Tamoxifène, numéro d'enregistrement	
CAS 10540-29-1 — inscrite sur la Liste intérieure	
[paragraphe 77(1) de la Loi canadienne sur la	
protection de l'environnement (1999)]	661
Publication après évaluation préalable de deux	
substances — Cyclosporine A, numéro	
d'enregistrement CAS 59865-13-3, et Cyclosporine E,	
numéro d'enregistrement CAS 63798-73-2 —	
inscrites sur la Liste intérieure [paragraphe 77(1) de la	
Loi canadienne sur la protection de l'environnement	
(1999)]	670

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Environnement, min. de l', et min. de la Santé (suite)**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) [suite]	
Publication après évaluation préalable de 23 substances	
inscrites sur la Liste intérieure [alinéas 68b) et 68c)	
de la Loi canadienne sur la protection de	
l'environnement (1999)]	673
Industrie, min. de l'	
Nominations	684

COMMISSIONS**Agence du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Révocation de l'enregistrement d'organismes de	
bienfaisance	694

Commission de la fonction publique

Loi sur l'emploi dans la fonction publique	
Permission accordée (Marleau, Perry)	702

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

* Avis aux intéressés	699
-----------------------------	-----

Décisions

2014-107 à 2014-111, 2014-113 et 2014-115	
à 2014-117	701
Décisions administratives	700
Demandes de la partie 1	700

Tribunal canadien du commerce extérieur

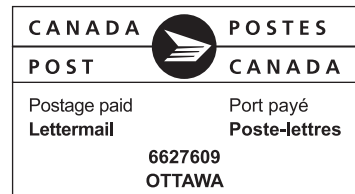
Blocs-ressorts pour matelas — Ordonnance	699
Traitement de l'information et services de	
télécommunications connexes — Enquête	698
Transformateurs à liquide diélectrique — Ouverture	
de réexamen intermédiaire	696

PARLEMENT**Chambre des communes**

* Demandes introductives de projets de loi privés	
(Deuxième session, quarante et unième législature)	693

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Autorité héraldique du Canada (L') — Approbations et	
confirmations	656
Autorité héraldique du Canada (L') — Concessions,	
enregistrements et confirmations	655
Ordre du mérite militaire (L')	652



If undelivered, return COVER ONLY to:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5